

**UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA**

**SEDE – QUITO**

**CARRERA DE: COMUNICACIÓN SOCIAL**

**TESIS PREVIA A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE: LICENCIADA EN  
COMUNICACIÓN SOCIAL CON ESPECIALIDAD EN DESARROLLO**

**TEMA:  
ESTRATEGIA EDUCOMUNICATIVA PARA LA ENSEÑANZA DEL  
IDIOMA A LOS NIÑOS SHUAR RESIDENTES EN QUITO**

**ALUMNAS:  
CORNELIA LUPE CHUMPI NANTIP  
CARLA JACQUELINE BONILLA CISNEROS**

**DIRECTOR:  
MSTR. DIMITRI MADRID MUÑOZ**

**QUITO, ENERO DEL 2012**

## **DEDICATORIA**

**Cornelia**

“La semilla que brota en tierra fértil da buenos frutos...”

A mis hijos Shuirpip, Nanki, y Yanua, quienes son la razón de mi existencia y a los que amo con todas las fuerzas de mi alma.

A mi esposo, Payar Wisum, por todo su apoyo incondicional para la formación personal y profesional de nuestro día a día cumpliendo una etapa más en la vida y el hogar.

**Carla**

“Estoy aquí en soledad, moderando mis sentidos tan cautivos en intensa felicidad, el aire me habla de ti mamá, me dibuja tu sonrisa y tu silueta recordando aquellos días de inmensa felicidad, y ahora estoy aquí para decirte una vez más que te amo Dora Isabel”.

A quien representa mi mejor modelo, quien me dio tanto amor y plasmó en mí ser la perseverancia, quien me enseñó la humildad y la honestidad del alma.

No estás físicamente, pero vives en mi corazón, sé que tu celestial bendición me acompaña siempre.

A mi abuela y madre Dora Isabel Moreno.

## **AGRADECIMIENTOS**

**Cornelia Chumpi**

A mis padres, Asámat Chumpi, Beatriz Nantip y a mis hermanos/as, por esa voz sabia de impulsar sus conocimientos ancestrales para valorar y fortalecer mi identidad Shuar.

A los profesores y personal administrativo de la Universidad, especialmente a nuestro director de tesis Mstr. Dimitri Madrid, por compartir en la ideología y principios de mi nacionalidad.

Mi infinita gratitud a la Fundación Hanns Seidel, en la representación para el Ecuador Armin Schlegl, quien me abrió las puertas y me apoyó con los recursos necesarios durante mi carrera.

Compañero y amigo Santiago Utitaj, Lingüista Shuar, por el apoyo y la orientación académica y científica en la elaboración del presente trabajo.

A las familias Shuar residentes en Quito quienes nos facilitaron el trabajo con la intención de mantener su identidad, fortalecer y reivindicar a su nacionalidad, especialmente a los niños con un sentimiento fraterno: Arutam, Mayai, Nunkui, Tsentsak, Shuirpip, Nanki, Yanua, Nara, Payar, Saar, Jefferson y Mauricio.

## **AGRADECIMIENTOS**

**Carla Bonilla**

Mi más infinito agradecimiento a Dios por darme la vida y por haber puesto a seres humanos buenos y nobles en mi vida, como es mi compañera y amiga Cornelia y su familia quienes me han permitido estar cerca a ellos y compartir experiencias imborrables en este trayecto.

Un agradecimiento a la Universidad Politécnica Salesiana, Carrera de Comunicación Social. A mis maestros quienes formaron mis guías y mejores consejeros durante mi formación profesional y personal.

A Dimitri Madrid, que a pesar de su estado de salud nos apoyó y nos guio con el mejor direccionamiento para concluir esta gran fase de nuestra carrera.

A mi hermana Sofía y sobrino Mathieu, que en unión con mis amigas y familiares: Cristina, Blanca, Ximena, Mauricio, no me dejaron desfallecer ni un minuto entregándome su apoyo y alentándome cada día para continuar; un gracias de corazón a Guillermo Bowen quien con valiosos consejos hizo posible la culminación de este trabajo.

A mis líderes de la Agencia Nacional de Tránsito los ingenieros, Darío Urvina y Roberto Ávila, por depositar en mi su absoluta confianza.

Mil gracias a los niños Shuar y sus familias que residen en Quito por brindarnos su tiempo y permitirnos entrar en sus hogares para conocer sabiduría ancestral, pensamientos, costumbres y formas de vida.

Gracias a todos por brindarme coraje y valor hasta alcanzar la meta!!

## ÍNDICE

Introducción	11
<b>CAPÍTULO I</b>	<b>13</b>
LA COMUNICACIÓN UNA ALTERNATIVA PARA EL DESARROLLO EN AMÉRICA LATINA	13
1.1. Premisas Técnicas y conceptuales	13
1.2. COMUNICACIÓN	15
1.3. COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO	19
1.3.1. COMUNICACIÓN DESDE LA DEMOCRACIA, LA POLÍTICA, LA CIUDADANÍA Y EL PODER	21
1.3.2. COMUNICACIÓN SOCIAL Y DESARROLLO	23
1.4. EDUCOMUNICACIÓN	27
1.4.1. La Educomunicación en el Siglo XXI	29
1.5. SISTEMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE	30
1.5.1. Historia jurídica	30
1.5.2. Principios fundamentales sobre el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe	32
1.5.3. Escuelas indígenas de Cayambe	34
1.5.4. El instituto Lingüístico de Verano (ILV)	35
1.5.5. Misión Andina	35
1.5.6. Escuelas Radiofónicas Popular del Ecuador (ERPE)	36
1.5.7. Sistema de Educación Bicultural Shuar – SERBISH	36
1.5.8. Escuelas Indígenas de Siamiatug	37
1.5.9. Sistema de Escuelas Indígenas de Cotopaxi (SEIC)	37
1.5.10. Escuelas bilingües de la Federación de comunas "Unión de Nativos de la Amazonía Ecuatoriana (FCUNAE)	37
1.5.11. Subprograma de alfabetización kichwa	38
1.5.12. Chimborazoca Caipimi	38
1.5.13. Colegio Nacional "Macac"	39
1.5.14. Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural	39

1.5.15. Proyecto Alternativo de educación Bilingüe de la CONFENIAE (PAEBIC)	40
1.5.16. Convenio entre el MEC y la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE)	40
1.5.17. Convenio entre el MEC y la Federación Nacional de Indígenas Evangélicos	40
1.5.18. El Programa Universitario del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe para la Paz PUSEIB-Paz	40
1.5.19. Aplicación del modelo de Educación Intercultural Bilingüe para la Amazonía AMEIBA	41
1.5.20. Misión	42
1.5.21. Visión	42
1.5.22. Aporte de las autoras para la comunicación y el desarrollo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe de la nacionalidad Shuar	42
<b>CAPÍTULO II</b>	<b>45</b>
<b>COMUNICACIÓN Y CULTURA</b>	<b>45</b>
2.1. Introducción	45
2.2. CULTURA	45
2.2.1. Fortalecimiento Cultural	45
2.2.2. Cultura e identidad	48
2.3. IDENTIDAD	49
2.4. INTERCULTURALIDAD	50
2.4.1. Relaciones interculturales	51
2.5. LA PLURINACIONALIDAD	53
2.6. INFORMACIÓN DEMOGRÁFICA, SOCIAL Y CULTURAL DE LOS SHUAR	55
2.6.1. Localización geográfica y límites	55
2.6.2. Historia	56

2.6.3. Territorio, Producción y Economía	57
2.6.4. Cómo se compone el grupo familiar	57
2.6.5. Educación y el tipo de nivel	58
2.6.6. Religión	59
2.6.7. Organización Política y la relación con el Estado	59
2.7. Signos y Símbolos Shuar	63
2.8. Etsa y Nunkui los prototipos para Los Niños Shuar	67
2.8.1. Conocimiento de Etsa	67
2.8.1. Conocimiento de Nunkui	69
2.9. Conocimiento ancestral y sus valores	74
2.10. Conocimiento y enseñanza sobre las técnicas de parto	74
2.11. La colonización: un arma para aculturación indirecta	77
2.12. El contacto entre los Shuar y las misiones	79
2.13. Aculturación y alienación: la escuela y el internado	80
2.14. Niños Shuar residentes en Quito	84
2.15. La Educomunicación una alternativa para la enseñanza y el aprendizaje del idioma Shuar	89
<b>CAPÍTULO III</b>	<b>91</b>
TRABAJO DE CAMPO	91
3.1. INTRODUCCIÓN	91
3.2. TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN	91
3.2.1. ELABORACIÓN DE MATERIALES PARA ENTREVISTAS	91
3.2.2. ELABORACIÓN DE MATERIALES PARA ENCUESTAS	92
3.2.3. TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN EDUCATIVA	94

3.3. DESCRIPCIÓN DEL PLAN	95
3.3.1. INFORME DEL TRABAJO DE CAMPO	95
3.4. ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN	97
3.5. VALORACIÓN DE LAS ENTREVISTAS	98
3.6. VALORACIÓN DE ENCUESTAS	101
3.7. SENSIBILIZACIÓN A LAS FAMILIAS SHUAR RESIDENTES EN QUITO	104
3.8. GRUPO FOCAL	104
3.9. SISTEMATIZACIÓN DEL TALLER CON EL GRUPO FOCAL	104
3.10. CONCLUSIÓN	105
3.7.1. Formulario para taller con el grupo focal	108
<b>CAPÍTULO IV</b>	<b>110</b>
ELABORACIÓN DEL PRODUCTO: VIDEO, AFICHES Y TRÍPTICOS	110
4.1. FINANCIAMIENTO	110
4.2. PREPRODUCCIÓN	110
4.2.1. Investigación para la elaboración del producto	110
4.2.2. Metodología de enseñanza y aprendizaje del idioma Shuar	111
4.2.3. Los personajes	112
4.2.4. La música y el sonido	113
4.2.5. Diseños de los prototipos Shuar	114
4.2.6. Los Tatuajes	114
4.2.7. La escenografía	114
4.2.8. Animación	115
4.2.9. Guión	115



4.2.10. Ilustración y caracterización	116
4.3. PRODUCCIÓN	117
4.3.1. Grabar los sonidos	117
4.3.2. Efectos	117
4.3.3. Locuciones	118
4.3.4. Inicio de animación	119
4.3.5. Voz en off	119
POSPRODUCCIÓN	120
4.4.1. Edición	120
Difusión	120
Guión para el proyecto educomunicativo	120
<b>CAPÍTULO V</b>	<b>123</b>
<b>CONCLUSIONES, SUGERENCIAS Y RECOMENDACIONES</b>	<b>123</b>
5.1. Comunicación, Cultura e Identidad	123
5.2. La identidad en un país diverso	124
5.3. Escuela y comunicación	125
5.4. La educomunicación como alternativa de diálogo intercultural	126
5.5. Perspectivas de la educomunicación	127
5.6. El mundo de los Shuar	127
5.7. Relaciones interculturales alrededor de los Shuar	128
5.8. Procesos comunicativos en la comunidad Shuar	130
5.9. La situación de los niños Shuar en la ciudad	130
5.10. Recomendaciones y sugerencias finales	131

**ÍNDICE DE ANEXOS**

Anexo I      Guía de entrevistas

Anexo II     Guía de encuestas

Anexo III    Formulario para taller con el grupo focal

## INTRODUCCIÓN

La comunicación social es el eje principal del desarrollo de entes sociales con el objetivo de interrelacionarse entre las personas a través de los medios en una sociedad. La característica principal de este trabajo es el de desarrollar un modelo educomunicativo lingüístico, no solo para los niños Shuar residentes en Quito, sino para que sea utilizada en su nacionalidad como un aporte más para reforzar la educación. Basadas en el idioma Shuar como una lengua que se encuentra oficialmente reconocida dentro de la Constitución de la República del Ecuador y es el lenguaje de los Shuar como elemento principal de la identidad de las familias residentes en Quito.

Por tal motivo ha sido necesario fortalecer y reivindicar mediante actividades culturales el uso de este idioma, en ese sentido se trata de demostrar que la nacionalidad Shuar mantenga su identidad y pensamiento, a su vez se pretende crear nuevas estrategias para el uso cotidiano del idioma en las familias, y la sociedad, así como también crear nuevas palabras que permitan una comunicación efectiva en todos los ámbitos de la comunicación cotidiana de acuerdo a las exigencias de la sociedad actual y del mundo entero.

Por otro lado según el estudio realizado se pretende que la nacionalidad Shuar que vive en el sector urbano debe definir políticas para el desarrollo y mantenimiento de la lengua, lo cual fortalecerá su identidad cultural.

El trabajo está constituido por V capítulos distribuidos de la siguiente manera: Capítulo I; La comunicación una alternativa para el desarrollo en América Latina, Capítulo II; Comunicación y cultura, Capítulo III; Trabajo de campo, que consiste en la elaboración del material para las encuestas, entrevistas y taller con el grupo focal a los padres de familia, niños y autoridades Shuar residentes en la ciudad de Quito, Capítulo IV, elaboración del producto: video, afiches y trípticos, se presenta el

producto donde se efectiviza el estudio teórico y científico mediante actividades culturales y se hace uso y ejercicio del idioma Shuar, es aquí donde se plantea como un proyecto educomunicativo para los niños de la nacionalidad Shuar, Capítulo V; conclusiones, sugerencias y recomendaciones finales, se refiere al resultado final de la reflexión teórica y del trabajo de campo.

Ésta propuesta educomunicativa es un aporte más para la nacionalidad Shuar y sus futuras generaciones quienes se interesaran en realizar investigaciones de la enseñanza del idioma Shuar, por ello es un trabajo que insinúa expectativas para mantener, fortalecer y reivindicar a una nacionalidad dentro de un Estado Intercultural y Plurinacional.

## CAPÍTULO I

### LA COMUNICACIÓN UNA ALTERNATIVA PARA EL DESARROLLO EN AMÉRICA LATINA

#### 1.1. Premisas Técnicas y conceptuales

Hablar de los Shuar es algo tan imprescindible ya que abarca múltiples comportamientos desde su cosmovisión y su forma de existir en el mundo de hoy, por ello es necesario retomar ciertas investigaciones con la finalidad de refutar tesis que son una base teórica escrita desde fuera. Haciendo un recordatorio donde las indagaciones y escritos, que hablan sobre la cultura Shuar se puede afirmar que fundamentalmente han explicado actividades y comportamientos del grupo sin tomar en cuenta la base filosófica, antropológica y simbólica que los sustenta; esta visión superficial ha desfigurado el verdadero ser y sentir de los shuar. De esta manera “Se los conoce como “salvajes”, “jíbaros”, “reductores de cabezas humanas”, es decir, han sido conocidos en forma despectiva denominación que es rechazado por su contenido peyorativo, por lo cual este pueblo reivindica su derecho a autodenominarse como Shuar que significa, gente, persona, en concordancia a la Constitución e instrumentos internacionales referidos a los derechos de los pueblos indígenas.”<sup>1</sup>.

Los estudios realizados sobre los Shuar han sido escritos con corrientes desde fuera y analizado con las categorías científicas y lógicas de pensamiento del mundo occidental, más no desde las lógicas y pensamientos propios que también son válidos e indispensables, con una visión occidental, más no como partícipes investigadores desde sus realidades indígenas con mas interioridad, es decir estas tesis son interpretaciones o asimilaciones del pensamiento del mundo Shuar, más no la esencia del verdadero ser y sentir de los Shuar.

---

<sup>1</sup> Op.cit. p. 23-35

Por tanto estos antecedentes requiere de un análisis histórico respecto a su cultura, identidad y formas de expresión propia para que los niños y jóvenes Shuar se concienticen sin perder sus formas comunicacionales, al mismo tiempo es preciso socializar a la niñez y jóvenes Shuar residentes en la ciudad de Quito, sobre los derechos humanos, colectivos e individuales de los pueblos y nacionalidades indígenas consagrados en la Constitución Política del Estado, “Art. 57, Numeral 14. Desarrollar, fortalecer y potenciar el sistema de educación intercultural bilingüe, con criterios de calidad, desde la estimulación temprana hasta el nivel superior, conforme a la diversidad cultural, para el cuidado y preservación de las identidades en consonancia con sus metodologías de enseñanza y aprendizaje”<sup>2</sup>. Sin embargo de ello, la oferta educativa del “Sistema de Educación Intercultural Bilingüe va más allá, propone la educación desde la familia y la comunidad, entiendo que la familia es la base fundamental y la célula de la sociedad donde se forman las presentes y futuras generaciones; es el espacio de transmisión de principios, valores e identidades culturales de las nacionalidades y pueblos”<sup>3</sup>.

Por otra parte, el capítulo busca analizar los procesos comunicativos de autores como: Cervino, Alfaro, Beltrán y Contreras, entre otros que servirán para plantear una nueva propuesta educomunicativa con una visión de todo desarrollo; es decir, utilizaremos las experiencias comunicativas ejecutadas en países latinoamericanos, así como también se analizará los resultados de la educación intercultural bilingüe y su aporte en el desarrollo de las nacionalidades y pueblos indígenas en el Ecuador, también se analizará experiencias educativas en comunidades Shuar en la región amazónica.

Con esta investigación se busca crear un nuevo modelo metodológico para la educación intercultural bilingüe de los niños Shuar residentes en Quito, es decir se busca una educación intercultural propia desde y para los Shuar. En ese sentido, esta

---

<sup>2</sup> Constitución de la República del Ecuador, CAPÍTULO CUARTO, Derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades, Art. 57. Pág. 53, Publicado en el Registro Oficial 20 de Octubre de 2008.

<sup>3</sup> Entrevista Personal: Santiago Utitaj, educador shuar, 17 de marzo del 2011, Cornelia Chumpi

propuesta plantea realizar un enfoque desde la comunicación y cómo esta aporta al desarrollo de una educación propia con técnicas y metodologías de calidad, puesto que será uno de los primeros aportes para la enseñanza y aprendizaje del idioma a los niños Shuar.

Para la ejecución de la propuesta es fundamental trabajar con maestros Shuar especialistas en esta área, así como también familias, niños y autoridades Shuar residentes en la ciudad de Quito.

Finalmente, con la propuesta se acudirá a la Dirección Nacional de Educación Bilingüe y el Ministerio de Educación para consensuar y gestionar el apoyo a la educación intercultural bilingüe de los niños Shuar residentes en Quito y para las futuras generaciones quienes vivirán en los sectores urbanos.

## **1.2 COMUNICACIÓN**

Al hablar de comunicación, si se remite a las bases epistemológicas se define que es “un acto o efecto de comunicar, o también trato, correspondencia entre personas”<sup>4</sup>. Pero si pensamos en medios de comunicación corresponde a: radio, prensa, televisión, oficio, carta, etc.

Otro de los conceptos sobre comunicación, dice que: “es la acción o efecto de hacer a otro partícipe del conocimiento o información que uno tiene”<sup>5</sup>. A partir de esta definición se pueden apreciar o identificar tres elementos básicos:

- Emisor.- Es el ente que hace partícipe de la información que éste tiene.
- Receptor.- Es el ente o unidad que recibe la información que el emisor transmite.
- Mensaje.- Es el contenido de lo que se intercambia.

---

<sup>4</sup> CERBINO, Mauro, *Comunicación y Cultura*, pág. 18.

<sup>5</sup> Larry A. Samovar y Richard E. Porter, *Intercultural communication: a reader*. Wadsworth Inc., New York, 1994. pág. 15-18.

Según Castillo, para que el esquema *emisor - mensaje - receptor* se lleve a cabo, se requiere que estén presentes cada uno de los siguientes elementos: Codificación, señales, canal de comunicación, protocolo de comunicación, dispositivos, como se describe a continuación:

*Codificación.*- Es la acción o procedimiento de traducción de un mensaje en la forma más adecuada para entrar a un canal de comunicación o de transmisión.

*Señal.*- Consiste en una abstracción humana que está contenida en el mensaje (básicamente consiste en un símbolo); es decir, las señales son representaciones matemáticas de unas variables físicas que, comúnmente, se generan a partir de funciones matemáticas que pueden ser de tipo analógicas, digitales, continuas o discretas.

*Canal de comunicación.*- Es el medio físico de transmisión de datos. Se define como el canal al conjunto del medio de transmisión, que incluye a los canales, las señales y los protocolos de comunicación. “El canal es el vehículo por medio del cual se transmite, recibe o difunde el mensaje”<sup>6</sup>

*Protocolo.*- Consiste en un conjunto de reglas que definen la forma en que deben de efectuarse las comunicaciones de las redes, incluyendo el formato, la temporización, la secuencia y la revisión y la corrección de errores.

*Protocolo de comunicación.*- Es el conjunto de reglas y convenciones establecidas *a priori* para el efecto de la comunicación entre el emisor y el receptor.

*Estándar.*- Es la especificación de red (o la serie de especificaciones) adoptada, e incluye guías y reglas que se refieren al tipo de componentes que deben usarse, a la manera de conectar los componentes, así como a los protocolos de comunicación que hay que utilizar.

---

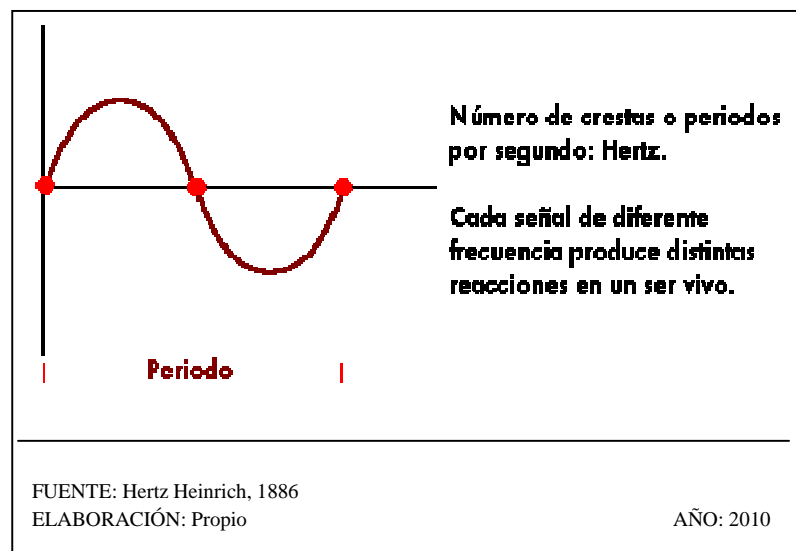
<sup>6</sup> Daniel Prieto Castillo, El proceso de la comunicación, pág.39



*Dispositivo.*- Es una unidad física que emite o recibe señales. Estas señales deben de ser tales que el dispositivo receptor reconozca la señal, y aquí entra de manera indirecta el concepto de protocolo y de codificación. “Los parámetros que entran entre el emisor y el receptor son la potencia y la frecuencia de una señal (la potencia consiste en la capacidad que tiene un dispositivo para regresar un trabajo en un tiempo determinado, o bien, el hecho de cuanta energía lleva una señal; por otro lado, la frecuencia de una señal se interpreta como la cantidad de señales emitidas por unidad de tiempo)”<sup>7</sup>.

En general, las señales pueden ser constantes en el tiempo, o ser señales de muy alta frecuencia (como los rayos gamma, los cuales se caracterizan por su elevado poder de penetración; o los rayos X, cuya longitud de onda esta entre  $10^5$  y  $10^3$  Angstroms); así pues, el receptor y el emisor deben de estar "de acuerdo" en la frecuencia de transmisión de datos. Las frecuencias se representan por medio de una gráfica senoidal.

**Gráfico No- 1**

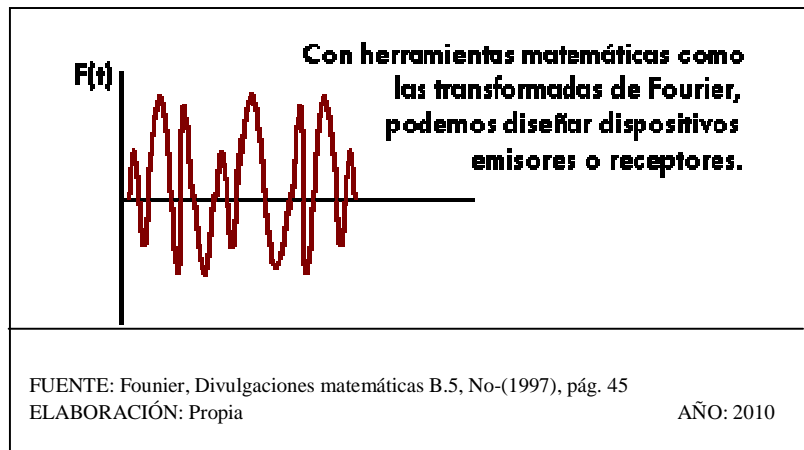


La voz humana se encuentra en una frecuencia de entre 300H - 4000H.

<sup>7</sup> Daniel Prieto Castillo, El proceso de la comunicación, pág.42

En su aspecto matemático, las señales pueden verse como algo así:

**Gráfico No- 2**



Todo esto implica un acto de reciprocidad, es decir, debe existir correspondencia tanto del emisor como del receptor.

Por otro lado, también es importante conocer la responsabilidad del comunicador y el papel predominante que juega la comunicación, según Escobar cita a McLuhan dice que la comunicación es una “tendencia innata e ineludible del ser humano a participar -en la doble vía de hacer partícipe y formar parte- de la “aldea global”<sup>8</sup>. Se dice que nunca antes hubo tanta posibilidad de comunicación pero tampoco fue tan evidente la paradoja de la comunicación. Por un lado resplandece la dimensión de la tecnología de la comunicación pero se palpa la incomunicación de los seres humanos.

Esta evidencia es dura y muy peligrosa en diseñarle una solución, se llega al punto que los seres humanos se sirven de la tecnología porque utilizan por ejemplo

<sup>8</sup> ESCOBAR, Herrán Guillermo León, Grandes temas social-cristianos Tomo I: Ámbito socio-político, Publicación del Instituto de Estudios Sociales Juan Pablo II – FIEL, 2ª. Edición, septiembre de 1995, pág. 267

celulares para comunicarse, así como también la sociedad compra y lee periódicos y revistas, mira televisión, escucha radio, legando al despotismo que nada existe sino ha sido publicado. Este si es el gran problema y es aquí la responsabilidad del comunicador de poner el vigencia el desarrollo de la cultura y de un ambiente auténticamente humanos.

En ese sentido Escobar afirma que “los valores, la verdad, están librados a la voluntad del comunicador. Comunicar es educar, es ayudar a formar la sociedad civil”<sup>9</sup>

Se puede concluir diciendo que la comunicación es un lenguaje transmitido por los seres humanos, aunque resulta que dueños de este tesoro, no han sido pocos los comunicadores que lo han puesto en subasta, bien de los intereses políticos y no de la política, bien de los intereses económicos vendiendo no solo la conciencia del comunicador sino, más grave aún la del lector, la del oyente, la del televidente que si bien lo sospecha, no termina de aceptarle plenamente.

### **1.3 COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO**

En cuanto se refiere a la investigación de la comunicación para el desarrollo, se debe partir desde una observación, analizar sus antecedentes, y cómo esta aporta para el bienestar, la reproducción, supervivencia en condiciones favorables y, garantiza al desarrollo humano y de la sociedad en general.

Por lo tanto el proceso de investigación partirá de los siguientes puntos básicos; el primero, que es entender el mundo natural, y el segundo poder obrar sobre la realidad para poder controlarlo.

Restrepo en su obra “*Comunicación: ¿Para cuál desarrollo?*” señala:

---

<sup>9</sup> ESCOBAR Herrán Guillermo León, Grande temas social-cristianos Tomo I: Ámbito socio-político, Publicación del Instituto de Estudios Juan Pablo II – FIEL, 2ª. Edición, septiembre de 1995, pág. 268

“El desarrollo es una meta universal. No es sólo un reto que atañe exclusivamente a los países llamados del tercer mundo. En realidad, todos los seres humanos están llamados a contribuir a este propósito, si bien es cierto que algunas profesiones y especialidades se orientan a él en forma más deliberada. Este es el caso de la Comunicación Social, que se ha convertido en un campo de teoría y trabajo muy vasto”<sup>10</sup>.

Según Alfaro, América Latina es la figura destacada en el campo de la comunicación en relación con el desarrollo, ya que dentro de las distintas temáticas, se los puede enumerar los siguientes temas; mujer y género, ciudadanía y democracia, cultura, política y consumo de medios.

Por ello, Alfaro afirma que dentro de su vida “ha estado marcada por el descubrimiento del pueblo y de su capacidad de comunicarse y de sus características específicas, de una comunicación que clama por el progreso, por la comunidad, por el reconocimiento de sí mismo... es un discutir del rol de los medios en la sociedad”<sup>11</sup>.

En una Comunicación para otro Desarrollo se proyecta que el desarrollo es básicamente una apuesta cultural de cambio, una perspectiva, una mirada común, una actitud individual pero también colectiva, un método y un estilo.

Si la comunicación para otro desarrollo tiene este enfoque, es indispensable analizar lo que propone Alfaro: la comunicación desde la democracia, la política, la ciudadanía y el poder.

---

<sup>10</sup> RESTREPO, Carmen Victoria, *Comunicación: ¿Para cuál desarrollo?*, CIESPAL, Quito-Ecuador, 1990, pág. 105

<sup>11</sup> ALFARO MORENO, Rosa María, *Una Comunicación para otro Desarrollo*, Asociación de Comunicadores Sociales “CALANDRIA”, Editorial Abraxas S.A, 1era. edición, Lima-Perú, 1993, pág. 27-28.

### **1.3.1 COMUNICACIÓN DESDE LA DEMOCRACIA, LA POLÍTICA, LA CIUDADANÍA Y EL PODER**

Si las acciones de desarrollo admiten actividades constantes, cambiantes y cotidianas entre sujetos, aunque uno sea más fuerte que el otro. La democracia no es solo un sistema, sino un ethos, se trata de la convivencia, de la igualdad de los valores básicos, de ser parte de una sociedad. Por ello se considera que la democracia es una condición básica del desarrollo y el desarrollo tiene que ser producido en democracia, es una democracia muy ligada a la construcción de intereses comunes. Sin democracia jamás podría existir desarrollo.

Precisamente por ello existe también una discusión en torno a la comprensión de la política, democracia, ciudadanía, poder, etc. para Alfaro el poder “supone una simetría entre las personas y las instituciones, entre las que existe ordenamientos y jerarquías necesarias en sociedades complejas y globalizadas como las actuales, por ello la articulación entre política y vida social es o debería ser más recíproca, trabajándose una mejor conexión entre sociedad y política”<sup>12</sup>.

Por otro lado, es fundamental la participación en la percepción de esta autora, ya que permite enriquecer y crecer mutuamente, mejorar y determinar el sistema de pensamiento para poder conquistar espacios y así demostrar la voz de todos que hace más discurso, mas no la voz de unos pocos que pertenecen a la clase oligárquica, es decir participación con un discurso comprensivo de la sociedad.

Además, si se realiza un análisis sobre el aporte de los medios de comunicación y la política para un desarrollo es otro problema, esto permite que exista una relación entre política y medios, por lo tanto a través de ellos es que el poder se hace visible o no ante la ciudadanía definiendo la existencia y los sentidos de la democracia.

---

<sup>12</sup> Op.cit. pág. 39

En efecto la gente aprende sus derechos desde casos y conflictos que observa. La cultura política se configura entre noticias, opinión y comparación con la vida propia de cada cual. Alfaro dice que “mirar y oír constituyen formas activas de participación. La centralidad que ocupan los medios hoy en la construcción de la política y en la viabilidad del ejercicio democrático, los sitúa en un campo altamente estratégico”<sup>13</sup>.

Puesto que la comunicación popular no es solamente un problema de técnicas de comunicación ni siquiera de conceptos de producción, sino de conocimiento de las lógicas comunicacionales de los sectores a los que se tiene que atender, no es un problema de volver sencillo un mensaje, es un problema de buscar la cultura, los modos de aprender y de encontrar incluso las verdades o las informaciones que la gente requiere. En la actualidad, la sociedad ya no recibe información requerida.

Frente a este cuestionamiento se plantea que la nueva utopía es que lo individual enriquezca a lo colectivo y lo colectivo a lo individual, es la utopía que debemos repensar todos y en ese sentido existen muchas cosas por hacer partiendo desde cada uno de nosotros, con las comunidades de base, organizaciones, instituciones públicas, privadas, ONGs., lo cual significa que se debe estar dentro del campo de la reflexión, análisis, y estar inmersos en proyectos productivos específicos de acción y en procesos de transformación donde también se es sujeto.

Por lo tanto, este nuevo proyecto de desarrollo apunta a promover desde la comunicación las identidades culturales y sociales para mejorar las condiciones de vida de la nacionalidad Shuar y de toda la sociedad. Así mismo, es necesario conocer el aporte que hace Beltrán y Contreras en cuanto se refieren a la comunicación social y el desarrollo.

---

<sup>13</sup> Op.cit. pág. 65

### 1.3.2 COMUNICACIÓN SOCIAL Y DESARROLLO

En este campo Beltrán propone dentro de esta iniciativa clave la relación entre comunicación social y desarrollo estableciendo una tipología de desarrollo, que a continuación se expone detalladamente la trayectoria histórica de este enfoque se remonta a 1964 en efecto, la lectura de este autor parte de su fe en la excelencia de los medios masivos de comunicación como agentes de cambio sería confirmada hacia fines de la década de los 60', cuando la teoría de Everett Rogers sobre la "*Difusión de Innovaciones*" llegó a sus tierras. Varios de aquellos especialistas parecieron percibir entonces su oficio como una suerte de muy eficiente disciplina de "ingeniería social", dotada de poderes casi mágicos para persuadir a las masas atrasadas de que se modernizaran.

La Comunicación de apoyo al desarrollo, "Es un instrumento clave para el logro de las metas prácticas de instituciones y proyectos específicos de instituciones que propician el desarrollo"<sup>14</sup>. Así lo cataloga Beltrán en el discurso de inauguración de la IV Mesa Redonda sobre Comunicación y Desarrollo organizada por el Instituto para América Latina (IPAL) (Lima 1993).

Esta entusiasta posición, que compartieron los organismos internacionales de financiamiento para el desarrollo, condujo a que tanto en los años 60' como en la siguiente década se instauraran en la región centenas de proyectos que involucraban millones de dólares. La mayoría de estos proyectos, financiados por fuentes norteamericanas y europeas, como también por el sistema de las Naciones Unidas, correspondían a problemáticas: agrícolas, educativas, de salud y demografía.

A continuación se detalla algunas experiencias que ilustran este enfoque:

Del trabajo creativo de Calvelo, la FAO inició en Chile y luego en Perú una experiencia pionera con el uso de videos para la educación campesina no formal y dentro de los procesos de la reforma agraria.

---

<sup>14</sup> Op.cit. pág. 4.

La UNESCO y el PNUD apoyaron a los Ministerios de Educación de los países andinos en el diseño de un proyecto muy ambicioso para utilizar programas televisivos por satélite para la difusión y mejoramiento masivo de sus programas educativos en aula y a distancia. Lamentablemente, éste no llegó a materializarse.

La Agencia para el Desarrollo Internacional de los Estados Unidos (USAID) brindó apoyo sustancial a un complejo experimento de uso de la televisión como instrumento para una amplia reforma educativa en El Salvador.

La USAID también ayudó a Nicaragua a mejorar la calidad de la enseñanza de las matemáticas en las escuelas mediante la radio interactiva. Luego aplicó esta estrategia a otras necesidades educativas en República Dominicana.

La Fundación FORD aliada con la Federación Internacional de Paternidad Planificada, ayudó a establecer y operar el CIACOP de Costa Rica, un centro regional para la capacitación de especialistas en comunicación sobre población.

El Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas (IICA) buscó aplicar la comunicación a la reforma agraria y a programas universitarios de capacitación agrícola, especialmente en el formato de “extensión”.

Con estas experiencias realizadas en diferentes países permiten visualizar y analizar los diferentes procesos comunicativos para el desarrollo, así como también verificar las prácticas que sean alternativas y poder asimilar propuestas que nacen a partir de nuestras necesidades colectivas e individuales y de la sociedad y más aún si las propuestas nacen con visión a fortalecer una comunicación para el desarrollo, esta implica que se debe partir desde las experiencias dadas y evitar pérdida de tiempo y optimizar los recursos para el beneficio colectivo. Por esta razón la Comunicación para el desarrollo, asume al desarrollo como un proceso consciente, diseñado y construido por los sujetos, que actúa en función de un horizonte que se constituye



cotidianamente, desde el campo denso, contradictorio y conflictivo de las culturas, haciéndose y rehaciéndose en permanente tensión.

Por su parte, Contreras otro investigador de este tema propone descentrar los esquemas lineales, racionalistas, totalizadores y centrífugos de las concepciones de desarrollo y comunicación, encontrándolas desde un espacio descentrador, desde el 'otro occidente', que pone en conflicto la razón y los sujetos, y se manifiesta en una comunicación también conflictiva, confrontativa, de profunda y cotidiana creación cultural sin direccionamientos fijos, sino con múltiples fórmulas de cambio y búsqueda de bienestar.

En este campo, formula tres propuestas básicas de acción:

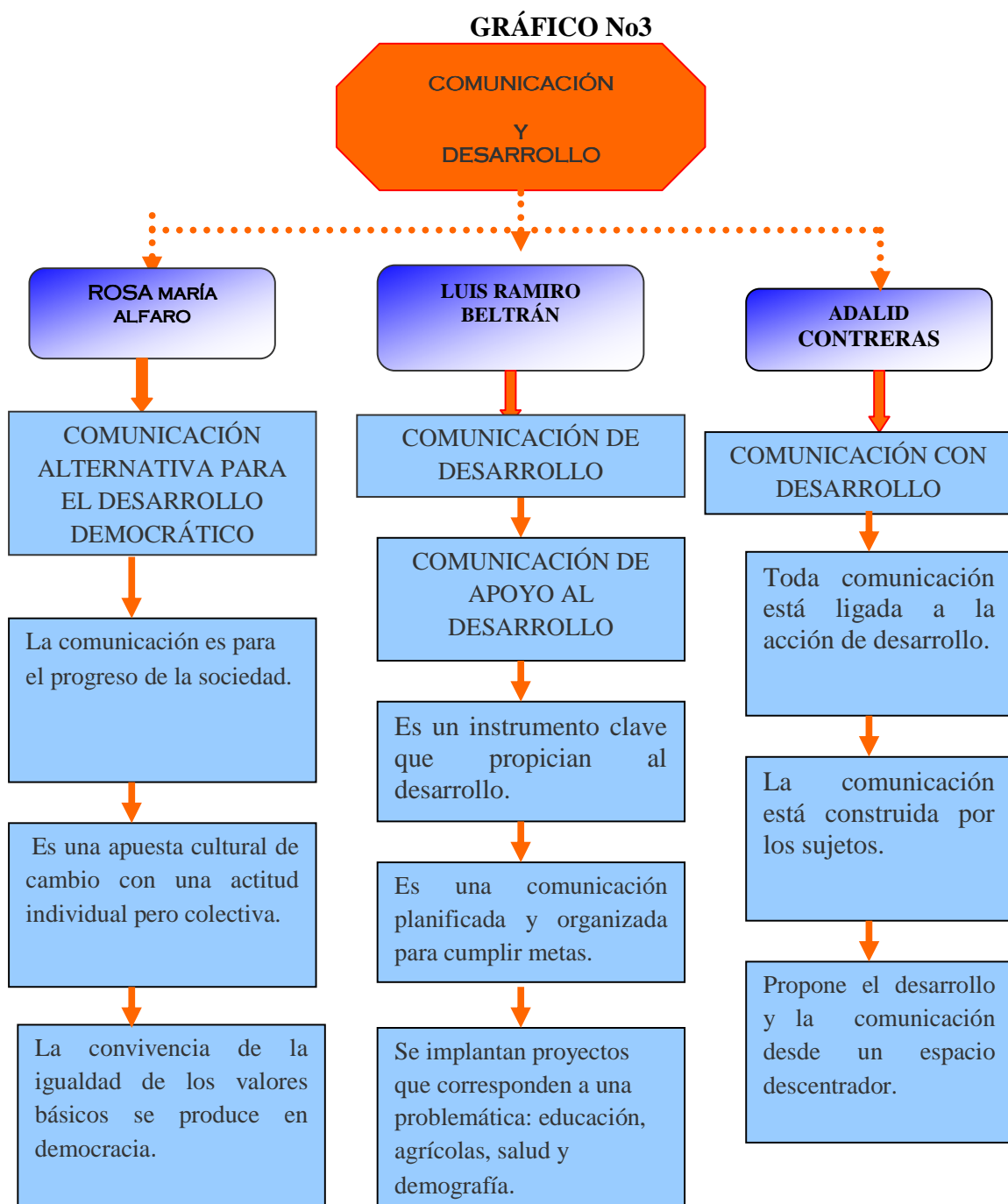
- Organizar la comunicación-desarrollo para superar el rezago histórico del continente.
- Apoyar la superación de los niveles deshumanizados de pobreza.
- Dignificar la vida incluyendo la participación de los latinoamericanos.

Estas acciones están directamente relacionadas con:

- Participación ciudadana en la construcción del estado y la democracia.
- Valorar las políticas y el sentido estratégico de la comunicación.
- Pactos éticos por la vida.
- Información y periodismo por el desarrollo.
- Aprender de la práctica, poner la teoría al día.
- Comunicación-desarrollo como práctica educativa permanente
- Comunicación intercultural.

En definitiva los autores revisados frente a la temática de comunicación para el desarrollo mantienen una red que permiten identificar claramente cuáles son las propuestas y la tesis que se debe manejar desde los proyectos comunicativos y alternativas de desarrollo. Además nuestra identidad cultural también es otra de las condiciones para un desarrollo sostenible y sustentable.

Con base a lo anterior se organiza un cuadro sinóptico que podrá demostrar una síntesis de los autores, para poder entender bajo que perspectivas se plantea:



FUENTE: Restrepo, Carmen Victoria, *Comunicación: ¿Para cuál desarrollo?*, ALFARO, Rosa María, *Una Comunicación para otro Desarrollo*, BELTRÁN S., \Luis Ramiro, *Comunicación para el Desarrollo en Latinoamérica: Una evaluación sucinta al cabo de cuarenta años*

ELABORACIÓN: Propia AÑO: 2010

#### 1.4 EDUCOMUNICACIÓN

El término educomunicación ni es nuevo ni es una voz en inutilidad. Aparece en la literatura sobre la materia hace varias décadas, y hoy está presente en cualquier búsqueda que se realice.

Como punto de partida se puede afirmar que tanto Freire como Kaplún investigadores en el tema, defienden la necesidad de “concientizar” a los ciudadanos, de promover una conciencia crítica que identifique el acceso al conocimiento con la posibilidad de poner en práctica procesos de transformación social. El desarrollo de la *educomunicación sería por tanto un instrumento clave para conseguir la formación crítica de individuos capaces de contribuir al cambio de la sociedad.*

La palabra educomunicación se sigue utilizando como reducción de varios conceptos, cada uno con sus propios matices: educación en materia de comunicación, educación para la comunicación, educación por la comunicación, educación en comunicación, etc. El tipo de propuestas culturales que ha aportado la reflexión educomunicativa ha sido de lo más diversa, plural y heterogénea e integradora, dada la ausencia de un encuadramiento teórico por parte de los participantes en tales iniciativas a la hora de fundamentar la idoneidad de sus modelos. Es más, los propios estudiosos de la Comunicación Educativa no alcanzan apenas, en su mayoría, a reflexionar integralmente a nivel pedagógico, social, política y comunicacional, los alcances, diferencias y semejanzas, y presupuestos de partida en los que se inscriben sus reflexiones a este respecto.

En 1979, la UNESCO concluye que la educomunicación (educación en materia de comunicación) incluye:

“Todas las formas de estudiar, aprender y enseñar, a todos los niveles y en toda circunstancia, la historia, la creación, la utilización y la evaluación de los medios de comunicación como artes prácticas y técnicas, así como el lugar que ocupan los medios de comunicación en la sociedad, su repercusión social, las consecuencias de la comunicación mediatizada, la participación, la modificación que producen en el

modo de percibir, el papel del trabajo creador y el acceso a los medios de comunicación”<sup>15</sup>.

Además, por encima de definiciones más o menos limitadoras, se entiende, la EDUCOMUNICACIÓN como un espacio teórico-práctico formado por las interrelaciones entre dos campos muchas veces separados: la educación y la comunicación con especial hincapié en su vertiente mediática; un espacio de trabajo con un fin muy claro: extraer todo el potencial de la unión de estas disciplinas al servicio del desarrollo social e individual del ser humano, con la vista puesta en la consecución de un mundo más habitable para todos.

Con este fin, se desarrolla la EDUCOMUNICACIÓN en varias direcciones: educación sobre el papel de los medios de comunicación en la sociedad, desarrollo de las capacidades comunicativas de las personas para la creación de sus propios mensajes alternativos, creación de productos mediáticos para la educación, desarrollo de la capacidad educativa del uso de los medios en procesos de aprendizaje, educación a través de los medios de comunicación, etc.

Partiendo de que todo acto humano es una forma de comunicación, de que los medios de comunicación ocupan un lugar central en nuestra sociedad y de que la verdadera educación debe seguir siendo el proceso transformador de hombres y mujeres, desde estas líneas de trabajo se aspira a colocar a la EDUCOMUNICACIÓN en el lugar que creemos debería tener, como una herramienta imprescindible para que estas realidades proyecten todo su potencial en beneficio del ser humano.

Por otro lado existen también instituciones como AIRE que es una asociación formada por profesionales de la comunicación y profesores de diversos niveles educativos que trabajan desde hace un mínimo de 10 años en el campo denominado

---

<sup>15</sup> MAC BRIDE, S. “Un solo mundo, voces múltiples”, (Informe MacBride UNESCO), Fondo de Cultura Económica, Madrid 1981, pág 35

“Media Literacy”. Traducido al español podríamos hablar de “Alfabetización en medios”.

Esta alfabetización formaría parte de un campo más amplio que es la "Educación para los medios", "Educación para la comunicación", "Educación en materia de comunicación", o "EDUCOMUNICACIÓN". Todas estas acepciones se han manejado en los últimos 25 años en los 5 continentes y muy especialmente en Europa y América.

#### **1.4.1 La Educomunicación en el Siglo XXI**

Educación para la comunicación y el pensamiento crítico es uno de los temas fundamentales que plantea García, quien menciona que la educomunicación en el nuevo siglo debería constituirse en un territorio imprescindible para la adquisición y confrontación de conocimientos. Es ya sabido que todo conocimiento se adquiere desde un pensamiento crítico. Un error habitual es llegar a creer que la información y la comunicación generan por sí mismas conocimiento o, como luego se verá llegar a la conclusión de que el peso cuantitativo de unas u otras áreas curriculares puede influir decisivamente en los conocimientos que adquieran nuevas promociones de escolares.

Por ello García, dentro de su proyecto a la educomunicación aspira a:

“Dotar a toda persona de las competencias expresivas imprescindibles para su normal desenvolvimiento comunicativo y para el desarrollo de su creatividad. Asimismo, ofrece los instrumentos para: comprender la producción social de comunicación, saber valorar cómo funcionan las estructuras de poder, cuáles son las técnicas y los elementos expresivos que los medios manejan y poder apreciar los mensajes con suficiente distanciamiento crítico, minimizando los riesgos de manipulación”<sup>16</sup>.

De alguna manera, se busca compensar la falta de elementos que para el desarrollo de un pensamiento crítico existen en los diferentes niveles curriculares.

---

<sup>16</sup> GARCIA MANTILLA, Agustín: “Educación y comunicación” en *Escuela y Sociedad* 2001. Ponencia inaugural de las Jornadas de Formación del Profesorado convocadas bajo el enunciado *Lenguajes, comunicación y técnicas*. Gobierno de Cantabria, Consejería de Educación y Juventud. Dirección General de Juventud, 2001

La educomunicación debería convertirse además en un territorio de vital importancia para atender a la sugerencia de Morin según la cual “es necesario aprender a navegar en un océano de incertidumbres a través de archipiélagos de certeza”<sup>17</sup> Morin se refiere al “conocimiento del conocimiento”, que conlleva la integración del conociente en su conocimiento. En su opinión “es un deber capital de la educación armar a todos para el combate vital a favor de la lucidez”<sup>18</sup>.

Morin cita a Bastien cuando se refiere a que “la contextualización es una condición esencial de la eficacia (del funcionamiento cognitivo)”<sup>19</sup>.

La clave consiste en permitir acceder a un conocimiento pertinente que permitiera alcanzar un conocimiento de los problemas claves del mundo, explicar y hacer visibles conceptos como el contexto, lo global, lo multidimensional o lo complejo, fomentando una inteligencia general que despierte la curiosidad intelectual y la necesidad de hacer preguntas.

Por ello en el siguiente tema se detallara las experiencias educomunicativas que han servido para el fortalecimiento y el desarrollo de la educación intercultural bilingüe.

## **1.5. SISTEMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

### **1.5.1. Historia jurídica**

El sistema de educación intercultural bilingüe ha seguido un largo proceso de institucionalización formal:

En 1983 se reformó el artículo 27 de la Constitución de la República que determina que “En los sistemas de educación que se desarrollan en las zonas de predominante población indígena, se utilice como lengua principal de educación el kichwa o la

---

<sup>17</sup> MORIN, E.; “*Los siete saberes necesarios para la educación del futuro*”. UNESCO/Paidós. Barcelona, 2001, pág. 21

<sup>18</sup> Op.cit. pág. 42

<sup>19</sup> CLAUDE BASTIEN “Le décalage entre logique et connaissance” en *Courrier du CNRS*, n° 79. Ciencias cognitivas, octubre de 1992.

lengua de la cultura respectiva y el castellano como lengua de relación intercultural”<sup>20</sup>.

El 12 de enero de 1982 se promulgó el Acuerdo Ministerial 000529 mediante el cual se acordó: "Oficializar la educación bilingüe bicultural, estableciendo en las zonas de predominante población indígena planteles primarios y medios donde se imparta instrucción en los idiomas kichwa y castellano o su lengua vernácula"<sup>21</sup>.

El 15 de noviembre de 1988, mediante Decreto Ejecutivo 203 que reforma el Reglamento General a la Ley de Educación, se institucionaliza la educación intercultural bilingüe, con la creación de la, Dirección Nacional de Educación Indígena Intercultural Bilingüe (DINEIB) con funciones y atribuciones propias entre las que se pueden mencionar las siguientes:

- Desarrollar un currículo apropiado para cada uno de los subsistemas y modalidades de educación intercultural bilingüe;
- Diseñar modalidades educativas acordes con las necesidades de la población indígena;
- Promover la producción y utilización de materiales didácticos de acuerdo con los criterios lingüísticos pedagógicos y sociales adecuados;
- Planificar, dirigir y ejecutar la educación intercultural bilingüe, en coordinación con las organizaciones de las nacionalidades indígenas del Ecuador;
- Dirigir, orientar, controlar y evaluar el proceso educativo en todos los niveles, tipos y modalidades de la educación intercultural bilingüe. Las organizaciones participarán según su representatividad;
- Diseñar, desarrollar, implementar y evaluar el curriculum del sistema de educación intercultural bilingüe
- Desarrollar, implementar y evaluar programas y proyectos educativos para el desarrollo de las comunidades indígenas;

---

<sup>20</sup> MONTALUISA, Luís, Documento codificado, mayo 2011.

<sup>21</sup> MONTALUISA, Luís, Documento codificado, mayo 2011.

- Organizar los establecimientos del sistema de educación intercultural bilingüe
- Formar y capacitar profesores y demás recursos básicos para la educación intercultural en los diferentes lugares del país;
- Dirigir, organizar y ejecutar la formación de los docentes de educación intercultural bilingüe;

En 1992, la ley 150 artículo 2 estableció “La Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, especializada en culturas aborígenes, funcionará como una organización técnica, administrativa y financiera descentralizada, tendrá su propia estructura orgánico-funcional, que garantizará la participación en todos los niveles e instancias de la administración educativa, de los pueblos indígenas, en función de su representatividad”<sup>22</sup>, el artículo final estableció: “La presente Ley entrará en vigencia a partir de su publicación en el Registro Oficial y sus disposiciones prevalecerán sobre cualquiera otras generales o especiales”<sup>23</sup>

### **1.5.2. Principios fundamentales sobre el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe.**

El modelo del sistema de Educación Intercultural Bilingüe tiene como referencia el resultado de las experiencias que se han desarrollado en el país en educación indígena en transcurso de las últimas décadas, y junto con ello, las acciones legales desarrolladas para la ejecución de su propuesta educativa.

A MEDIADOS DEL SIGLO XX, se iniciaron una serie de experiencias educativas encaminadas a atender a la población indígena teniendo en cuenta sus características socio-culturales, y la capacidad de las lenguas indígenas para expresar todo tipo de conceptos.

Dentro del Estado Plurinacional nace el sistema de Educación Intercultural Bilingüe con el objetivo de atender a las demandas y necesidades de las nacionalidades y

---

<sup>22</sup> Cita M (R.O. Número 918 del 20 de abril de 1992)

<sup>23</sup> Cita M (R.O. Número 918 del 20 de abril de 1992)



pueblos indígenas, es decir se crea una educación propia con eficiencia y calidad, para fortalecer la cultura, la identidad y las lenguas. A través su instancia la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe –DINEIB, en el que se pretende generar talentos humanos innovadores, cuyo reto es impedir la migración, la desintegración familiar y de la comunidad, así como también de las organizaciones.

Como una de las acciones puntuales que realiza la DINEIB es difundir información relacionada de las actividades educativas, culturales e institucionales. Para ello existe la radio virtual Uyachik Anta, que es un medio de comunicación para fortalecer la educación intercultural bilingüe de diferentes Nacionalidades y Pueblos a través del diálogo intercultural, su objetivo principal es transmitir a la sociedad información coyuntural relacionada con temas de trascendencia educativa del sistema intercultural bilingüe, por ello ejecuta la comunicación como un proceso de valorización de la palabra para construir en esta sociedad un dialogo Intercultural.

La educación intercultural bilingüe EIB en el Ecuador se desarrolla desde la década de los años 40. Sin embargo, de manera oficial e institucionalizada, inicia hace dos décadas. En este proceso histórico de la EIB se ha desarrollado varias experiencias educativas en todo el país promovidas por las comunidades, organizaciones y pueblos indígenas.

En el año 2007 “La Declaración de las Naciones Unidas sobre los pueblos indígenas reconoce el derecho de las nacionalidades indígenas a dirigir sus propios sistemas educativos”,<sup>24</sup>.

Y en el 2008, La Constitución reconoce al sistema de educación intercultural bilingüe de las nacionalidades indígenas del Ecuador, en el contexto de los derechos colectivos.

---

<sup>24</sup> Declaración de las Naciones Unidas sobre derechos colectivos de los pueblos indígenas

Las experiencias en educación indígena llevadas a cabo en el país se han mantenido en una orientación propia, y han alcanzado distintos grados de cobertura (local, regional y/o nacional). Todas ellas forman parte del desarrollo histórico de la educación bilingüe en el Ecuador. Se citará algunas experiencias históricas de Educación Intercultural Bilingüe tales como: Escuelas indígenas de Cayambe, El Instituto Lingüístico de Verano (ILV), Misión Andina, Escuelas Radiofónicas Popular del Ecuador (ERPE), Sistema de Educación Radiofónico Bicultural Shuar (SERBISH), Escuelas Indígenas de Simiatug, Sistema de Escuelas Indígenas de Cotopaxi (SEIC), Escuelas bilingües de la Federación de comunas "Unión de Nativos de la Amazonía Ecuatoriana (FCUNAE), Subprograma de alfabetización kichwa, Chimborazoca Caipimi, Colegio Nacional "Macac", Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural, Proyecto alternativo de educación Bilingüe de la CONFENIAE (PAEBIC), Convenio entre el MEC y la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE), Convenio entre el MEC y la Federación Nacional de Indígenas Evangélicos, El Programa Universitario del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe para la Paz PUSEIB-Paz y finalmente la Aplicación del Modelo de Educación Intercultural Bilingüe para la Amazonía AMEIBA.

### **1.5.3. Escuelas indígenas de Cayambe**

En la década de los cuarenta se desarrolló una experiencia de educación indígena, una de cuyas educadoras fue Dolores Cacuango que, con el apoyo de algunas mujeres quiteñas y de dirigentes indígenas de la zona, organizó un grupo de escuelas indígenas. Estas escuelas estuvieron ubicadas en Cayambe, provincia de Pichincha y luego las misioneras Lauritas las extendieron hasta la provincia de Imbabura.

En estas escuelas trabajaron maestros indígenas de las mismas comunidades utilizando la lengua materna, revalorizando la cultura y la defensa de la tierra hasta que la última escuela dejó de funcionar con la Junta Militar en 1963.

#### **1.5.4. El instituto Lingüístico de Verano (ILV)**

El ILV, de procedencia estadounidense, inició sus labores en 1952 y las concluyó oficialmente en 1981. Su campo de acción estuvo localizado en algunas comunidades de las tres regiones del país, siendo su principal objetivo la evangelización y la traducción de la Biblia a las lenguas indígenas. La educación y otras actividades de atención a la población fueron realizadas en cuanto contribuían a facilitar el proceso evangelizador.

Para cumplir con sus objetivos llevó a cabo acciones de investigación lingüística, utilización de la lengua materna en la educación y formación de maestros indígenas. La política lingüística estuvo caracterizada por el mantenimiento de la escritura en base a dialectos de un mismo idioma o de la imposición del dialecto más prestigiado en otras zonas geográficas.

#### **1.5.5. Misión Andina**

Inició su labor en 1956 en la provincia de Chimborazo con fondos provenientes de la Organización Internacional del Trabajo (OIT). Realizó acciones de desarrollo comunitario, educación, salud, asistencia agrícola y ganadera, formación artesanal, industria rural, ingeniería civil, servicios sociales, capacitación de personal.

En 1964 la Junta Militar nacionalizó la Misión Andina y la encargó la ejecución del programa de desarrollo rural del Plan Nacional de Desarrollo. Su jurisdicción se estableció en la sierra en las áreas sobre los 1.500 metros de altura.

En los inicios de la década de los setenta la Misión fue integrada al Ministerio de Agricultura y luego desapareció. Se prepararon cartillas para lectura en lengua Kichwa sobre temas que incluyen mitología y aspectos sociales y otros relacionados con la naturaleza. Este trabajo se realizó empleando los dialectos locales de Salasaca, Imbabura, Chimborazo.

### **1.5.6. Escuelas Radiofónicas Popular del Ecuador (ERPE)**

Estas escuelas, dirigidas a la alfabetización de la población adulta de habla kichwa, surgieron en 1964 por iniciativa de Monseñor Proaño, Obispo de Riobamba. Aunque tenían alcance para la Sierra, la labor se centró en la provincia de Chimborazo y Tabacundo en la provincia de Pichincha. La lengua materna tuvo como objetivo la concientización antes que la utilización en la educación.

### **1.5.7. Sistema de Educación Bicultural Shuar - SERBISH**

El proyecto de educación radiofónica para los shuar, está basada en el fortalecimiento de la identidad, lengua y cultura de la niñez y juventud de la Nacionalidad Shuar, frente a la amenaza de la globalización y mundialización de las culturas.

Este proyecto tiene como objetivo combatir el analfabetismo en todo el territorio shuar, garantizando el acceso y permanencia de los niños y niñas shuar en los centros educativos comunitarios de difícil acceso; donde generalmente la presencia del Estado ecuatoriano es mínima o nula, logrando así la preservación y desarrollo de los conocimientos y saberes ancestrales shuar para garantizar la existencia de las futuras generaciones.

“Este proyecto es una contribución a la consolidación del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe del Ecuador y su Modelo de Educación Intercultural Bilingüe implementado por la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe DINEIB, a través del modelo de educación SERBISH”<sup>25</sup>.

Serbish, es un referente en el país y en Latinoamérica en la categoría de educación radiofónica, ya que ha formado a centenares de líderes, dirigentes, políticos, maestros e intelectuales hombres y mujeres Shuar, que contribuyen al desarrollo socio-económico, organizativo y político del país, aporta significativamente en la seguridad

---

<sup>25</sup> Modelo del Sistema de IEIBMOSEIB; [info@educacion.dineib.gov.ec](mailto:info@educacion.dineib.gov.ec), noviembre 2010

y desarrollo nacional. Aquí se nota la importancia del papel fundamental que ha jugado la radio, ahora llamada “Voz de Arutam”, ya que ha contribuido al verdadero fortalecimiento psico-social y cultural de la Nacionalidad Shuar, y a la construcción de una sociedad intercultural en la región y en el país.

#### **1.5.8. Escuelas Indígenas de Siamiatug**

Estas escuelas funcionan dentro de la organización indígena “Fundación Runacunapac Yachana Huasi”, cuyo campo de acción es la Parroquia Simiatug en la provincia de Bolívar. Tienen como entidades de apoyo el "Instituto Simiatuccunapac Jatun Capari y la emisora de la Fundación. Las actividades educativas de las escuelas se adecuan a las labores de Instituto dado que los maestros estudian en ese centro.

Este proyecto ha elaborado un texto para alfabetización de los niños utilizando el sistema kichwa de escritura unificada. La dificultad que enfrentan es la existencia de niños que no han adquirido el kichwa como lengua materna por lo que se requiere formar maestros para enfrentar esta situación.

#### **1.5.9. Sistema de Escuelas Indígenas de Cotopaxi (SEIC)**

Este programa se inició en 1974 bajo el auspicio de religiosos salesianos del grupo de pastoral de Zumbahua y Chuchilán con cobertura extendida en diversas comunidades de la provincia de Cotopaxi. Actualmente utilizan la lengua materna como lengua principal de educación y han formado maestros de las propias comunidades. También ha organizado proyectos productivos vinculados a la educación. Para el nivel medio cuenta con el colegio «Jatari Unancha» de modalidad semi-presencial.

#### **1.5.10. Escuelas bilingües de la Federación de comunas "Unión de Nativos de la Amazonía Ecuatoriana (FCUNAE)**

Este sistema comenzó con unas pocas escuelas en 1975, para extenderse luego a unas cincuenta comunas de la Federación. Realizaron investigaciones en el campo de la historia, produjeron material didáctico en lengua kichwa para niños y formaron

maestros de las propias comunidades, Este proyecto desapareció por falta de apoyo de algunos dirigentes de la organización local.

#### **1.5.11. Subprograma de alfabetización kichwa**

El programa inició en 1978 en el Instituto de Lenguas y Lingüística de la PUCE, y funcionó entre 1979 y 1986 bajo la responsabilidad del “Centro de Investigaciones para la Educación Indígena” (CIEI). En 1980 se desarrolló el Modelo Educativo “Macac” y se elaboró material para alfabetización en lenguas kichwa, secoya-siona, huao y chachi; se produjo material para post-alfabetización, educación de niños y enseñanza de castellano como segunda lengua para niños y adultos kichwa hablantes. En esta etapa se inició el proceso de unificación del sistema de escritura del kichwa.

Se utilizó la lengua materna como lengua principal de educación y el español como lengua de relación intercultural, y se formaron gran parte de los futuros líderes de las comunidades indígenas. Los educadores fueron indígenas de las mismas comunidades. De todos los proyectos de educación bilingüe desarrollados hasta 1988, es el de mayor cobertura ya que el programa tuvo un carácter nacional.

Como un antecedente a este programa se tiene la licenciatura en lingüística kichwa que funcionó entre 1974 y 1984 en el Instituto de Lenguas y Lingüística de la Universidad Católica, en donde se formó un significativo número de indígenas.

#### **1.5.12. Chimborazoca Caipimi**

Paralelamente al subprograma de alfabetización kichwa, dirigido por el CIEI, existió un proyecto exclusivo para la provincia de Chimborazo. En este proyecto se preparó una cartilla además de algunos materiales de lectura para adultos. Además esta propuesta ayudó para la escritura del habla local.

El pionero de esta educación es Monseñor Leonidas Proaño, quien estaba al frente para capacitar a los jóvenes de las comunidades, que a futuro se convirtieron en maestros para educar a sus comunidades.

### **1.5.13. Colegio Nacional “Macac”**

El proyecto MACAC nace de un convenio entre el Ministerio de Educación y la Pontificia Católica del Ecuador PUCE, con la finalidad de alfabetizar a la comunidad Quichua de MACAC GRANDE, donde surge su nombre y el del modelo creador por él.

“Luego de ver buenos resultados en este programa se renueva el convenio para dar atención a un mayor número de comunidades, para preparar el material necesario y desarrollar investigaciones que sustenten la educación bilingüe infantil”<sup>26</sup>. Como secuela se crea el Centro de Investigación de la Educación Indígena CIEI, dependiente del Instituto de Lenguas Lingüísticas de la PUCE. A pesar del cierre anticipado del programa, los lineamientos ideológicos propuestos por el CIEI dieron luces para reorientar el enfoque que debía darse a la educación indígena.

Finalmente como resultados visibles se tiene los materiales que reflejan el uso de la lengua Quichwa, los esquemas mentales y los textos que rescatan los códigos, sistemas cognitivos y etnoconocimientos de las comunidades indígenas.

### **1.5.14. Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural**

Inició su labor en 1986 con la forma de un convenio entre la GTZ, organismo de la República Federal de Alemania y el Gobierno Ecuatoriano. Elaboró una propuesta curricular, material didáctico de educación primaria kichwa, capacitación, y apoyo a las organizaciones indígenas en el campo de la promoción educativa y cultural. Usó el sistema de escritura unificada. Atendió 53 escuelas en siete provincias de la Sierra del país y participó, conjuntamente con la Universidad de Cuenca, en la capacitación de algunas promociones de estudiantes en la carrera de educación bilingüe a nivel de licenciatura. Este programa se terminó en el 2004.

---

<sup>26</sup> Modelo del Sistema de IEIBMOSEIB; [info@educacion.dineib.gov.ec](mailto:info@educacion.dineib.gov.ec), noviembre 2010

#### **1.5.15. Proyecto Alternativo de educación Bilingüe de la CONFENIAE (PAEBIC)**

Funcionó desde 1986, ha trabajado en ocho escuelas de las provincias de Napo y Pastaza. Ha elaborado material educativo para los primeros grados de la primaria. Emplea el sistema de escritura unificada.

#### **1.5.16. Convenio entre el MEC Y LA Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE)**

La CONAIE, con la participación de sus organizaciones miembros, preparó la propuesta educativa para el Gobierno Nacional, lo que dio como resultado la creación de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (DINEIB), en noviembre de 1988.

En 1989 se firmó un convenio de Cooperación Científica entre el MEC y la CONAIE con el propósito de realizar investigaciones lingüística y pedagógicas, así como para elaborar material didáctico de alfabetización, post-alfabetización y de formación progresiva para el personal que participa en la educación en lenguas kichwa, awa, chachi, tsachila y las otras existentes en el país. Para mejorar la situación pedagógica, la CONAIE ha iniciado la conformación de un equipo para elaborar material sobre diferentes aspectos de la educación intercultural bilingüe.

#### **1.5.17. Convenio entre el MEC y la Federación Nacional de Indígenas Evangélicos**

Este convenio fue suscrito en el año 1990, con el de realizar investigaciones destinadas a producir material didáctico para la enseñanza de ciencias sociales y de español como segunda lengua.

#### **1.5.18. El Programa Universitario del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe para la Paz PUSEIB-Paz**

El Sistema de Educación Intercultural Bilingüe de las Nacionalidades Indígenas en convenio con la Universidad de Cuenca y otras universidades ha venido formando



profesionales indígenas en las áreas de pedagogía, lingüística, investigación, gestión pública y recursos naturales; a nivel de pregrado y post-grado.

#### **1.5.19. Aplicación del modelo de Educación Intercultural Bilingüe para la Amazonía AMEIBA**

Las nacionalidades indígenas de la Amazonía a partir de la Creación de la DINEIB, comenzaron a gestar la aplicación del modelo del sistema de educación intercultural bilingüe MOSEIB, la organización de la educación por unidades de aprendizaje en sustitución a los años lectivos. Realizaron un proceso de formación lingüística de personal de las diferentes nacionalidades. Este proceso contribuyó al establecimiento de un sistema de escritura unificada para cada una de las lenguas. A nivel de material educativo, comenzaron a elaborar unidades de estudio en las diferentes lenguas.

El sistema de educación intercultural bilingüe de las nacionalidades indígenas del Ecuador, titulares de derechos, comprende desde la estimulación temprana hasta el nivel superior. Está destinado a la implementación del estado plurinacional en el marco de un desarrollo sostenible con visión de largo plazo.

El Ecuador ha sido, desde tiempos inmemoriales, un país multilingüe plurinacional. En él están las nacionalidades: Awa, Eperara siapidara, Chachi, tsa'chi, Kichwa, a'i, pai, bai, Wao, Achuar, Shiwiar, Sapara, Andoa. En razón de su existencia y el derecho consuetudinario, cada nacionalidad tiene derecho a contar con su propia educación. Estas nacionalidades están conviviendo con los descendientes de las nacionalidades: Valdivia, Huancavilca, Manta, Yumbo, etc., la población negra y la mestiza.

Las nacionalidades indígenas están en proceso de recuperación de su sabiduría ancestral, que estuvo en serio riesgo de perderse debido al sistema educativo uniformizante y extranjerizante, impuesto durante la Colonia y la Época Republicana.

Los sistemas de evaluación y promoción que se han mantenido en los procesos educativos han influido de manera negativa en la sociedad, pues tienden a medir aspectos fragmentados del curriculum.

**1.5.20. Misión:**

Formar a las estudiantes y los estudiantes de las nacionalidades indígenas en el contexto de Plan de Estado Sustentable, basado en la sabiduría milenaria y en las contribuciones realizadas a la humanidad por las diferentes culturas del mundo.

**1.5.21. Visión:**

La educación de las nacionalidades indígenas contribuirá al establecimiento, en el Ecuador plurinacional, y un modo de vida sustentable.

**1.5.22. Aporte de las autoras para la comunicación y el desarrollo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe de la nacionalidad Shuar.**

Con estos antecedentes en cuanto se refiere a la investigación, comunicación y sus experiencias a nivel de Latinoamérica, educomunicación y los procesos de educación intercultural bilingüe, los que han sido garantizados en los Tratados Internacionales sobre los Derechos Humanos de los Pueblos Indígenas y en la misma Constitución vigente de la República del Ecuador; estos contenidos permiten analizar con más detalle para verificar los aciertos y desaciertos, y a partir de ello plantear una nueva estrategia comunicativa para el desarrollo y cómo ésta aportaría a la nacionalidad Shuar en la formación de talentos humanos con identidad.

Cabe recalcar que los estudios realizados sobre los Shuar no han sido enfocados con visión desde sus propias realidades, tampoco han sido partícipes, es decir no se ha investigado desde sus pensamientos filosóficos, antropológicos y culturales. Sin embargo, han existido grandes esfuerzos y aportes de sus dirigentes desde las organizaciones, desde la juventud Shuar que migró a la ciudad en busca de adquirir formación académica, quienes han aportado con propuestas en temas político, organizativo, educativo, económico, social y cultural.

Por ello, se determina que los proyectos de educación intercultural bilingüe son el resultado positivo a las demandas que han sido planteadas por las nacionalidades y pueblos indígenas del Ecuador, pero también vale mencionar que han existido fracasos por cuanto los proyectos han sido implementados con visión o pensamientos desde afuera.

Por otro lado, es importante entender los aportes que hacen muchos autores referentes a la comunicación y el desarrollo, así Alfaro afirma que “la verdadera comunicación es como un objeto de transformación de la sociedad y de los sujetos que la componen”.<sup>27</sup> Lo cual significa la existencia del otro, porque la verdadera comunicación ha de ser dialéctica, independiente y situado; apto para discernir y confrontar lo real de la actualidad. En esa medida, los procesos comunicativos deben ser un medio para alcanzar un fin que sería el desarrollo, es decir un aspecto y estrategia global que necesita toda sociedad.

Por lo tanto, este proyecto educomunicativo consiste en crear una estrategia educativa intercultural con metodologías propias para la enseñanza y el aprendizaje del idioma a los niños Shuar residentes en Quito, y de esta manera se demuestre la importancia de sus conocimientos ancestrales Shuar. Así tenemos los conocimientos de Etsa y Nunkui que servirán como protagonistas y serán el reflejo de los niños Shuar, es decir, se demostrará a través de historietas que estos conocimientos son medios de comunicación para la interrelación y el fortalecimiento de la identidad de los niños Shuar, toda vez que estas divinidades son agentes educadores en la Nacionalidad Shuar. Para ello se recurrirá básicamente a la historia oral y escrita que demuestre la utilidad de los conocimientos ancestrales como instrumento de enseñanza aprendizaje para los niños de esta nacionalidad.

---

<sup>27</sup> ALFARO, Rosa María, La comunicación en las sociedades, pág 26

Se hace esta mención en cuanto el grupo a estudiarse pertenecen a la nacionalidad Shuar, son parte de un grupo organizado que es la Federación Interprovincial de Centros Shuar - FICSH. También se analizará la memoria histórica y colectiva de los Shuar, para lo cual nos remitiremos a los conocimientos ancestrales en los que se puede encontrar el perfil de un niño o niña Shuar actual e identificada y los valores que inspiran a los niños Shuar no desaparecer en esta sociedad.

Además en la actualidad hay que tomar en cuenta que los niños Shuar sobre todo los que residen en sectores urbanos casi no valoran los conocimientos ancestrales quizá por diferentes motivos y por la influencia de gente mestiza, la religión y por el mismo modelo educativo oficial que aún sigue siendo excluyente, racista, monocultural y uninacional; simplemente se vuelven a complejados y alienados.

Hay que tomar en cuenta que la educación de los pueblos y las nacionalidades no son a puerta cerrada, sino en el campo, en sus casas, en la selva, en los ríos, en las cascadas, mediante sus ceremonias, entre otros. Sobre todo utilizando su propia lengua, es decir que se basa en una educación a través de la oralidad y experimentos.

## **CAPÍTULO II**

### **COMUNICACIÓN Y CULTURA**

#### **2.1. Introducción**

Luego de haber realizado una investigación acerca de la comunicación, la educomunicación y la educación intercultural bilingüe, en el presente capítulo se propone indagar acerca de la comunicación y cómo esta aporta al fortalecimiento de la cultura. En ese sentido es fundamental partir de una investigación sobre la cultura e identidad, así como también recabar información demográfica, social y cultural de la nacionalidad Shuar.

Dado que los cambios culturales traen conflictos sociales, también es necesario analizar la vida social de los Shuar, la colonización como instrumento de aculturación indirecta, el proceso organizativo y político. Con estas premisas se pretende investigar y buscar una comunicación que aporte a la cultura y rescate los saberes científicos y mitológicos de los pueblos originarios, específicamente de la identidad cultural Shuar.

Por lo tanto es imprescindible conocer y valorar los mitos Shuar de Etsa y Nunkui que son el referente simbólico para identificar a un niño y una niña Shuar. Es decir, son el modelo del hombre y la mujer Shuar. Así mismo, se requiere analizar los mitos y cómo estos se convierten en realidades cotidianas ya que transmiten enseñanzas, valores y el respeto a la identidad.

Por ello se afirma que la nacionalidad shuar cuenta con una identidad rica en valores, costumbres, tradiciones y saberes, los mismos que se sustentan en base a documentos teóricos y de las experiencias investigativas.

#### **2.2. CULTURA**

##### **2.2.1. Fortalecimiento Cultural**

La cultura es el conjunto de todas las formas, los modelos o los patrones, explícitos o implícitos, a través de los cuales una sociedad regula el comportamiento de las

personas que la conforman. Como tal incluye costumbres, prácticas, códigos, normas y reglas de la manera de ser, vestimenta, religión, rituales, normas de comportamiento y sistemas de creencias. Desde otro punto de vista se puede decir que la cultura es toda la información y habilidades que posee el ser humano. El concepto de cultura es fundamental para las disciplinas que se encargan del estudio de la sociedad, en especial para la antropología y la sociología.

“El término cultura proviene del latín cultus que a su vez deriva de la voz colere que significa cuidado del campo o del ganado. Hacia el siglo XIII, el término se empleaba para designar una parcela cultivada, y tres siglos más tarde había cambiado su sentido como estado de una cosa, al de la acción: el cultivo de la tierra o el cuidado del ganado”<sup>28</sup>, aproximadamente en el sentido en que se emplea en el español de nuestros días en vocablos como agricultura, apicultura, piscicultura y otros. Por la mitad del siglo XVI, el término adquiere una connotación metafórica, como el cultivo de cualquier facultad. De cualquier manera, la acepción figurativa de cultura no se extenderá hasta el siglo XVII, cuando también aparece en ciertos textos académicos.

Espinoza dice “El hombre es un ser histórico que se realiza en el tiempo y espacio, por tanto es: ser en el espacio y ser en el tiempo. Son dos factores principales de la creación de una cultura propia. Según estos la capacidad de creación y recreación del hombre, juega un papel fundamental, porque siempre actualiza el pasado y anticipa el futuro en un presente siempre válido”<sup>29</sup>.

Siendo el hombre un ser histórico, su cultura como construcción simbólica y ético es dinámico según el desenvolvimiento y cambios en su entorno natural y social, en un espacio y tiempo determinado.

---

<sup>28</sup> Cuche, 1999: pág.10

<sup>29</sup> Cfr. ESPINOZA, A. Cevera. “*Antropología Filosófica*”. 1969, pág. 203- 204.

Pero según Martínez dice que “El hombre es un ser dialogal que se autodefine a sí mismo a partir de la relación recíproca con el medio ambiente (espacio), el medio social y la interpretación (cosmovisión) de la praxis individual y social”<sup>30</sup>.

Desde esta perspectiva, la cultura es todo objeto al cual hay incorporado algún valor a toda institución o actividad que tiene un valor. No puede haber cultura sin hombre ni hombre sin que produzca cultura, la cultura según la naturaleza no es suficiente para satisfacer las necesidades del hombre, lo cual obliga a este desarrollar más capacidad productiva y creadora que reproductiva para su sobrevivencia, así como también al llamado ámbito cultural, social, e histórica, que identifica al grupo con unos valores, con unas tradiciones y con un proyecto colectivo. Pues la cultura es producto de la acción creadora del hombre a partir de la relación con la naturaleza, medio social y lo sagrado. “Por tanto, la cultura surge de la praxis del hombre mediante la cual este se apropia de la naturaleza, la transforma y se transforma a sí mismo. La cultura es más que la naturaleza porque su referencia axiológica (valores) teológica (fines) no está construida naturalmente, sino a partir de ella”<sup>31</sup>.

La capacidad creadora del hombre como de la mujer es simbólico que le posibilita libre y arbitrariamente designar u otorgar significados a las cosas del universo. Por ello la cultura no se hereda biológica, sino simbólicamente, por lo que cada grupo humano elabora sistemas y medios y transmisión de generación en generación.

Así según Martínez afirma que, “la cultura es objeto que tiene un valor incorporado. Por eso la mujer tiene ser autoconsciente de sí mismo, conocer las cosas y tener libertad física y mental”<sup>32</sup>. El modo principal de crear la cultura “es mediante la simbolización, en cambio según Cassirer esto es “objetivar y dar sentido a la realidad y la forma principal de simbolizar es apalabrando el mundo”.

---

<sup>30</sup> MARTÍNEZ, Rodrigo. Op.cit., pág. 49.

<sup>31</sup> Cfr. GUERRERO, Patricio, “*La Cultura*” en Aportes, Edición Extracomercial, U. P. S., pág.4.

<sup>32</sup> Cfr. MARTÍNEZ, Rodrigo. Op.cit., pág. 235.

Gracias a esta capacidad un universal del hombre se objetivizan las realidades tanto material e imaginariamente. La producción artificial de la cultura refleja esa capacidad compleja de ver y comprender el mundo y según la cual se organizan los sistemas sociales, empresariales, políticos, éticos y morales.

En conclusión la cultura es un sistema de relaciones de tener, poder y valer en el que los individuos quedan envueltos como en una especie de matriz. Así la cultura es creación, innovación y no simple y mera repetición.

#### **2.4.1. Cultura e identidad**

La cultura siendo la manera principal donde los seres humanos se adaptan a sus ambientes, estudian sus orígenes, su desarrollo, la diversidad y sus cambios a través del tiempo entre las gentes. También examinan su transmisión a través de la enseñanza y el aprendizaje y su relación con el Homo sapiens como especie biológica.

En su perspectiva la cultura y la identidad intenta descubrir la conducta humana, pretende entender su cambio cultural y así poder predecir el cambio de manera productiva.

Mucho de los saberes científicos de los pueblos originarios se están rescatando, así puede con la medicina natural, las estructuras binarias, vigesimales, decimales de la matemática, taxonomía propia de plantas, animales, de seres bióticos, se descubre un pensamiento cosmovisivos que contiene una propia racionalidad. Esto por mencionar aportes científicos que parecieran ser saberes esotéricos. Valdría indicar la astronomía, la arquitectura, la economía, la administración política de los estados, la navegación, las leyes, como otros aportes que la arqueología y la historia están descubriendo día a día.

Estos conocimientos deben incorporarse al concierto universal de las ciencias y no solamente ser piezas de museo o reliquias de un saber antiguo. Actualmente



encontramos ciencias que están profundizando la ciencia de los pueblos originarios como la lingüística, la antropología, la filosofía, las ciencias humanas, las ciencias de la educación. Cada una de ellas desde la investigación científica van encontrando en los saberes de los pueblos originarios aportes a la ciencia universal.

Por su parte, la ciencia y la tecnología actual ofrecen a los pueblos originarios nuevos instrumentos para conocer sus propios saberes, así, la informática, los laboratorios, los medios de comunicación social, permiten conocer cada vez más los saberes de las culturas.

## 2.5. **IDENTIDAD**

La formación de la identidad es un proceso que comienza a configurarse a partir de ciertas condiciones propias de la persona, presentes desde el momento de su nacimiento, junto a ciertos hechos y experiencias básicas. “A partir de lo anterior, la identidad se forma otorgándonos una imagen compleja sobre nosotros mismos, la que nos permite actuar en forma coherente según lo que pensamos”<sup>33</sup>.

Según algunos autores, la identidad se comporta como algo relativo, como un núcleo plástico capaz de modificarse a lo largo de la vida y el desarrollo, lo que permitiría al ser humano tener la capacidad de comportarse de formas diferentes según el contexto en el que deba actuar.

Así para los Shuar la identidad no está en las cosas externas que el hombre utiliza, por ejemplo la vestimenta, sino en la lengua, que expresa el pensamiento del ser humano frente al mundo, a la sociedad que debe enfrentar hoy día. En su sentido el grupo de familias Shuar residentes en Quito, en sus encuentros han analizado y debatido sobre la identidad que deben llevar ante las circunstancias de la vida y la sociedad actual. Por ello Wisum afirma que “el vestido de hombre y mujer Shuar de

---

<sup>33</sup> <http://www.mitecnologico.com/Main/IdentidadCultural>. GORDON, David C. (1978). The French Language and National Identity (1930-1975). The Hague: Mouton.

la época pasada no necesariamente puede representar nuestra identidad, eran idóneos en ese entonces”<sup>34</sup>.

El hombre cambia porque es capaz de transformarse y transformar, que no significa siempre la extensión del pasado sino una oposición actual en cuanto son libres y viven una situación precisa.

En conclusión la identidad para la nacionalidad Shuar está en el pensamiento que expresan a través de un lenguaje propio. Lo cual significa que mediante su lengua pueden comunicarse y transmitir lo que sienten, piensan y hacen.

## **2.6. INTERCULTURALIDAD**

La interculturalidad es planteada desde el ceno de las teorías críticas, por tanto se ve como un movimiento social. Según Dietz plantea que los movimientos sociales inicialmente se llamaron multiculturales y pretendían reivindicar derechos, se puede mencionar las movilizaciones de los años 60 de los grupos chicanos, afroamericanos, gays y feministas de Estados Unidos.

La interculturalidad se refiere a la interacción entre culturas, de una manera respetuosa, donde se concibe que ningún grupo cultural esté por encima del otro, favoreciendo en todo momento la interacción y convivencia entre culturas. Está sujeta a variables como: diversidad, definición del concepto de cultura, obstáculos comunicativos como la lengua, políticas poco integradoras de los Estados, jerarquizaciones sociales marcadas, sistemas económicos exclusionistas, etc. Es decir que la interculturalidad se ha utilizado para la investigación en problemas comunicativos entre personas de diferentes culturas y en la discriminación de etnias, principalmente. Otros ámbitos de los estudios interculturales son aplicados en el ámbito de la educación, los estudios de mercado y su aplicación en el diseño de políticas en Salud. Según Almaguer, Vargas y García “la interculturalidad del siglo

---

<sup>34</sup> WISUM SAANT Payar Celestino, Identidad en las ciudades, Fundación Hanns Seidel, Ecuador, Primera Edición, 1997, pág. 172

XXI tiene referentes precisos en los modelos de comunicación de masas en los Estados Unidos en la década de los 50's, los modelos de comunicación intercultural y migración en España y la integración Europea"<sup>35</sup>, cuyo principal teórico es Miquel Rodrigo Alsina, investigador de la comunicación en la Universidad Autónoma de Barcelona. Otro elemento presente en los modelos y los procesos de gestión intercultural, son los desarrollados por los pueblos indígenas en Nicaragua de la Costa Atlántica, la lucha de los pueblos Mapuches en Chile y las poblaciones indígenas en Bolivia, que bajo un enfoque intercultural autonómico han sido planteados por estudiosas como Myrna Cunninham y Alta Hooker. Según el sociólogo y antropólogo Austin "La interculturalidad se refiere a la interacción comunicativa que se produce entre dos o más grupos humanos de diferente cultura. Si a uno o varios de los grupos en interacción mutua se les va a llamar etnias, sociedades, culturas o comunidades es más bien materia de preferencias de escuelas de ciencias sociales y en ningún caso se trata de diferencias epistemológicas"<sup>36</sup>.

Otras de las variables a la que se expone la interculturalidad son: inserción e interacción, en la primera se asume la presencia de las personas a un determinado espacio donde prevalece la cultura dominante o mayoritaria, en el segundo caso, no solo se acepta sino que entra en juego la disposición a interactuar de manera intelectual, psicológica, y cultural al no solo dar por aceptada a la nueva cultura, además disponerse a conocerla, respetarla y aprender de ella en interacción mutua entre las mayorías y minorías culturales, dando como resultado un proceso intercultural (entre culturas).

#### **2.4.1. Relaciones interculturales**

Las relaciones interculturales establecen una relación basada en el respeto a la diversidad y el enriquecimiento mutuo; sin embargo no es un proceso exento de conflictos, estos se resuelven mediante el respeto, el diálogo, la atención mutua, la concertación y la correlación.

---

<sup>35</sup> Autores varios, Folleto de interculturalidad, , pág 15, 2007

<sup>36</sup> TOMÁS R. Austin, Interculturalidad Comunicativa, pág 230.

Ya hemos mencionado que los llamamientos a la construcción de la interculturalidad han venido desde los pueblos indígenas. Por ello, gracias a su lucha, Ecuador tiene el mérito de haber creado un sistema especial de educación indígena "bilingüe intercultural". Este es un paso serio que debemos apreciar. Pero ese ámbito de la educación tiene que ser de veras inter-cultural más allá de los enunciados, evitando ese etnocentrismo que cree que avanza la educación indígena como una estructura aislada del conjunto de nuestra educación nacional.

La interculturalidad debe ser una característica de toda la educación. Siendo esta que la unidad del Ecuador no se expresa en la opresión-homogenización étnica y cultural, sino en el reconocimiento de la diversidad. Pero esto debe darse con un gran esfuerzo intercultural que vaya más allá de la constatación de esa diversidad y la transforme en motor de la consolidación de una verdadera comunidad nacional. Esa comunidad nacional, sin embargo, no se afianzará nunca si no se asienta sobre la justicia social.

La sociedad ecuatoriana está determinada por el capitalismo, sistema que caracteriza tanto su estructura interna como su inserción en el mundo actual. Por ello, en nuestro país no solamente se distinguen grandes grupos étnicos. Se han consolidado clases sociales antagónicas, cuya historia puede encontrarse desde nuestras raíces, anteriores a la fundación del país.

Por una parte está una gran mayoría de trabajadores de la ciudad y el campo. Por otra parte existe una élite dirigente que posee los medios de producción, las instituciones financieras y comerciales, vinculados al capital internacional. Un sector social medio se empobrece cada vez más y se acerca a la situación de la mayoría popular.

La implantación de la justicia social trae consigo, en primer lugar, la conciencia de las grandes diferencias que dividen y enfrentan a los ecuatorianos y latinoamericanos. En segundo lugar, supone una lucha contra un sistema injusto que perpetúa y agudiza la explotación y la pobreza. En tercer lugar, demanda una acción conjunta de nuestros países por lograr mayor equidad y justicia en el campo internacional.

Forjar una vigorosa identidad ecuatoriana no solo significa reconocer las diversidades étnicas, sino, también, tener conciencia de los agudos conflictos sociales que han marcado la realidad y buscar el camino organizado para superarlas.

## **2.5. LA PLURINACIONALIDAD**

La Plurinacionalidad no es un concepto étnico sino un concepto político en la apertura del contrato social (contractualidad moderna que se expresa en la Carta Constitucional) a las diferencias que pueden ser étnicas, de género, de cultura, edad, etc. En el caso ecuatoriano, el concepto de plurinacionalidad ha sido propuesto por el movimiento para superar la condición de racismo, exclusión y violencia que caracteriza al Estado-nación moderno en contra de los pueblos indígenas, pero la plurinacionalidad puede también generar condiciones de posibilidad para incorporar al Estado prácticas de reconocimiento a las diversidades de género.

Existe otro ámbito de derechos a los cuales la plurinacionalidad puede albergar y que no están en una clave étnica o cultural, como por ejemplo, los derechos de las futuras generaciones. Por ello, “la plurinacionalidad del Estado no es un estatuto especial para los pueblos indígenas, sino una condición de la política moderna para generar accesos, reconocimientos e interculturalidad para toda la sociedad, pero fundamentalmente a los sujetos individuales (los ciudadanos), habida cuenta de que los pueblos y nacionalidades indígenas tienen muy avanzado un conjunto de derechos y reconocimientos jurídicos sobre todo en el ámbito internacional”.

La plurinacionalidad permite el acceso y la igualdad de derechos tanto para los pueblos indígenas cuanto para los sujetos modernos. Los sujetos más interpelados por la plurinacionalidad, entonces, no son necesariamente los pueblos indígenas sino los sujetos modernos e individualizados. La plurinacionalidad atañe a toda la sociedad. Es pensada desde lo indígena pero con proyección nacional.

En primer lugar, la plurinacionalidad se conecta con la existencia de las nacionalidades indígenas del Ecuador de forma que incide, esto es debe incidir, en la

cuestión estricta de la nacionalidad ecuatoriana, la del Estado ahora así plurinacional, pues comparece en su artículo. En segundo lugar, esto mismo se traduce en la facultad indígena de formar circunscripciones territoriales propias y autónomas de acuerdo con unos derechos colectivos registrados ampliamente en la misma Constitución (art. 57, 60 y 171 sustancialmente). En tercer lugar, entre las primeras responsabilidades que la norma constitucional asigna al Estado figura precisamente la de velar por el conjunto de valores y manifestaciones que configuran la identidad plurinacional del Estado. La Constitución del Ecuador incorpora con valor igualmente constitucional el derecho internacional de los derechos humanos, todo él, inclusive así la Declaración de la Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, pero este derecho no dispone nada de modo expreso sobre la plurinacionalidad. La Declaración responde a un planteamiento parecido al del artículo sexto citado de la Constitución: “Toda persona indígena tiene derecho a una nacionalidad”<sup>37</sup> y “Los pueblos y las personas indígenas tienen derecho a pertenecer a una comunidad o nación indígena...”<sup>38</sup>.

No lo parece a la luz del mandato constituyente de un Estado plurinacional. Es entonces el desarrollo constitucional por vías principalmente legislativa, de la nueva legislación de la nueva Asamblea Nacional, y ulteriormente jurisprudencial, de la nueva jurisprudencia de la nueva Corte Constitucional, el que ha de concretar.

Más en este punto, tras un par de años prácticamente de vigencia de la Constitución, surge el problema de que ni por una vía ni por otra se está produciendo el desarrollo anunciado y obligado. Si el Estado es plurinacional por la existencia de nacionalidades indígenas cuyos derechos internacionales además se incorporan al orden constitucional, el correspondiente régimen de autonomía territorial no puede subsumirse en otras autonomías también previstas por la Constitución o tampoco ni siquiera asimilárseles. Pues bien, esto es precisamente lo que hace el Código

---

<sup>37</sup> Consejo de Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador, TIBÁN Lourdes, Legislación Indígena, sobre la Declaración de las Naciones Unidas y Tribales en Países Independientes 1989, Art. 6, pág. 33

<sup>38</sup> Consejo de Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador, TIBÁN Lourdes, Legislación Indígena, sobre la Declaración de las Naciones Unidas y Tribales en Países Independientes 1989, Art. 6, pág. 34

Orgánico de Organización Territorial, Autonomía y Descentralización que está punto de entrar en vigor. La plurinacionalidad queda para la poesía de la Constitución, lejos de la prosa de las leyes y del trasiego de las políticas.

La Constitución reconoce la justicia indígena (tít. IV: Participación y Organización del Poder; cap. IV: Función Judicial y Justicia Indígena; sec. II: Justicia Indígena; art. 171: “Las autoridades de las comunidades, pueblos y nacionalidades indígenas ejercerán funciones jurisdiccionales...”), lo que lógicamente ahora ha de representar una dimensión de la autonomía indígena, de esta autonomía que responde no sólo a derecho constitucional de nacionalidad, sino también a derecho internacional de pueblo o nación, como se ha visto.

En el mismo artículo 171 la Constitución se dispone que “la ley establecerá los mecanismos de coordinación y cooperación entre la jurisdicción indígena y la jurisdicción ordinaria”<sup>39</sup>. Algo más, y de verdadera importancia, dice este mismo artículo: “El Estado garantizará que las decisiones de la jurisdicción indígena sean respetadas por las instituciones y autoridades públicas. Dichas decisiones estarán sujetas al control de constitucionalidad”<sup>40</sup> conforme a un parámetro que en el propio artículo no deja de especificarse, el definido no sólo por la Constitución, sino también por los derechos humanos reconocidos en instrumentos internacionales, esto es fundamentalmente, en el caso, por la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

## **2.6. INFORMACIÓN DEMOGRÁFICA, SOCIAL Y CULTURAL DE LOS SHUAR**

### **2.6.1. Localización geográfica y límites**

La Nacionalidad shuar inicialmente se encontraba asentada, en los territorios de la provincia de Morona Santiago, para luego extenderse. “Actualmente se encuentran

---

<sup>39</sup> Constitución de la República del Ecuador, Asamblea Nacional, Sección Segunda, Justicia Indígena, Art. 171, pág. 98

<sup>40</sup> Constitución de la República del Ecuador, Asamblea Nacional, Sección Segunda, Justicia Indígena, Art. 171, pág. 99

además en las provincias de Napo, Pastaza, Zamora Chinchipe, Sucumbíos, Orellana, Pichincha y, en la Región Litoral, en Guayas y Esmeraldas, alcanzando una población de 110.000 habitantes, asentados en aproximadamente 668 centros shuar”<sup>41</sup>.

En vista a que los Shuar están asentados en todas las provincias de la región amazónica limitan: al norte con Colombia, al sur con Perú, al Este con Perú y Brasil, y al Oeste con las provincias de la sierra: Carchi, Imbabura, Pichincha, Cotopaxi, Tungurahua, Chimborazo, Cañar, Azuay y Loja.

### 2.6.2. Historia

Debido a que el shuar ha sido un pueblo guerrero tenían la costumbre de hacer después de sus guerras, el rito de la reducción de la cabeza de sus enemigos, conocido como *Tsantsa* a fin de poder preservarla como trofeo de guerra; “han sido conocidos en forma despectiva como *Jívaros* o *salvajes*; denominación que rechazan por su contenido etnocéntrico y racista; por ello reivindican su derecho a autodenominarse como *Shuar* que significa, gente, persona”<sup>42</sup>.

Al interior de la Nacionalidad, se adoptan distintas autodenominaciones que hacen referencia a la ubicación geográfica en la que se asientan; así encontramos a: “Los *Muraya Shuar* que están asentados en el Valle del río Upano; los *Untsuri Shuar* situados entre las cordilleras del Cóndor y Kutukú; los *Pakanmaya Shuar* que viven en la zona de Transkutukú”<sup>43</sup>.

“Su idioma materna, es el shuar Chicham perteneciente a la Familia Lingüística *Jiivaroana*”<sup>44</sup> según estudio por Karsten. Para su interacción con la sociedad nacional, emplean el castellano como segunda lengua.

---

<sup>41</sup> COSTALES, Piedad y Alfredo. “*La Nación Shuar, Relaciones geográficas de la Presidencia de Quito*”. (1776 – 1815), Serie B IIIº, Sucúa – Ecuador, Mundo Shuar, Centro de Documentación, Investigación y Publicaciones, 1972.

<sup>42</sup> Aij Juank. Pueblo de Fuertes. Rasgos de Historia Shuar. Editorial Voluntad, Quito, 1995. pp20-21

<sup>43</sup> COSTALES, Piedad y Alfredo. “*La Nación Shuar, Relaciones geográficas de la Presidencia de Quito*”. (1776 – 1815), Serie B IIIº, Sucúa – Ecuador, Mundo Shuar, Centro de Documentación, Investigación y Publicaciones, 1972.

<sup>44</sup> KARSTEN, Rafael. “*La Vida y la Cultura de los Shuar*”. Segunda Edición en Español, Quito, Ediciones Abya-Yala, 2000.



Es importante mencionar que la nacionalidad Shuar, por su ubicación geográfica tuvo diferentes efectos de conquista por parte de los mestizos y sobre todo de parte de los religiosos; “con el proceso de evangelización introdujeron otras formas de comportamiento y convivencia social desde un mundo occidental”<sup>45</sup>. Estos aspectos posteriormente trajeron consecuencias, razón por la cual la identidad y comunicación actualmente varía.

### **2.6.3. Territorio, Producción y Economía**

Los shuar se identifican con la naturaleza, y le consideran inherente a su responsabilidad. La conoce como Í nunké, que quiere decir nuestra tierra. En tal virtud ella merece una mayor atención, todos los Shuar deberían dar uso racional y cuidar los recursos, porque al no hacerlos, ello sería la destrucción y la involución de la misma naturaleza humana. Según Chinkim dice que el “pueblo Shuar de la Amazonía ecuatoriana va afrontando los nuevos modelos que propicia la cultura dominante, la que atenta contra nuestra identidad”<sup>46</sup>.

Así mismo, su territorio está delimitado por el número de familias que conforman y es reconocido por las autoridades de cada uno de los centros, asociaciones y federaciones Shuar. Además, todo el territorio de los shuar tiene títulos globales que están registrados en las mismas instancias del Estado ecuatoriano.

### **2.6.4. Cómo se compone el grupo familiar**

El grupo familiar de la nacionalidad Shuar ser constituye como una familia ampliada, en la que la autoridad de cada hogar es el hombre el jefe de cada familia. Adquiría un liderazgo cuando era más guerrero o porque eran un uwishint poderoso, la misma que está conformada por: esposo, esposa, hijos\as, abuelos y tíos\as.

---

<sup>45</sup>Cf. BOTASSO, Juan. Los Shuar y las misiones, Mundo Shuar, Centro de Documentación, Investigación y Publicaciones, 1972, Pág. 11.

<sup>46</sup> CHINKIM, Lorenzo: identidades indias en el Ecuador contemporáneo, Ediciones Abya-Yala, 1995, pág. 47.

Por otro lado, algunos Shuar han abandonado su antigua forma de vida para insertarse en la sociedad occidental a través de distintas actividades productivas. También las actividades tradicionales se han modificado.

Estos cambios se dieron por la educación monolingüe castellana dada inicialmente por los salesianos y los evangélicos financiada por el Estado.

#### **2.6.5. Educación y el tipo de nivel**

La nacionalidad Shuar a través de sus organizaciones u federaciones, velan por el bienestar y la educación de los niños y jóvenes, es por ello que cada organización tiene su dirigencia de educación el mismo que tiene como la responsabilidad de gestionar, promover y formar a futuros ciudadanos/as con una educación propia dentro del estado plurinacional libre y democrático.

Por lo que actualmente cada ciudadano se interesa por formarse académicamente y ser entes positivos de la sociedad, logrando así que un profesional Shuar tenga criterio y valores, como un ejemplo de aquello se cita a Saant que dice: “El interés que tiene toda sociedad o pueblo es tener una buena educación, de calidad en las mismas condiciones y derechos, con el objetivo de ser entes positivos con innovaciones para un desarrollo social, económico, político y cultural”<sup>47</sup>.

Es por ello que la educación en la nacionalidad Shuar proviene desde la familia, escuela, colegio y universidad. Actualmente esta nacionalidad cuenta ya con profesionales de tercero y cuarto nivel superior con especialidades en: Educación Intercultural bilingüe, Ingeniería Civil, Agronómica, Agropecuaria, Administrativa, Sistemas, Ambiental, Comunicación Social, Lingüística y Abogados.

En su gran mayoría los profesionales de la nacionalidad Shuar empiezan con su formación en sus comunidades, logrando en una minoría obtener becas educativas

---

<sup>47</sup> Nota de Cornelia Chumpi. Diálogo personal a Licenciado Celestino Wisum, Taisha, junio del 2010.

desde las mismas Universidades mediante convenios con las organizaciones y federaciones.

#### **2.6.6. Religión**

Más del 50% de los Shuar, se considera que son católicos, por el proceso de evangelización de los salesianos donde se crearon los internados asentados en territorio Shuar, convirtiendo así a la nacionalidad Shuar ser practicantes del catolicismo.

El 40% de la población Shuar es creyente de su propia cultura, logrando así practicar sus costumbres ancestrales y el 10% restante se inclina por otras religiones como el evangelismo, testigos de Jehová, nósticos, etc.

#### **2.6.7. Organización Política y la relación con el Estado**

Sería muy fácil compilar un sinnúmero de conceptos y definiciones acerca de la cultura, identidad, conocimientos ancestrales, de contacto y cambio cultural, etc., con la intención de explicar el quehacer. Pero el propósito es referirse a esos conceptos desde una reflexión material como espiritual del hombre Abya-yala y particularmente desde la experiencia de los niños Shuar mediante sus referentes prototipos como; Etsa y Nunkui.

De acuerdo a la cosmovisión de los Shuar hay dos tipos de organización: la clásica o informal y la moderna o formal. Por ejemplo las fiestas y juegos populares, la casa, pesca, entre otros, pertenecen al grupo de organización informal, natural y espontánea; en cambio los ritos de la Chonta (Uwi Ijiamtamu), de iniciación (Nua Tsankram), rito de la serpiente (Napimiu), reducción de la cabeza humana (Tsantsa Ijiamtamu) la guerra, entre otros organizaban con excelencia y mucha cautela las actividades, estas pertenecen a organización formal.

El conocimiento de la historia del pueblo Shuar es la base fundamental y el sustento de vida de la familia nuclear, por lo tanto es importante que los niños y la juventud

Shuar actual, comprendan que su grupo no es inferior ni superior que la sociedad occidental, sino distinto.

El desarrollo tecnológico, la modernidad y la globalización con énfasis en la economía, parecen dejar de lado a los valores étnicos y morales conduciendo a los niños Shuar una anarquía, o a la admiración de ídolos materiales.

El movimiento por un desarrollo auténtico basado en la identidad no cesa, por lo que la confrontación con el sistema social, cultural, político y económico implantado desde eurocentrismo, se vuelve más intenso. Las nacionalidades y pueblos indígenas del Ecuador son los notables protagonistas de este movimiento.

Las nacionalidades y pueblos indígenas, a través de la educación y organización fundamentadas en principios propios, buscan rescatar y fortalecer sus identidades propias, con la finalidad de lograr una comunicación intercultural.

Tradicionalmente la población tiene un asentamiento disperso, las casas están separadas entre sí por distancias que requieren de uno a varios días de recorrido. Sus miembros están unidos por lazos de sangre y por ello la familia constituye la unidad económica social y política. “Los enfrentamientos generalmente se daban entre clanes y por el rapto de mujeres, razón por la cual vivían muy dispersos y por ello tenían territorios muy amplios”<sup>48</sup>.

“También se practicaba la poligamia, es decir, el hombre podía casarse con dos o más mujeres, esto, con la idea de dejar muchos descendientes y tener abundancia de productividad alimentaria. Además se practicaba el levirato”<sup>49</sup>.

---

<sup>48</sup> MOYA, Martín, Estrategia Política, pág. 77, 1998

<sup>49</sup> **Ibidem**

El parentesco entre los Shuar es muy complejo e inseguro y se presta a confusiones y manipulaciones y es por esto que hace una serie de preguntas al visitante recién llegado para ubicarlo como pariente de un amigo o de un enemigo.

En el año de 1964, el pueblo Shuar inicia un proceso organizativo con objetivos claramente definidos de garantizar la existencia digna y desarrollo armónico de mediano y largo plazo dentro de sus territorios tradicionales.

Los objetivos históricos que conducen al proceso organizativo de la nacionalidad Shuar son ampliamente conocidos los mismos que se definen como: la legalización y defensa de la integridad de los territorios tradicionales; el desarrollo armónico y fortalecimiento en el aspecto organizativo, político, económico, social, cultural, ambiental, tecnológico y científico.

“El esfuerzo y el trabajo de la Federación Interprovincial de Centros Shuar – FICSH, han sido permanentes para ir cumpliendo paulatinamente con estos objetivos. Sin embargo, una serie de obstáculos y proyectos contradictorios a los intereses de la nacionalidad Shuar provenientes desde las políticas y perspectivas del Estado, empresas privadas, nacionales e internacionales, tales como la actividad petrolera, maderera, minera, colonización, entre otros, contribuyen al surgimiento de conflictos sociales, ambientales, culturales y económicos incontrolables y que tergiversan la construcción de un modelo de desarrollo propio que sea compatible con nuestra cultura, naturaleza, formas de vida, equilibrio social e idiosincrasia, creando nuestros propios mecanismos, espacios y tiempos de interacción con la sociedad occidental”<sup>50</sup>.

Es indudable que los Shuar organizados en una Federación, se han constituido en una antorcha del proceso organizativo autogestionario de los pueblos y nacionalidades a

---

<sup>50</sup> MOYA, Martín, Estrategia Política, pág. 80, 1998

nivel de país, América Latina y el mundo. “Sin embargo resulta paradójico porque a pesar de tener una experiencia exitosa en el orden político y organizativo, varios de los programas titubean en un futuro incierto”<sup>51</sup>.

Los programas de autogestión no han alcanzado sus metas de autofinanciamiento; porque muchas de las veces los planes y programas auspiciados por ONGs y el mismo estado han sido incorporados desde una perspectiva occidental mas no desde las necesidades de la nacionalidad shuar.

Por ello es necesario hacer un llamado a la concertación y a la unidad con toda la nacionalidad Shuar para un desarrollo sustentable con identidad sin destruir el entorno natural. Además, a partir de las propias necesidades de organizarse políticamente, social, cultural y buscar mecanismos de desarrollo; por su amplio territorio y ubicación geográfica de la misma nacionalidad se crean otros organismos como la Nacionalidad Shuar del Ecuador NASHE y la Nacionalidad Achuar del Ecuador NAE las cuales posteriormente conforman El Comité Interfederacional de las Nacionalidades Shuar Y Achuar, “que nace por el año de 1998 como un mecanismo de defensa principalmente por el inminente ingreso de las compañías petroleras, mineras y madereras en sus territorios ancestrales.”<sup>52</sup>.

Este comité es un espacio para el debate de las estrategias a tomarse frente a los diversos temas antes mencionados, es decir como un mecanismo de coordinación política en asuntos trascendentales que atañen a las dos nacionalidades mencionadas en los aspectos político, organizativo, de educación, territorio, salud, economía y medio ambiente.

Siendo el Comité Interfederacional un espacio para plantear estrategias de coordinación política y desarrollo, es importante que sus autoridades ejecuten

---

<sup>51</sup> PELLIZARRO, Ciro; Mundo Shuar, Federación Shuar, 1993

<sup>52</sup> Documento sobre derechos colectivos de los pueblos indígenas; CDES, CONAIE, 2002.

acciones inmediatas de acuerdo a las resoluciones tomadas en lo que concierne al tema de educación intercultural bilingüe, esto permitirá que la nacionalidad Shuar fortalezca su cultura e identidad a través de una educación propia, con nuevas alternativas y metodologías de enseñanza y aprendizaje.

Una vez analizado el tema social y político de la Nacionalidad Shuar, es importante partir de su eje histórico y cultural es decir de sus conocimientos ancestrales Etsa y Nunkui, en base a estos conocimientos se construirán historietas que servirán como sustento para el desarrollo de la propuesta.

## **2.7. Signos y Símbolos Shuar**

Los signos y símbolos son entidades semióticas con propiedades diferenciadas. Un signo se da por la relación semiótica de lo designado, el designante y la representación; mientras que un símbolo es una representación gráfica que puede ser parte del signo.

Ambos transmiten ideas en las culturas prácticamente analfabetas. Pero su utilidad no es menor entre las verbalmente alfabetizadas: al contrario es mayor. Así lo afirma Naves, cuando dice que “en la sociedad tecnológicamente desarrollada, con su exigencia de comprensión inmediata, los signos y símbolos son muy eficaces para producir una respuesta rápida. Su estricta atención a los elementos visuales principales y su simplicidad estructural, proporcionan facilidad de percepción y memoria”<sup>53</sup>.

Por otra parte Cassirer dice que “símbolo es signo o señal de algo, pero no todo signo es símbolo. Signo es toda realidad que conocida me lleva al conocimiento de otra”<sup>54</sup>. Con esta teoría se puede citar por ejemplo: el humo es signo de fuego, el llanto de los ojos signo de tristeza.

---

<sup>53</sup> BOBES Naves, M. C. La semiótica como teoría lingüística. Gredos. Madrid 1979.

<sup>54</sup> CASSIRER Ernest, Antropología Filosófica Tomo II, en Varios autores, El hombre Latinoamericano y sus valores. Quinta edición, Editorial Nueva América, Bogotá 1999, pág. 37.

Según estas dos teorías se puede decir que el paso del mero signo al símbolo se realiza a través de la inteligencia humana o capacidad de hacerse cargo de las cosas como realidades, es decir el signo puede ser sólo cosa de instinto y el símbolo es cosa de inteligencia, de realidad y de sentido.

En conclusión para los dos autores Naves y Cassirer, dicen que los símbolos son pictografías con significado propio, es por eso que muchos grupos tienen símbolos que los representan; existen símbolos referentes a diversas asociaciones culturales: artísticas, religiosas, políticas, comerciales, deportivas, etc.

En ese sentido los signos pueden ser comprendidos por los seres humanos y, algunos, por los animales; los símbolos no. Los signos señalan; son específicos de un cometido o una circunstancia. Los símbolos tienen un significado más amplio y menos concreto.

Por ello, los signos y símbolos, son parte de un estudio de la semiótica. Esta trata tanto la función de los signos en el proceso de comunicación. Los símbolos pueden componerse de información realista, extraídas del entorno, fácil de reconocer, o también por formas, tonos, colores, texturas..., elementos visuales básicos que no guardan ninguna similitud con los objetos del entorno natural. Existen muchas formas de clasificar a los símbolos; pueden ser simples o complicados, obvios u oscuros, eficaces o inútiles.

Estas características de signos y símbolos afirman que son utilizados desde la historia. Nunca han sido desplazados del todo por el lenguaje escrito. Así lo afirma Eco diciendo que “como medio de comunicación, han mantenido sus propias variadas funciones, y se han hecho más útiles a medida que ha aumentado la demanda de comunicación inmediata”<sup>55</sup>.

---

<sup>55</sup> ECO, Umberto. *Tratado de semiótica general*. Lumen. Barcelona, pág. 64,65, 1977



Los signos y símbolos ayudan a:

- Identificar sentimientos y a buscar liberación emocional en dicho conocimiento.
- Determinar las acciones adecuadas y el comportamiento aceptable.
- Diseñar edificios y conocer su significado.
- Identificar empresas y corporaciones.
- Representar a personajes y a los animales.
- Nos ayudan de determinar

Finalmente con estas premisas se dice que los signos y símbolos son utilizados desde la historia, en este sentido para los Shuar los signos y símbolos estaban representados principalmente en la belleza femenina, cuando Ipiaknua (mujer achiote) y Suanua (mujer sula) se apoderan de la feminidad Shuar, mediante sus tatuajes ya que representaban formas, colores y textura y estas se relacionan con la naturaleza, el medio ambiente y la cosmovisión Shuar.

Según el conocimiento ancestral Shuar se dice que era la mujer la que realizaba los tatuajes a sus esposos, hijos, nietos o familiares. Los tatuajes tenían diferentes significados, y se ejercían de acuerdo a los lugares o espacios. Por ejemplo: los hombres para ir a la Cascada Sagrada tenían un tipo de tatuaje, así como las mujeres para ir a sus huertas se tatuaban otro tipo de figuras. Con esto se afirma que los símbolos y signos servirán en un futuro, como lo hicieron en el pasado, generando información y propagándola con inteligencia y rapidez.

A continuación en las siguientes fotografías se observan los diferentes tatuajes que se realizan abuelos/as, hombres, mujeres, niños/as y jóvenes Shuar en diferentes eventos:



Este tatuaje se lo realiza a una niña Shuar que participa en una ceremonia cultural, como es el rito de “Uwi” (ceremonia de la chonta), que significa el principio de su vida con mucha abundancia.



Este diseño significa la felicidad de una adolescente en un evento popular, como ser el “Namper”.



La representación de este tatuaje utilizan los abuelos cuando van a realizar ceremonias tradicionales como el “Natemamu” (ceremonia de Natem). Ya que ellos son los ancianos que tienen autoridad y transmiten los conocimientos ancestrales a sus hijos/as, nietos/as, yernos, nueras, etc.



Este diseño se realiza una abuela cuando va a enseñar a su hija en los quehaceres domésticos.



El diseño demuestra la autoridad de una mujer actual en los espacios organizativos, públicos y privados, en representación de la nacionalidad Shuar.

## **2.8. Etsa y Nunkui los prototipos para Los Niños Shuar**

Los cocimientos ancestrales de la nacionalidad Shuar como Etsa y Nunkui son los prototipos para identificar a los niños y niñas Shuar. Por lo que se utilizará como actores principales para la propuesta planteada.

### **2.8.1. Conocimiento de Etsa**

Etsa, es un misterioso, trabajador, cazador, fuerte y con mucho poder. Se casó con Aju, una mujer hermosa, atractiva, muy bella. “También ha enseñado a establecer diálogos (diplomacia) con los “enemigos”, tal como hizo con los Iwia (un grupo de antropófagos que casi exterminó al pueblo Shuar). Hoy el Iwia para la nacionalidad

Shuar, es el Estado y los gobiernos de turno que sistemáticamente absorben al ser humano, por eso no es imposible conocer en su forma y fondo para que se pueda establecer una relación más o menos estable y, criticar o atacar con conocimientos e inteligencia las debilidades del otro grupo”<sup>56</sup>.

La presencia simbólica de los prototipos ha permitido a la nacionalidad Shuar fortalecerse individual y colectivamente. Por ejemplo Etsa y Nunkui está presente en sus mentes y por ende orientan su conducta.

Etsa al ser un hombre cazador, siempre traía carne en abundancia para su esposa. Cada vez que salía ordenaba a su esposa que le cocinara unos zapallos maduros y que le sirviera a su regreso. Pero como Aju era una mujer golosa nunca obedeció a su esposo. Ella cocinaba los zapallos maduros y los comía todo. En cambio para su esposo cocinaba los zapallos verdes.

Hasta que un día Etsa cansado de la glotonería de su esposo, recogió los zapallos maduros y ordenó a su esposa Aju que le cocinara y se los sirviera a su regreso de la caza.

Aju, al ver que los zapallos estaban tan exquisitos y apetitosos se los comió todo. Luego se coció la boca para que el marido no sospechara de ella. Volvió a cocinar otros zapallos verdes para su esposo.

A su retorno, Aju le sirve los zapallos verdes a su esposo. –Etsa le pregunta a su esposa: ¿Dónde están los zapallos maduros que te ordené que cocinaras y me sirvieras a mi regreso a casa? –Aju responde tímidamente: no lo sé.

Etsa indignado por la gula y la mentira de su esposa, le agarra y le rompe los labios y sale de casa. Luego sube al cielo por un bejuco colgante.

---

<sup>56</sup> PAYAR Celestino Wisum Saant, *Identidad Indígena en las ciudades*, Fundación Hanns Seidel, Ecuador, Primera Edición, 1997, pág. 170.

Auju quiso seguirlo y recogió en un canasto (chankint) todas sus pertenencias; entre ellas: ollas, platos, poros, perros, vestimenta y toda su pertenencia. También comenzó a subir por el bejuco.

Etsa al llegar al cielo ordenó a Kunamp (ardilla) que cortara el bejuco para que Auju o ninguno de los hombres subiera a perturbar la paz de los bienaventurados.

Kunamp al ver que Auju estaba cerca de llegar al cielo cortó el bejuco. Auju, cayó al suelo y se transformó en un ave nocturna que canta a la luna su esposo preferido: Aishrua, aishrua, aishrua (esposo mío, esposo mío, esposo mío).

Se observa que por la gula y la mentira de una mujer, se cortó el camino que conduce al cielo.

### **2.8.2. Conocimiento de Nunkui**

Nunkui, es la figura de la Cosmovisión Shuar, es una tradición tan poderosa y rica, ya que es parte de sus ancestros y de la existencia misma del universo. Es por ello que la relación que existe entre hombre y naturaleza es recíproca. Pues en esa medida la mujer Shuar se relaciona con sus seres supremos, como la Diosa Nunkui, Diosa de la fertilidad y fecundidad, ella es dueña de los alimentos, es madre tierra.

Su vivencia cotidiana de cada mujer shuar se manifiesta en su sencillez, honradez y el respeto por sí mismo y con los demás. En ese sentido podemos comprender que la identidad como símbolo del Mundo Andino está presente hoy y siempre, en cada momento y en cada instante, para ella la solidaridad y reciprocidad es tan fundamental, ya que se constituye como un mecanismo para abrir nuevos caminos y horizontes hacia el futuro. Al ingresar a una huerta shuar su sentido de pertenencia y confianza está presente con sus himnos de alabanza y súplica (anet).

Nunkuina es una mujer misteriosa que bendice y entrega los alimentos a toda la humanidad, antiguamente la tierra era árida y la humanidad no tenía de qué

alimentarse. Los hombres vivían de recolección, porque aún no conocían las hortalizas ni la horticultura. Casi se morían de hambre, porque en la selva encontraban pocas cosas que sirvieran de alimento. Se nutrían de hojas olorosas, hojas de la planta llamada unkuch y, en el mejor de los casos, con esas hojas tiernas de las plantas éep y tunchínchi, que suele comer hasta el día de hoy.

Por eso Nunkuina se apiadó de los hombres y tomando la forma de una niña vivió entre ellos. Una mujer de nombre Kunku, después que su marido salió con los perros para cazar algún animal, se dirigió hacia el río y se metió, caminando aguas arriba, buscaba plantas comestibles, que solían crecer en las orillas. Ya estaba cansada de tanto andar, sin hallar nada, cuando vio en el agua, que bajaban flotando unas cáscaras nunca vistas. Se trataba de las cáscaras de los tubérculos yuca, maní y de los plátanos. Coge y las saborea, como encuentra que están deliciosas y muy sabrosas.

Subió la corriente del río para ver de dónde provenían, y encontró a una mujer que estaba lavando los tubérculos en el río, colocándolos en sus canastos chankín, ya repletos de muchas clases de hortalizas. La mujer tenía un aspecto bondadoso, que inspiraba confianza, por eso Kunku se le acercó, suplicándole que le ofreciera algo de comer, ya que estaba muy decaída. La mujer la miró con simpatía y le dijo: ¡Yo soy Nunkui y te he esperado para entregarte esa hijita mía que está allí acostada!. -A ella la puedes pedir todo lo que ves en mis canastos: la yuca, el maní, el plátano, los fréjoles, la pelma, los puercos, las gallinas, las variedades de chicha (nijiamanch) y todas las cosas que quieras y necesites.

Al entregarle la pequeña Nunkui, agregó, poniéndose muy seria: ¡No la maltrates, lleva a esta niña todopoderosa, que todos la respeten, para evitar graves desgracias! Kunku regresó a la casa con la niña Nunkui y comenzó a pedirle las cosas que había visto en los canastos de su madre. Todo lo que la niña nombraba asomaba como por encanto de la nada.

Al decir: ¡Warí yurúmak áa; que se haga toda clase de comida; asomaron en la casa los canastos llenos de hortalizas, las ollas (muits) llenas de fragante chicha (nijiamanch), y sobre la repisa, que estaba entre los pilares (untsuriri), varios recipientes como: amámuk, punu, llenos de chicha, que en aquellos tiempos lo llamaron najának.

Su palabra tan misteriosa y todopoderosa hace que el mundo se transforme en un paraíso terrenal. Lo que ella nombra se crea inmediatamente. Entonces crea los frutales, las hortalizas y da la fecundidad a las mujeres y a los animales.

A penas regresó el marido, decepcionado por no haber matado ningún animal, la mujer le sirvió una tasa de chicha, que el hombre tragó con apetencia, de un solo jalón. Indudablemente le pareció bebida del cielo y preguntó: ¿Con qué la hiciste? La esposa, colocando a sus pies un plato (pinink) lleno de tubérculos cocinados le contestó: Come y bebe sin hablar una palabra.

Pues desde aquel día Kunku no abandonaba a la niña. La llevaba siempre consigo, metiéndola en el pliegue de su vestido (tarách). La niña Nunkui nombraba todas las cosas que Kunku le pedía, creando cada día cosas nuevas. Comenzaron así a existir los puercos, las gallinas y toda clase de plantas y animales. Cuando Nunkui le trajo una gran huerta, llena de toda clase de hortalizas, Kunku comenzó a dejar a la niña en la casa, para que jugara con sus hijos, mientras ella se entretenía cultivando las plantas.

También los niños jugaban con Nunkui, haciéndole traer muchas cosas, no siempre convenientes para los hombres. En ausencia de las personas mayores, el dominio y la curiosidad de los niños hacen que Nunku inua atraiga a las culebras, los tigres, y toda clase de espíritus malignos que asustaban a los mismos niños. Creo, para contentarlos, hasta las hojas secas (kaunak), cosa que parecerían completamente inútiles.

Pero cuando los niños pidieron la cabeza de los animales para comerse los sesos, Nunkui no los complació. Les trajo un mono chu bien cocinado, pero sin cabeza. Como los niños se aferraban en querer la cabeza, le trajo la cabeza del espíritu japa venado, cosas que ningún shuar jamás comería. Los niños se resintieron sobre manera y comenzaron a maltratar a Nunkui, tirándole ceniza en los ojos.

Ella comienza a llorar y se sube al techo, trepando el pilar ritual de la casa, llamado pau y, sentándose en la cumbrera de la casa, ordena a las guadúas que le lleven. Guadúas, guadúas venid a llevarme (kenku, kenku juruitia) para comer maní blanco (para nuse yuami) para comer maní rallado (charap`nuse yuami).

Entonces asomaron de la nada las varias clases de maní y las guadúas, que entonces eran un largo tubo, sin ningún nudo. Las plantas de la huerta comenzaron a degenerarse y a desaparecer. Las estacas de yuca, o tsanimp, listos para la siembra, se transformaron en una hierba silvestre, llamada nakénak, los camotes inchi, degeneraron en una enredadera que no sirve para nada, llamada inchínchi o yapayap, los plátanos se transformaron en los platanillos silvestres winchú y la pelma en sacha pelma sunkip.

Mientras tanto como Nunkuina es una mujer misteriosa, se oscurece el cielo, los truenos, rayos y relámpagos hacen que cambie la atmósfera y la tierra. El fuerte viento que sacudía las guadúas, inclinó hacia la pequeña Nunkui, que agorándose a una de ellas, se metió en su largo tubo, descendiendo hacia la tierra. Kunku, que regresaba ese rato de la huerta, desesperada por lo que estaba ocurriendo, avanzó a cortar la guadúa para atrapar a la misteriosa pequeña. Pero Nunkui tapó la guadúa con un nudo, para impedir que metiendo la mano, la agarraran. Lo mismo hizo cuando volvieron a cortar más abajo del nudo. Así se formaron los varios nudos que tiene la guadúa hasta el día de hoy.

Solo cuando cortaron a ras de la tierra, encontraron un poco de excremento en la guadúa, Kunku recoge y se convierten en gusanitos, también se encuentra incrustadas



en la guadúa unas piedras, con venas rojizas como la sangre llamadas Nantar. Kunku comenzó a cantar las plegarias ánent, que había aprendido de Nunkui y los Nántar, tomando vida, dijeron: Chikia, tuka, pinia. Aparecieron entonces esas plantas parecidas a los anturios como papitas comestibles, que llevan esos nombres.

Kunku volvió al río y encontrando nuevamente a Nunkui, le suplicó que le devolviera la hija. Pero Nunkui resentida le dijo: Por haber maltratado a mi hija, desde ahora sembrareis con mucha fatiga y cosechareis poca cosa. Luego conmovida de compasión le entregó unas pocas semillas de yuca, de camote y de banano, para que las sembrara en su huerta.

Entonces Kunku sembró esas semillas y ocultando los Nántar en la huerta, cantaba todos los días los anent de Nunkui, para que esta diera vigor a sus plantas y no le dejara faltar nunca lo necesario para el sustento.

Ahora desde la superficie de la tierra da vigor y remueve la tierra por medio de los gusanos. Ella misma toma la forma de una larva. Por eso las mujeres shuar dan señales de alegría cuando la encuentran en sus huertas.

Hacia el atardecer, cuando las huertas están solitarias, Nunkuina revisa los cultivos paseándose en forma de gusano. Ella se enoja y maldice si la huerta no está bien arreglada.

Durante el trabajo, antes de ingresar a la huerta, las mujeres la ruegan con sus himnos de alabanza (anent), se ponen en contacto y con ella por medio de unas piedrecitas llamadas “Nantar”, que cuidan celosamente entre los cultivos y que nadie debe tocar. Los Nantar pertenecen exclusivamente a una mujer, nadie puede quitarle y en caso de hacerlo, Nunkuina le maldice.

Por el maltrato a Nunkui, las plantas comenzaron a producir frutos de menor calidad, de ahí se originan las plantas malas e inútiles y la humanidad no pudo tener descendencia ni poderes divinos.

## **2.9. Conocimiento ancestral y sus valores**

Varios son los conocimientos ancestrales existentes dentro de la cultura Shuar, que dan enseñanzas de valores, y respeto a una identidad que trata de preservar como si fuera ayer. Por eso se considera fundamentales todos los conocimientos de una manera correspondiente y equivalente ya que los Shuar otorgan una importancia especial dentro de un aspecto central hacia una cosmovisión y un orden social.

Se habla de conocimiento ancestral de la nacionalidad Shuar y no de un mito porque los mitos para occidente tienen otro significado por ejemplo para Elke el mito es “la función más importante del relato mítico es educar, formar, instruir, por este motivo se da un gran valor al carácter serio e instructivo de las historias”<sup>57</sup>. En cambio para los Shuar este concepto no es considerado como mito, sino un conocimiento ancestral porque se practica en la vida cotidiana y es parte de su identidad.

Es por eso que hoy en día el patrimonio narrativo es concebido conscientemente por los Shuar como un valor cultural, como una expresión de la identidad étnica.

## **2.10. Conocimiento y enseñanza sobre las técnicas de parto.**

Antiguamente las mujeres no sabían cómo dar a luz. Los hombres que llevaban los pechos para amamantar a los hijos, solían extraer las criaturas haciendo la cesárea a la madre, en esa operación quirúrgica generalmente las mujeres se morían entre dolores insoportables, por desconocerse la anestesia y por usarse solamente un cuchillo tipo bisturí de guadua para cortar el hilo de algodón para coser. Por falta de fuertes antisépticos la herida se infectaba, produciéndose la muerte por gangrena.

---

<sup>57</sup> ELKE Mader, *Metamorfosis del poder, persona, mito y visión en la sociedad shuar y achuar*, pág. 66.

Al nacer un hijo, el hombre tenía que pasar largas horas acostado cerca del fuego, amamantando al recién nacido. Estando el hombre ocupado en la crianza de los niños, las mujeres tenían la tarea de defender la familia contra los enemigos. Eran muy torpes en la guerra y muchas perecían. Otras regresaban todas arañadas por los espinos del camino, sin enfrentarse con los enemigos. Por estas razones había una escasez absoluta de mujeres.

Los hombres tenían que casarse con sus propias hijas, para lograr transmitir la vida a futuras generaciones. Estaban en constante peligro de extinción.

En aquellos tiempos una mujer muy trabajadora poseía grandes huertas de maní (nuse), yuca (mama), y camote (inchi). Al quedar en cinta, se desesperaba, pensando en la trágica muerte que la esperaba. Ya estaba en el noveno mes, cuando escuchó con terror la voz del marido que le decía: Llegando la mujer angustiada a la huerta comenzó a llorar desesperadamente maldiciendo su suerte. Entonces llegó una abuela, acompañada por muchas hijas e incontables nietos, tanto eran numerosos. Eran personas pequeñitas y todas ellas cargaban a las espaldas un minúsculo canasto (chankint), vacío. La anciana preguntó: ¿Por qué lloras tanto? La mujer, enjugándose las lágrimas, miró extrañada y contestó afligida: Me van a cortar el vientre, para sacar la criatura, que llevo en mi seno. La anciana agregó amablemente: Los hijos no se sacan por medio de la operación cesárea, sino pariéndolos.

Tranquilízate, yo te enseñaré todo. Yo soy mamá ratona que a parido a todas estas hijas que ves y ellas parieron a tantos nietos míos, sin necesidad de operaciones quirúrgicas. Como he enseñado a mis hijas, así te enseñaré también a ti a dar a luz, con tal que des una parte de tus cultivos a los ratones (Katip) y demás animales que necesitan alimentarse.

La mujer Shuar accedió con mucho gusto y los ratones katip, las guatusas (Kayuk), las lemuchas (Kashai) y otros comieron una parte del maní, de la yuca y del camote y llenaron sus canastos para llevar algo a la casa.

Entonces hizo clavar en el suelo dos horquillas, a la distancia de un metro una de la otra y colocó sobre ellas un palo horizontal, a la altura de unas tres cuartas del suelo. Luego cogiendo un bejuco (inchi naik), lo amarró fuertemente en la parte superior del vientre de la mujer. Luego, colocando unas hojas en el suelo, debajo del palo horizontal, dijo a la mujer que se arrodillara con las piernas muy abiertas y que se agarrara fuertemente al palo horizontal, presionando el vientre contra el palo para desalojar la criatura hacia abajo.

Como la mujer era primeriza el parto era más difícil y entonces la anciana ratona pidió ayuda, diciendo a venado (japa): ¡Agárrela de los brazos y jala! Venado contestó: ¡Los hombres no podemos ayudar en los partos! Entonces rogó a mamá lemucha kashai, que le contestó: ¡No puedo ayudarte, porque he tenido relaciones sexuales! Guatusa Káyuk también se excusó diciendo: ¡Tengo la menstruación!, pero mamá coneja (Sawa), envolviéndose las manos en un trapo, cogió a la parturienta de los brazos, diciendo: Aunque tenga la menstruación: evitando el contacto directo, no la voy a contagiar. Mamá (Juícham) Zarigüeya se excusó diciendo: Por ser marsupial, los hijos se destetan después de mucho tiempo. Cuando la criatura salió de la madre, la anciana cortó el cordón umbilical con un cuchillo de guadúa que había ahumado sobre el fuego e hizo un nudo para evitar contaminaciones. Después de lavar al recién nacido, se le entregó a la madre, diciendo: Aquí tienes a tu lindo hijo.

Llévalo a la casa, prepárate una sopita de yuca y después de comerla, acuéstate con él de espalda al fuego. Cundo los pechos se llenen de leche, aliméntalo bien.

En la casa encontró a su marido muy atareado en amontonar leña para calentar sus espaldas cuando tuviese el bebé. Estaba sudado y sus pechos de mujer al desnudo, se balanceaban vigorosamente. La mujer recomendó enseguida: Cuidarás la leche para tu hijo, que ya ha nacido. El hombre la miró muy extrañado. Pasado el primer impacto agarró fuertemente sus pechos y arrancándoselos los clavó en el pecho de su mujer. Poniéndose serio dijo: Ahora que aprendiste a dar a luz, dedícate también a la crianza de los hijos, para que no suceda que la mujer venga a dar órdenes al dueño y señor de la casa.

La Mujer amamantó a la criatura según las enseñanzas de mamá ratona Katip, criándolo fuerte y sano. Tuvo muchos otros hijos y enseñó a las demás mujeres cómo dar a luz. Así, gracias a la misteriosa Katip, los shuar se multiplicaron muchísimo y sembraron siempre el doble de lo que ellos necesitaban, para alimentar también a sus amigos, los animales.

### **2.11. La colonización: un arma para aculturación indirecta.**

La colonización de las tierras amazónicas ha servido como un referente ante la evangelización de las personas en estos sectores, determinando así la aculturización o alienación a los Shuar.

Sin embargo, estas tierras siempre eran consideradas baldías ya que los grupos humanos, entre los Shuar, que habitaban no podían ser dueños de esa tierra porque, según los mestizos no la trabajan.

“En el primer momento de la colonización estas tierras tenían importancia no en cuanto cultivable, sino por el oro. En el segundo momento, con el aumento de la población empobrecida por la mala distribución de las tierras serranas, específicamente en Azuay, fue vista como la solución de los problemas sociales que allí habían surgido y, finalmente se añadió el factor político y situación internacional del país, esto es el problema de límites y fronteras, especialmente con el Perú”<sup>58</sup>.

De hecho la llegada masiva y la presencia cercana de los colonos crea una admiración y asombro entre los Shuar. En efecto, levantaron ciudades para que sirvan de centros de abastecimiento y sean un ejemplo de vida civilizada para los indígenas.

---

<sup>58</sup> LANDIVAR, M.A. “*Mundo Shuar, Gualaquiza, Bomboiza y Zamora a Cominezos del Aiglo XIX*”. Serie E 4, Centro de Documentación y Publicaciones, Sucúa (Morona Santiago), 1977, pág.15-19

Posteriormente se presenta el proyecto de García Moreno, que según el P. Jouanen, historiador de la Compañía de Jesús en el Ecuador: “García Moreno tenía el proyecto y la esperanza de sujetar a los jíbaros por medio de las armas, o si no, (...) de sacarlos a todos de sus tierras y ponerlos en otros lugares donde pudiesen vivir más cómodamente, pero sin guerras entre sí y sin molestar a los demás ciudadanos”<sup>59</sup>. Por eso desistió García Moreno de su proyecto y aceptó el parecer de P. López que juzgaba que el medio más idóneo “sería de colonizar todo Macas, y para ello presentó el proyecto de camino de Riobamba Macas”<sup>60</sup>.

Se inicia un proceso de “civilización e integración” a una nacionalidad ecuatoriana promovida desde el Estado.

El camino fue un medio para que la “represa humana” de la región andina, que eran indios y mestizos empobrecidos por la absorción de la hacienda se desfogue y alivie el dolor de cabeza de los hacendados.

A esto las solicitudes de la presencia de los militares que hacían los misioneros para protegerse de los Shuar. Se crean campamentos militares que constituyeron verdaderos puntos de “castigo” de los hombres Shuar y abuso de las mujeres.

El mayor Nantip afirmó: “Nos rodearon con misiones, pusieron sus autoridades, hicieron ciudades, nombraron a algunos Shuar como capitán para que nos castiguen a nosotros mismos. Nos decían que vayamos a la ciudad a comprar, a cambiar cosas, a ver chicas bonitas (nua shiram) y que allá seremos felices como ellos...”<sup>61</sup>.

---

<sup>59</sup> Cfr. ZANUTTO, Carlos, sdb, *Relaciones con otros grupos étnicos y adaptaciones culturales en la política oficial de la Federación Shuar. Principios y casos concretos*. En relaciones interétnicas y adaptación cultural entre Shuar, Achuar, Aguaruna y Canelos-quichua, 44 congreso de Amiricanistas, Manchester 1982. Colección Mundo Shuar, Quito, Ediciones Abya-Yala, 1984, p. 59

<sup>60</sup> Op.cit. p. 60

<sup>61</sup> Nota de Cornelia Chumpi. Diálogo con Miguel Nantip´, diciembre 2004

Esta era una forma de represaría a la misma nacionalidad Shuar, quienes ahora se sienten indignados por estas actitudes inhumanas. El mismo que no permitirán que vuelva a suceder con sus futuras generaciones. El obligarles a hablar vestirse de otra manera, tener formas de comportamiento a su identidad es una forma de alienar a una cultura distinta.

## **2.12. El contacto entre los Shuar y las misiones.**

Se explicará brevemente el contacto que tuvieron los Shuar con las misiones religiosas y algunas consecuencias de ese contacto.

Puede ser de pronto incomodo hablar mal de los misioneros por la forma en que educaron a los Shuar, pero no se puede dejar sin reconocer la labor que ellos hicieron a favor de este grupo y de otros.

Se entiende, el por qué la historia ha demostrado la ideología que predominaba en aquel entonces, pero no se puede dejar de lado la verdad de los hechos y actos, que en el futuro significaban la exclusión de sí mismo, es decir la falta de autoestima y rechazo de los valores culturales de la nacionalidad Shuar. No se condena a los misioneros, sino que se busca que la actual niñez y juventud Shuar tome conciencia de sí y de su grupo, de su verdadera historia para que fortalezca y reivindique su derecho a la autodeterminación como siempre la nacionalidad Shuar fue.

Por tanto, se pretende que la nacionalidad Shuar tome su propio destino de acuerdo a sus orígenes manteniendo su identidad, costumbres y tradiciones, desde cualquier espacio, es decir que sus formas de comportamiento ante la sociedad sean únicas.

Seguidamente, se presentará ejemplos de realidades, vivencias como instrumento principal de aculturación dentro de la nacionalidad Shuar.

### 2.13. Aculturación y alienación: la escuela y el internado

En la época de evangelización y civilización los Shuar se resistieron férreamente a la escuela, especialmente al internado pero luego ellos mismos empezaron a acudir a él porque “entendieron” que solo adaptándose a la forma de vida del colono podían salvarse. “Y el internado era un paso para “civilizarse” y “cristianizarse” para ser “buen cristiano”<sup>62</sup>.

El relato de los internados salesianos se considera como el punto de inicio del proceso de aculturación y alienación de los Shuar, también se puede comentar experiencias propias vividas en los internados en los años 1980 a 90, imposiciones ajenas a la cultura originaria, lo cual posteriormente ha llevado a la juventud Shuar hacer un análisis profundo de reflexión de quienes fueron inmersos a este tipo de actitudes, así lo afirma Cornelia Chumpi, “no se le enseñó al Shuar que sea trabajador, que acumule capital, que sea independiente, a mantener su identidad y valorarse como tal”.

Pero por otro lado existen actitudes positivas como por ejemplo “los misioneros salesianos llegan al Vicariato de Méndez y Gualaquiza por el año de 1894. En Macas entran por el caño de 1924 y se afianzan firmemente con la creación de internados”<sup>63</sup>. En este trabajo se ha recopilado algunos testimonios de los primeros hombres y mujeres Shuar sometidos/as al internado y dicen lo siguiente: “obligaron a mi papá que me manden al internado caso contrario el Capitán y Dios iba a castigar...”; “...en el internado teníamos que hablar solo en castellano porque si hablábamos en shuar nos pegaban, nos insultaban, ... y nos decían que éramos salvajes...”; “nos hacían tener vergüenza de nuestros padres, abuelos, y familiares, de nuestra forma de jugar y hablar...”; “...nos obligaban a trabajar como animal ni siquiera podíamos levantar la cabeza, tomar agua peor descansar y si nos pescaban por ahí nos pegaban con

---

<sup>62</sup> BOTTASSO, Juan. “*Los Shuar y las Misiones*”. Entre la hostilidad y el diálogo. Mundo Shuar, Publicación realizada con el apoyo del Fondo Internacional para la promoción de la Cultura del UNESCO, 1982, pág. 103.

<sup>63</sup> Op.cit. pág.20 – 25



palos,...ellos nos decían con qué mujer debíamos casarnos,...por eso muchas mujeres se escapaban y les seguían los padres”<sup>64</sup>.

Por su parte Tsemaik dice: “...apach chichamjai chichakur Yus Shuaraitme, apach nuwaitme...”, apach aniuk atiniaitume, takamcha atiniaitume”, tura aishmanjai chichá wainmakrinkia katsumpramniuyaji, tura uunt weajai atumi makchari etserkatarum tusa akuptamniuyaji, nekachiatar...”, aintsan atumi nekatairi, iwaikmari, yajauch ainiawai, antar iwianch awajtiurata tusa seamrume, ainiakrumka jea waketkitiarum turamniuyaji...”, ninki juú aishmanjai nuatnaikiatarum, umiachkurmeka penker pujuschatarme turamniuyaji, aitikiamaitiar aujsatin nuya akmartincha ii chichamejainsh turutskesh apach chichamjaish awatiarkesh jintintramniuyaji...”, winia ashrujai nuatkaitjana juka, anechmajai, awatiarain tusan nuatnaikiatjai<sup>65</sup>.

Los internados tenían dos ejes: primero, el trabajo, como instrumento pedagógico pero a la vez como medio de “integración” al mercado y capitalización considerándolos que los shuar eran viciosos, vagos y depravados y, el segundo es la escolarización que estaba orientado a la asimilación del mundo cultural del blanco o apach, alfabetización hecha con una lengua desconocida.

“Se busca terminar con todo lo que es la cultura Shuar. Se intenta y se teoriza la desaparición de la lengua Shuar como paso a la integración y civilización. Es decir, el Shuar tenía que “borrar” de su mente su lengua y hablar el castellano para ser cristiano y civilizado”<sup>66</sup>.

Pujúpat dice: “no sabía hablar español, mi hermano Miguel Nantip` me llevaba a la misión para que aprendiera y me enseñaba el catecismo, creía que todo lo que me decían era cierto, a pesar de ser un hombre adulto tenía que estar al mando de los

---

<sup>64</sup> Nota de Cornelia Chumpi, Diálogo personal a mayor Ángel Chumpi, marzo de 2009

<sup>65</sup> Nota de Cornelia Chumpi. Dialogo personal a Tsemaik, abril 2009.

<sup>66</sup> KARSTEN, Rafael. “*La Vida y la Cultura de los Shuar*”. Segunda Edición en Español, Quito, Ediciones Abya-Yala, 2000.pág.54

superiores, ahora me doy cuenta que todo ha cambiado y por eso les digo a mis hijos y nietos que no tengan vergüenza de hablar en idioma Shuar, tampoco de sus costumbres y valores, porque sé que esto es lo más importante para nosotros y para la futura generación (ii iwiakmari, nekatairi, ii chichame, péncer pujustin tuke winia uchirun, tirankrun, natsantsuk iniakmamsatnuitrume, tuke chicharainijai). No me avergüenzo hablar en mi idioma delante de la gente mestiza me siento orgulloso de ser Shuar y tener pensamiento como un verdadero hombre Shuar”<sup>67</sup>.

Estos acontecimientos afectó en lo profundo del sentir de los Shuar. Se les adoctrinó a una actitud de sumisión ante el colono. La comparación con el colono (apach), siempre como superior a él, poco a poco fue creando el complejo de inferioridad ante el colono y de superioridad frente a sus hermanos (padres, familiares, etc). Esto es lo que actualmente cuestiona la nueva generación Shuar, porque a la mujer Shuar no la prepararon para el encuentro, sino para la asimilación, razón por la cual muchos padres de familia exigen y mentalizan a sus hijos para que sean como los apach, restando valor de sí mismo.

Se puede señalar que esta actitud negativa ha impedido que la nacionalidad Shuar desarrollo su espíritu de autosuficiencia, ya que en los internados no existió libertad. Estas experiencias y realidades de antepasados hace que la nueva generación intente socializar y hacer que los Shuar valoren su autoestima, su identidad cultural, para convertirse en hombres autosuficientes o gestores de sus propios recursos, así poder terminar con el sistema paternalista que ha sido implementado en la mayoría de los Shuar.

Como conclusión sobre el contacto de los Shuar con las misiones y colonos se puede detallar y resumir en los siguientes puntos:

---

<sup>67</sup> Nota de Cornelia Chumpi. Diálogo personal a mayor José Antonio Pujúpat, abril de 2009.

- Se pretendió colonizar la tierra de los Shuar y levantar ciudades que sirvan de modelo de vida civilizada y cristiana para los Shuar, lo cual será difícil de hacerlo ya que sus formas de vida y comportamientos son distintos.
- Para los salesianos el medio idóneo fue abrir los caminos para llevar a la vida el mensaje de Cristo, para lo cual en la actualidad algunos Shuar ponen en práctica la religión católica.
- Se inicia el hostigamiento de intranquilidad de vida y la libertad de las familias Shuar y sus modos de vida diferentes.

Todo esto trajo como consecuencia:

- Reducción y límite del espacio (territorio) donde antes ejecutaba libremente todas sus actividades cotidianas.
- Se sienten limitados y prohibidos de transitar por las tierras que antes eran suyas.
- Se le impuso autoridades, leyes y normas que enseñaron a ser corruptos para tratar de sacar ventaja sobre el otro, es decir se terminó con las cualidades positivas por las que se caracterizaban los Shuar.
- Se convirtió en un hombre materialista ofreciendo su tierra a cambio de las cosas que recibía, por ejemplo: un machete, una gallina, un espejo, vestido, se cambiaba por una hectárea de tierra, etc.
- Se creó un espejismo de la vida urbana que equivale a desvincularse de las comunidades constituidas entorno al núcleo familiar y de parentesco con la consiguiente pérdida de identidad, valores culturales del grupo Shuar.
- La nacionalidad Shuar aprendió a leer, escribir y hablar el castellano que le permitió confrontarse con el otro.
- A la mujer Shuar se la mentalizó para que se crea un ser inferior a comparación de las mestizas.

Este tipo de actitudes ha permitido que hoy la juventud analice profundamente y saque sus propias conclusiones si debe seguir o sentirse siendo Shuar.

#### **2.14. Niños Shuar residentes en Quito**

Por diferentes razones muchas familias han migrado a la ciudad y es por eso que sus hijos viven otra realidad, por ende adoptan costumbres y valores totalmente diferentes a sus raíces. Dejando en muchos casos su lengua, sus costumbres, tradiciones y su amor a sus referentes históricos como Etsa y Nunkui. “La presencia de los Shuar en Quito es cada vez más evidente. Unos llegan con la finalidad de tener un trabajo remunerado y así poder mejorar sus condiciones de vida familiar, en tanto que otros lo hacen por motivos de estudio acompañado de una expectativa de prepararse y contribuir al desarrollo social y económico de su centro, asociación u organización Shuar y de la sociedad en general”<sup>68</sup>.

En ambos grupos puede darse un proceso de pérdida de patrones o referencias culturales propias que daría lugar al nacimiento de un ser alienado o enajenado, es decir, un ser sin identidad. Pero, también puede invertirse el proceso, en cuanto el encuentro de dos culturas permitirá conocerse así mismo y admitir la existencia de otra cultura y de sus valores positivos que consolide la identidad Shuar propia.

Para explicar un aspecto complejo como éste, se ha visto oportuno hacerlo mediante un estudio y análisis de las experiencias de las familias Shuar residentes en Quito.

Según los datos proporcionados por las familias Shuar residentes en Quito dicen: que la población urbana no necesariamente tiene mejor nivel de vida. Es decir, el hecho de que una persona viva en la ciudad no quiere decir que tenga todas las comodidades y que se encuentra mejor que en el campo, sino más bien puede aumentar los cinturones de pobreza e indigencia que existen. Cada vez que se aumenta la población se agudizan los problemas de toda índole. Sin lugar a dudas que en un corto tiempo, la nueva generación de los grupos indígenas, en su mayoría, residirá en las grandes ciudades.

---

<sup>68</sup> PAYAR Celestino Wisum Saant, *Identidad Indígena en las ciudades*, Fundación Hanns Seidel, Ecuador, Primera Edición, 1997, pág. 154.

A pesar de tener otras facilidades en la ciudad, como contar con servicios básicos, tecnología, comunicación, entre otros; el espacio dónde viven y las escuelas o colegios donde se educan sus hijos no les permite crear destrezas y habilidades para una educación propia. Por tanto la educación intercultural y plurinacional en una ciudad, requiere de una planificación en el contexto de un modo de vida con visión de largo plazo. Esto significa que la educación y el curriculum debe estar acorde con las potencialidades naturales y humanas del Ecuador. “La educación debe tener un horizonte en campos económico, político, seguridad alimentaria, salud, etc., es decir la vida total de la presente y futuras generaciones. La educación no debe enfatizar solo en lecto-escritura, matemáticas, aspectos psicopedagógicos, comunicacionales, socioculturales, epistemológicos, sino uno modo de vida para el presente y las futuras generaciones”<sup>69</sup>.

Por otra parte, junto con la falta de preocupación por los niños o niñas Shuar, se observa que las familias residentes en Quito han descargado gran parte de su responsabilidad en el sistema escolar. Ello ha dado lugar a que éste se haya subrogado una serie de responsabilidades que no puede cumplir. La familia ha quedado al margen de la educación de sus hijos, convirtiéndose la escuela en un ente aislado sin ninguna relación con los grupos sociales que le rodean, es decir, la familia y la comunidad.

Según el acercamiento que se dio hacia las familias Shuar manifiestan que la educación urbana o el sistema educativo nacional adolece de fallas como las siguientes:

- Empleo de métodos memorísticos, repetitivos, y una masificación pedagógica uniformizante y centralista;

---

<sup>69</sup> UTITIAJ PAATI Juan Santiago, entrevista personal, Cornelia Chumpi, 29 Marzo 2011.

- Acumulación de conocimientos al margen de un modo de vida con visión de largo plazo;
- Exigencia de aprender determinadas teorías, como es el caso de la matemática y de la gramática que descuidan la enseñanza de los sistemas y procesos lógicos y del uso y desarrollo de la capacidad expresiva de la lengua;
- Masificación y uniformidad en la administración de conocimientos sin atender los intereses ni las capacidades personales;
- Carencia de un sistema integral, que comprenda desde la educación temprana hasta el nivel superior
- Métodos de evaluación basados en objetivos positivos más que en instrumentos orientadores para atender las necesidades de los estudiantes;
- Mantenimiento de parámetros negativos de promoción (repetición, deserción, abandono, etc.);
- Despersonalización que se deriva de las prácticas formales mal aplicadas como son las de "correr lista", formarse, mantener horarios y calendarios inamovibles, contar con bandas de guerra, promover héroes y procesos míticos, y otras similares.

Estas situaciones se traducen en el mantenimiento de un tipo de curriculum reduccionista basado solo en destrezas de lecto-escritura, matemáticas mecanicistas, lógica unidireccional, que poco favorece el desarrollo de la persona para llegar a una plena realización. Se evidencia que el sistema educativo nacional, no ha incidido ni el mejoramiento de la calidad y condiciones de vida de la población. Por el contrario, se ha favorecido el abandono del campo y la migración a través del discurso tecnologista y de promover la “ciudadanía”.

Con respecto al desarrollo intelectual y de la creatividad, y a las posibilidades de acceso al conocimiento se encuentran importantes carencias. Los valores culturales propios de las comunidades, por su parte, han sufrido un notable deterioro a causa de

la imposición de pseudo-valores introducidos a través del propio sistema educativo y del mal uso de los medios de comunicación.

Así Utitiaj afirma que “en el caso de la población indígena la situación educativa resulta mucho más conflictiva puesto que se suman otros condicionamientos como son el problema cultural, la lengua la educación, las condiciones socio-económicas, la falta de material didáctico, la imposición de horarios y calendarios inadecuados, etc”<sup>70</sup>.

Aparte de ello, se reconoce la influencia del sistema de educación tradicional de habla hispana que, en la práctica, no ha podido ser modificado o acondicionado a las necesidades de un Plan de Estado Sustentable.

Se constata también que el sistema educativo actual promueve, en gran parte, la integración indiscriminada de la población indígena a la sociedad mestiza a través de la creación de una imagen falsa con respecto a la absoluta validez de la cultura occidental, situación que se produce por la desvalorización y/o negación de los contenidos culturales y prácticas provenientes de las sociedades indígenas, aún más la educación de la ciudad sigue siendo excluyente, racista, monocultural y uninacional.

En ese sentido Karakras dice que “se evidencia una práctica generalizada de actitudes neocolonialistas que tienden a la eliminación del conocimiento como instrumento de desarrollo y de solución de problemas socio-culturales y económicos existentes”<sup>71</sup>.

A esto se suma que la falsa carencia de que las lenguas indígenas no pueden expresar una diversidad de conceptos, así como la actitud negativa que mantiene la sociedad

---

<sup>70</sup> KARAKRAS Ampam, entrevista personal, Cornelia Chumpi, 26 marzo de 2011.

<sup>71</sup> KARAKRAS Ampam, entrevista personal, Cornelia Chumpi, 26 marzo de 2011.

dominante frente a estas lenguas contribuye a acentuar las dificultades de aprendizaje, a fomentar una actitud de minusvaloración y a mantener las condiciones históricas de opresión lo que obliga a tomar medidas que contrarresten esta situación. Sin embargo el mayor anhelo que tienen las familias Shuar es que se debe trabajar propuestas alternativas a fin de reivindicar a sus nacionalidades o pueblos, es decir fortalecer su autonomía desde cualquier espacio donde habiten. Por ello, las familias Shuar residentes en Quito mencionan que la educación de sus hijos debe partir desde la casa con sus costumbres y valores, complementando su nivel educativo en las escuelas y colegios interculturales bilingües.

Con estos antecedentes se pretende crear una propuesta alternativa educomunicativa para la nacionalidad shuar, y es por ello que se tiene un acercamiento hacia los Shuar residentes en la ciudad de Quito para conocer su problemática y sus expectativas en referencia a la nacionalidad Shuar y cuáles serían sus propuestas alternativas para mantener su identidad cultural a través de la educación intercultural bilingüe.

A pesar de vivir en la ciudad, se pretende que la nacionalidad y niñez Shuar valore su autoestima, como una identificación cultural ante la sociedad mestiza.

El Shuar de hoy que vive en la ciudad de Quito está consciente de que tiene derechos y deberes que están consagrados en la Constitución del Ecuador, y es por ello que demandan ante el Estado hacer ejercicio de sus derechos como nacionalidades y pueblos indígenas, logrando así atender a sus necesidades para mantener una hegemonía de los espacios propios de la nacionalidad Shuar a su vez respetando sus diversidades, dentro del Estado plurinacional.

En este capítulo se analizó el aporte de la comunicación a la cultura, los cambios y el fortalecimiento cultural, así también la identidad y cómo esta intenta descubrir la conducta del ser humano.



- Santiago Utitaj: dice que él vino a Quito para estudiar en la Universidad con el apoyo de una beca educativa y así ampliar sus conocimientos para contribuir al desarrollo de su pueblo, pero por circunstancias de la vida se quedó en la ciudad por asuntos de trabajo y luego formó una familia.
- Ampam Karakras: dice que él vino con el anhelo y la ilusión de entrar a estudiar en la Universidad Católica, siguió la carrera de Ciencias Políticas y por la falta de recursos económicos no pudo concluir sus estudios, por lo que retornó a su comunidad para trabajar en el ámbito organizativo que posteriormente lo delegaron como representante nacional de su Organización (Federación Interprovincial de Centros Shuar- FICSH). Actualmente se encuentra trabajando como Asesor del Secretario Ejecutivo del CODENPE.
- Diana Atamaint: cuenta que vino a trabajar como Secretaria Ejecutiva de PRODEPINE mediante un concurso de merecimientos, luego ocupó otros cargos públicos y privados, actualmente ocupa el cargo de Asambleísta Nacional por la provincia de Morona Santiago.

### **2.15. La Educomunicación una alternativa para la enseñanza y el aprendizaje del idioma Shuar**

Es fundamental y necesario realizar un estudio acerca de las teorías de la comunicación y teorías de la cultura ya que se les considera como base y complemento, en vista de que existe una estrecha relación con el tema de investigación y así poder obtener un trabajo productivo.

Con todos estos antecedentes se analiza el proceso educomunicativo como un elemento indispensable para el desarrollo de la sociedad. Así como también los términos alternativos de la comunicación ante las perspectivas existentes en los pueblos y las nacionalidades.

Además, la tesis de los diferentes autores permiten crear una nueva propuesta educomunicativa propia para la enseñanza y el aprendizaje de los niños Shuar

residentes en Quito, sobre todo para aquellos que viven en los sectores urbanos quienes están perdiendo su cultura e identidad por diferentes razones.

Es importante que la niñez Shuar parta de una autoreflexión sobre la revalorización cultural en la importancia de sus conocimientos ancestrales, lo cual determinará a sus patrocinadores (Etsa y Nunkui ) como mensajes comunicativos, el mismo que permitirá desarrollar su propia educación intercultural bilingüe, logrando así fortalecer su cultura, identidad y valores.

## **CAPÍTULO III**

### **TRABAJO DE CAMPO**

#### **3.1. INTRODUCCIÓN**

El trabajo sobre enseñanza del Shuar Chicham a los niños Shuar residentes en la ciudad de Quito, tiene como objetivo fortalecer a la cultura, para mantener y reivindicar la identidad como una nacionalidad dentro de un Estado Plurinacional. Para lo cual se tendrá un acercamiento directo hacia las familias Shuar residentes en Quito, donde se sensibilizará la importancia de enseñar el Shuar Chicham a sus hijos y a las futuras generaciones. Además, en este capítulo se elaborará el material para las entrevistas y encuestas.

Para ello es necesario aplicar ciertas técnicas de investigación que servirá para el proceso de información.

Se elaborarán materiales acordes a la realidad del pueblo shuar, siendo estos afiches, trípticos y el video, que serán utilizados para la socialización dentro de las organizaciones de base, así como padres de familia y niños residentes en Quito.

#### **3.2. TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN**

##### **3.2.1. ELABORACIÓN DE MATERIALES PARA ENTREVISTAS**

Para la elaboración de las entrevistas se visitará directamente a las familias Shuar residentes en Quito, para ello es necesario utilizar la técnica de la entrevista, con la finalidad de obtener información veraz y directa a los entrevistados, ya que nos ayuda a descubrir la esencia del problema y percibir las motivaciones de interacción social para plantear una alternativa de solución, logrando alcanzar información de carácter cuantitativo y cualitativa, facilitando el análisis estadístico de una manera profunda y amplia en esta técnica, por lo que se obtiene mayor numero de información.

Para esta actividad se utilizará dos tipos de entrevistas: la entrevista estructurada y la cualitativa. La entrevista estructurada consiste en utilizar un formulario previamente

elaborado para obtener respuestas verdaderas. Según Buendía señala que “existe determinadas características que debe poseer una entrevista en este tipo abarcando el entrevistador, el entrevistado y las respuestas”<sup>72</sup>.

En cambio en la entrevista cualitativa su objetivo es comprender las experiencias de las personas entrevistadas, buscando encontrar lo más importante y significativo para los informantes así como descubrir los acontecimientos, creencias, pensamientos y valores. Además, según Buendía recalca que “la entrevista cualitativa tiene varias modalidades: autobiográfica, conocimiento de acontecimientos y actividades no observadas directamente y el conocimiento de un amplio marco de escenarios, situaciones y personas”<sup>73</sup>.

Es por ello que el material que se utilizara consiste en una guía de entrevista con las siguientes preguntas:

**Ver anexo 1**

### **3.2.2. ELABORACIÓN DE MATERIALES PARA ENCUESTAS**

Dentro de la investigación se utilizó la encuesta como una herramienta de trabajo ya que permitirá solucionar los diferentes problemas que se presentan en determinadas organizaciones, sean estas gubernamentales, educacionales, sociales, industriales, políticas, religiosas, y que llevan a cabo este tipo de estudio para solucionar esta problemática recogiendo tres tipos de información:

- a) Datos relacionados con nivel existente del problema.
- b) Comparaciones entre este último y el nivel considerado óptimo.
- c) Medios a elevar el nivel existente.

La encuesta que se utilizó es de gran complejidad ya que permitió utilizar indicadores concretos basados en aspectos de la realidad que interesan al investigador.

---

<sup>72</sup> Leonor Buendía, Métodos de la investigación en psicopedagogía, pág. 127

<sup>73</sup> Leonor Buendía, Métodos de la investigación en psicopedagogía, pág. 127

Según, Munch define a la encuesta “como una técnica que consiste en obtener información acerca de la parte de la población o muestra, mediante el uso del cuestionario o de la entrevista”.<sup>74</sup>

La ventaja de la encuesta es aprovechada para obtener informaciones directas y concretas de un gran número de sujetos, por lo que se presenta como una alternativa al no poder acceder a la observación directa por diversas circunstancias esta técnica se la emplea primordialmente en los estudios sociales cuando su propósito es descriptivo para el estudio de algún aspecto de la población.

Esta metodología es un instrumento válido y el más indicado para recoger opiniones, creencias o actitudes, porque si bien los encuestados pueden no decir lo que piensan realmente, al menos expresan lo que desean que el investigador sepa de ellos.

Además, Jiménez señala tres tipos de encuesta “Descriptiva: es la que registra los datos de características de sujetos u objetos investigados; Explicativa: averiguan causas que originan los fenómenos; Mixta: combinación de las otras dos anteriores. Ejemplo: como inciden la pobreza en el crecimiento delictivo”<sup>75</sup>.

Con estos antecedentes el material que se utilizará para las encuestas se basa en un formulario de preguntas cerradas, es decir se utilizará la encuesta descriptiva con la finalidad de obtener una tabulación de resultados favorables al tema planteado. Que consiste en hacer preguntas cerradas de manera que el encuestado/a tenga la oportunidad de dar su propio criterio.

A continuación el anexo 2 de las preguntas elaboradas:

**Ver anexo 2**

---

<sup>74</sup> Munch, Lourdes, Métodos y técnicas de investigación, Edit. Trillas, México 1977, pág. 55

<sup>75</sup> Jiménez, Carlos, Módulo de tutoría I, Convenio: Unidad Técnica EB/ PRODEC – AFEFCE, Edit. MEC, Quito, pág. 165

### 3.2.3. TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN EDUCATIVA

La técnica es una habilidad para proceder según reglas, modos y procedimientos propios de una disciplina o actividad, donde se utiliza los recursos didácticos para la efectivización del aprendizaje en el educando. Es una adaptación adecuada al modo de actuar, objetivamente, para alcanzar una meta.

En tal virtud la *Técnica de la Enseñanza*, se considera como un sinónimo de táctica pedagógica, es decir, es un procedimiento operativo riguroso, bien definido, transmisible, susceptible de ser aplicado de nuevo en las mismas condiciones y adaptado al género del problema o del fenómeno en mención.

Por tanto según Regalado indica lo siguiente:

“Táctica pedagógica de investigación

Es considerada como habilidad, pericia para operar con los recursos y procedimientos

Concepto más limitado que el método, se refiere a la forma de conducir una o más fases del proceso de aprendizaje investigativo

No es sino la manera de hacer efectivo un propósito bien definido de la investigación

Indica diversas formas de orientación inmediata de la investigación

Conducción de una o más fases del proceso de investigación

Adaptación adecuada para proceder según reglas, modos, procedimientos propios de una disciplina o actividad.

Son los procedimientos y recursos de que se sirve la ciencia o el arte”<sup>76</sup>.

En base a estas características en este trabajo se utilizará la técnica de investigación aplicada con preguntas abiertas y cerradas, siendo estas cuantitativas. Que tienen como objetivo investigar la situación, demográfica, etnográfica, socio histórico, cultural y social de la nacionalidad Shuar en la ciudad de Quito, mediante un

---

<sup>76</sup> Regalado, Luís, Metodologías de la investigación, Ediciones Abya – Yala, 2001, pág. 49, 50

sostenido trabajo de apoyo para contar con una base teórica, conceptual que permita sustentar con el diseño del producto. Además se realizarán entrevistas a personas especialistas en el tema y se complementará con las encuestas a los niños shuar.

### **3.3. DESCRIPCIÓN DEL PLAN**

#### **3.3.1. INFORME DEL TRABAJO DE CAMPO**

El proyecto de investigación Estrategia Educomunicativa para la enseñanza del idioma a los niños Shuar residentes en Quito exige realizar un trabajo de campo que se basa en la participación, observación, entrevista y encuesta directa a los padres de familia y niños Shuar residentes en la ciudad. El objetivo de este trabajo ha sido con la finalidad de hacer entrevistas y encuestas individuales a cada padre de familia de los niños y jóvenes estudiantes de 9-17 años.

Durante el trabajo de campo se contó con la participación de familias Shuar interesadas en apoyar esta iniciativa, cuya solicitud fue mencionar que este trabajo no solo quede escrito, sino más bien que sea atendido como una de sus demandas fundamentales de un grupo de la nacionalidad Shuar que residen en el sector urbano. Para las entrevistas fue necesario utilizar el español y el Shuar Chicham, esta actividad ha permitido que los entrevistados tengan confianza y expresen lo que ellos sienten.

En su mayoría se observó la pérdida del idioma Shuar Chicham debido a la globalización referido al desarrollo de la ciencia y la tecnología lo cual no ha permitido crear palabras, verbos para describirse en la lengua Shuar, también no lo practican en sus familias, sin embargo la mayoría de los padres requieren que sus hijos aprendan el idioma pero también sean educados en lengua español como mecanismo de interrelación, es decir que los niños Shuar del sector urbano sean educados mediante el sistema de educación intercultural bilingüe con el objetivo de mantener su identidad.

Por otro lado hay una alternativa donde el Shuar debe decidir si quiere o no seguir siendo Shuar, de tal manera si deciden eso deben definir políticas para el desarrollo y

mantenimiento de la lengua, es decir deben desarrollar estrategias lingüísticas y crear nuevas palabras para interpretar conocimientos de otras culturas del mundo, pasa por producir materiales textuales con la finalidad de dar utilidad dentro de los centros educativos, para que los docentes mediante la capacitación puedan hacer uso efectivo.

También otro factor implica que los habitantes deben tener una conciencia lingüística, es decir que la lengua debe cumplir un rol social y en ese ámbito se crea una necesidad dentro del campo de la comunicación, por tanto se debe trabajar dentro del proceso pedagógico en la enseñanza de los conocimientos propios y de otras culturas y estudiar la lengua como objeto de estudio, es decir hacer un estudio minucioso y ver cómo funciona la lengua Shuar, existe muchos factores que han incidido por qué algunos Shuar no quieren hablar y por qué otros sí, todo el efecto de conquista de la colonización en la Amazonía han hecho creer que existen lenguas o culturas inferiores y superiores, lo que significa que se ha desacreditado a la nacionalidad Shuar donde muchos creen que para tratar de sobrevivir en este mundo de la globalización necesita el castellano o el inglés, por eso se prioriza aprender esas lenguas sin embargo los Shuar están conscientes de la importancia de la lengua para apropiarse de otras culturas, es un trabajo que compete a los líderes, autoridades organizativas y políticas e instituciones educativas.

Además, en este trabajo se observó que existe una diferencia en los niños Shuar los que vienen de sus comunidades tienen problemas de adaptación en las instituciones educativas y los que nacieron en la ciudad no lo tienen. Sin embargo, en su mayoría se identifican que son niños Shuar, y que quisieran aprender a hablar su idioma. Son pocos los que a través de la convivencia familiar practican en sus casas, mencionan que sus padres no les enseñan, por cuestiones de trabajo les dejan solos o en muchos de los casos se quedan con empleadas domésticas. También afirman que en las instituciones educativas donde estudian no les enseñan en Shuar Chicham.



Al realizar las encuestas y las entrevistas a las familias y niños Shuar no se observó el riesgo potencial ya que se manifestaron espontáneamente sus experiencias, también la presencia de una persona Shuar y el uso del Shuar Chicham durante las entrevistas y encuestas permitió al entrevistado/a y encuestado/a tener confianza y seguridad de sí mismo.

El beneficio para los participantes en este estudio es el fortalecer la identidad cultural de la nacionalidad Shuar, mejorar sus estudios académicos y lingüísticos, haciendo uso y ejercicio de sus derechos establecidos en la Constitución de la República y en los Tratados Internacionales. Además, mencionan que la lengua está reconocido oficialmente dentro de la Constitución por tanto es un derecho adquirido, en ese sentido debe ser desarrollado y fortalecido dentro del campo del conocimiento, se debe insistir que las lenguas deben ser concebidas como patrimonios dentro de un estado Intercultural y Plurinacional.

#### **3.4. ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN**

El análisis tiene como base principal el resultado de las preguntas y encuestas a las familias Shuar residentes en Quito. Cuya información sirvió como una directriz para determinar qué tipo de metodologías se utilizarán en la enseñanza y el aprendizaje del Shuar Chicham en los niños residentes en Quito. Para un estudio minucioso estas técnicas serán aplicadas de manera individual y grupal, basadas en la experiencia, de conducir una o más fases del proceso de aprendizaje.

Una vez definido los tipos de investigación, preguntas, encuestas y las técnicas de investigación educativa, es necesario determinar el tipo de metodología para la enseñanza y aprendizaje del Shuar Chicham a los niños de la nacionalidad Shuar.

Por ello se concuerda en lo que dice Huerta al afirmar que “el método como procedimiento, es la elaboración ordenada y generalizada de modalidades y

posibilidades del fenómeno educativo”<sup>77</sup>, logrando así el desarrollo del tema planteado para obtener como resultado los objetivos propuestos.

Por tanto la metodología que se utilizó para la enseñanza y el aprendizaje se basó en la normativa (valora), pero también es descriptiva (expone) o comparativa (analiza) por lo tanto esta metodología estudiará el proceder del investigador y sus técnicas empleadas en la Educación Intercultural Bilingüe.

### **3.5. VALORACIÓN DE LAS ENTREVISTAS**

Luego de haber realizado las entrevistas y encuestas a los padres de familia, niños, lingüista, profesores y autoridades Shuar en la ciudad de Quito, la mayoría de los entrevistados y encuestados plantean que los pueblos y nacionalidades especialmente los Shuar deben hacer los esfuerzos necesarios de exigir en las instancias públicas como un derecho de cualquier ciudadano que son los responsables de dar el apoyo, basados en la Constitución como un país Intercultural y Plurinacional, para la recuperación de la identidad cultural, por ello es fundamental se mantenga y se fortalezca el idioma Shuar como un símbolo de existencia.

Atamaint afirma que “pese a que ha existido la influencia de parte de los salesianos en territorios Shuar, donde les manifestaban que el idioma era pagano, inferior y les prohibían a los jóvenes de los internados en el momento de evangelización no hablar su propio idioma, de esa manera controlaban que no exista comunicación entre los jóvenes Shuar...”<sup>78</sup>.

Sin embargo se realizan grandes esfuerzos para mantener, a pesar de la discriminación y la inequidad donde se califica al indígena como pobre, inferior o con menos derechos por su condición social y económica, esta es una forma de

---

<sup>77</sup> HUERTA, José, Organización lógica de las experiencias de aprendizaje, Editorial Trilias, 1977, pág. 133

<sup>78</sup> Entrevista Personal: Diana Atamaint, Asambleísta Nacional Shuar, 12 Octubre del 2011, Carla Bonilla.

evadir a la discriminación, pese a estas adversidades el Estado no apoyo con los recursos contundentes para que los pueblos y nacionalidades se reivindicuen.

Por otra parte Uyunkar menciona que “una manera de impulsar el idioma Shuar es a través de los niños / jóvenes y que ellos sean los que preserven el idioma con el apoyo de sus padres dentro de una interrelación en el hogar, compartiendo sus labores, experiencias, momentos en familia, mediante mitos, cuentos, historias, cantos, danza, rituales, música, entre otros. Además, siendo el refuerzo de ésta educación sean en las instituciones educativas...”<sup>79</sup>

Los pueblos y las nacionalidades se determinan como culturas autónomas y en ese sentido es fundamental que cada persona se identifique como tal, existe un fundamento jurídico y un derecho cultural lingüístico y que es parte de la autoestima de los pueblos indígenas a nivel mundial, sería una violación a su derecho el de no permitir que los niños aprendan hablar el idioma Shuar.

Por tanto la mayoría de los niños Shuar se identifican como tal, pero muchas de las veces tienen dificultades para hablar, ya que en sus hogares no practican y pierden ese valor lingüístico, es decir el idioma Shuar es parte de la convivencia familiar y de su comunidad. Sin embargo hay un esfuerzo significativo de las familias que viven en la ciudad que están convencidos y quieren seguir siendo Shuar en un país diverso, esto significa que deben tomar ciertas actitudes de comportamientos, es decir tomar una decisión política ideológica y trabajar en cada familia residente en la ciudad con contenidos culturales a través de la lengua. Así lo afirma Utitaj que “se debe hablar en el uso cotidiano y social, dentro del proceso pedagógico que implica trabajar con materiales de calidad, que sean agradables con ilustraciones y tipologías, también dar capacitación metodológica a los docentes y finalmente trabajar con una gramática

---

<sup>79</sup> Entrevista Personal: Juan Uyunkar, Uwishint Shuar, 12 octubre 2011, Cornelia Chumpi.

útil para que los niños estudien, si no se trabaja en ese sentido la lengua se muere, se debería declarar en estado de emergencia para atacar esta problemática...”<sup>80</sup>

El material auditivo y visual puede ser útil solo para el sector urbano porque permite fortalecer la metodología educativa del idioma Shuar, ya que permite la recepción y asimilación de los mensajes, pero para el sector urbano no sirve porque en muchas comunidades no se cuenta con el servicio de energía eléctrica aunque todo material depende del uso pedagógico o didáctico que lo dé cada uno.

Se afirma que es difícil que en el sector urbano los niños Shuar aprendan hablar el idioma ya que en los centros educativos de los sectores urbanos manejan sus propias mallas curriculares, cambiaría totalmente de estructura, además los docentes de este sector no hablan la lengua, no hay material didáctico y tampoco existe una decisión política de los directores de las escuelas y colegios.

Sin embargo queda la esperanza donde cada familia debe esforzarse por mantener su identidad, preparar sus materiales, crear las condiciones para aprender hablar el Shuar a partir de sus conocimientos y prácticas culturales, los que viven en la ciudad deben esforzarse por crear un centro cultural, crear una conciencia identitaria lingüística cultural de los Shuar que viven en Quito, de manera donde las familias se junten y realicen sus prácticas de convivencia y compartimiento de una comunidad Shuar, la lengua se aprende hablando mediante el diálogo, a través de la oralidad para luego pasar a la escritura y finalmente pasar a la producción con el uso de la gramática.

Finalmente Utitiaj menciona que “la pérdida de identidad lingüística se da por la migración, o por conformarse las familias mixtas, es decir matrimonios entre otras culturas, por la migración de sus comunidades hacia la ciudad, también existe un

---

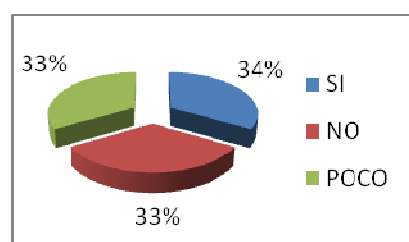
<sup>80</sup> Entrevista Personal: Santiago Utitiaj, Lingüista Shuar, 16 de Octubre del 2011, Carla Bonilla.

sistema de alienación en el sentido de adquirir nuevos comportamientos y modos de vida de otras culturas...”<sup>81</sup> A pesar de ello en la actualidad las familias Shuar que residen en la ciudad quienes tienen un potencial de autoestima les registran con un nombre Shuar a sus hijos y por allí parte el rescate y fortalecimiento de la lengua. A continuación se citan algunos ejemplos de nombres Shuar a quienes se acudió para las encuestas: Mayai Tsankram, Nanki, Shuirpip, Saar, Tsentsak, Arutam, entre otros.

### 3.6. VALORACIÓN DE ENCUESTAS

#### 3.6.1 ¿Conoces a la nacionalidad Shuar?

SI 2 NO 2 POCO 2

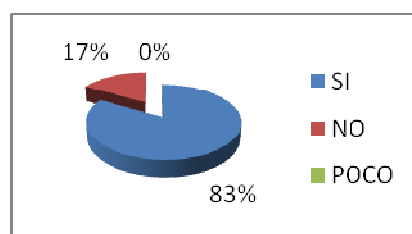


#### Comentario:

Según la encuesta se observa que el 34% dice que conoce a la nacionalidad Shuar, el 33% no conoce y el 33% sabe poco.

#### 3.6.2. ¿Te consideras un/a Shuar?

SI 5 NO 1



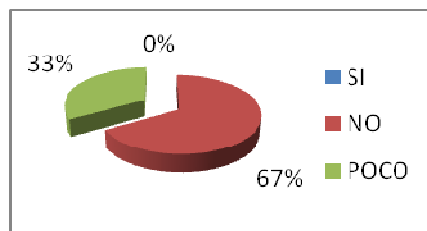
<sup>81</sup> Entrevista Personal: Santiago Utitaj, Lingüista Shuar, 16 Octubre del 2011, Carla Bonilla.

**Comentario:**

El 83% de los niños encuestados se identifica como Shuar, y el 17% menciona que no es Shuar

**3.6.3. ¿Hablas el idioma Shuar Chicham?**

SI NO 4 POCO 2

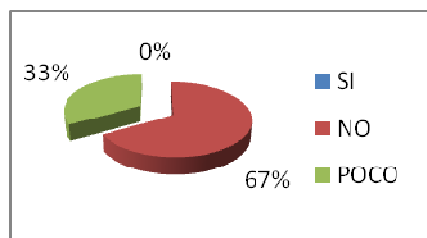


**Comentario;**

En la encuesta se observa que el 67% no habla el idioma y el 33% habla poco

**3.6.4. ¿Entiendes el Shuar Chicham?**

SI 0 NO 4 POCO 2

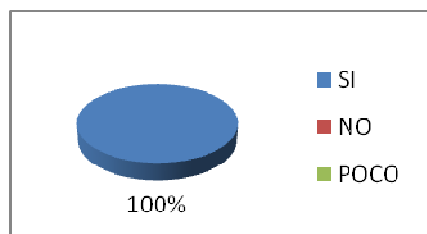


**Comentario:**

El 67% de los encuestados entiende el Shuar Chicham y el 33% entiende poco.

**3.6.5. ¿Te gustaría aprender a hablar en Shuar Chicham?**

SI 6 NO

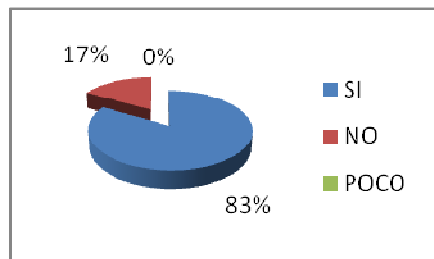


**Comentario:**

Según esta pregunta dice que el 100% le gustaría aprender a hablar en Shuar Chicham

**3.6.6. ¿Te gustaría estudiar en una escuela o colegio donde te enseñan Shuar Chicham?**

SI 5 NO 1

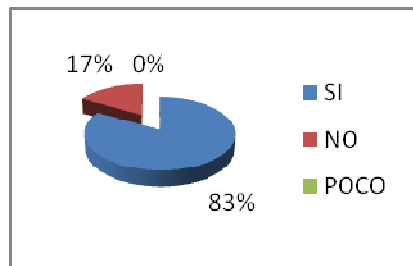


**Comentario:**

En esta pregunta dice que el 83% le gustaría estudiar en una institución educativa donde enseñen Shuar Chicham y el 17% no le interesa.

**3.6.7. ¿Te gustaría que tu maestra/o sea de la nacionalidad Shuar?**

SI 5 NO 1



**Comentario:**

El 83% de los encuestados dice que le gustaría que su maestro/a sea de la nacionalidad Shuar y el 17% dice que no quiere.

En conclusión, según las encuestas realizadas a los niños Shuar residentes en Quito se puede apreciar que la mayoría de ellos saben quiénes son, cuál es su identidad, conocen sus valores y costumbres. Sin embargo lo que hace falta y necesario es

fortalecer con actividades culturales dentro de sus familias y la interrelación entre ellas para que puedan aprender el idioma Shuar.

### **3.7. SENSIBILIZACIÓN A LAS FAMILIAS SHUAR RESIDENTES EN QUITO**

Posteriormente, con los resultados obtenidos de las entrevistas y encuestas se elaboró el plan de sensibilización para las familias residentes en la ciudad de Quito, siendo necesario un sondeo del porcentaje de habitantes de la nacionalidad Shuar que viven en la ciudad; así como también verificar cuantas familias tienen niños menores de doce años, clasificar por genero, evaluar el nivel de conocimiento del Shuar Chicham.

Esta actividad permite a que las familias y las instituciones a fines se concienticen y valoren la importancia de enseñar Shuar Chicham a los niños de la nacionalidad Shuar.

### **3.8. GRUPO FOCAL**

Es necesario determinar el grupo focal para el trabajo de campo con la finalidad de alcanzar los objetivos propuestos, de manera que la propuesta de comunicación alternativa para un desarrollo, el grupo principal son las familias Shuar residentes en la ciudad de Quito.

**Ver anexo 3**

### **3.9. SISTEMATIZACIÓN DEL TALLER CON EL GRUPO FOCAL**

Una vez efectuado el taller “**Educomunicativo para la enseñanza del idioma de los niños Shuar residentes en Quito**”, con los padres de familia, lingüista Shuar, niños y autoridades, se concluyó que existe una pérdida lingüística por cuanto no se realizan las prácticas culturales dentro de sus mismas familias, como ser la gastronomía, encuentros familiares, ceremonias de Natem, Maikiua, Tsank, entre otros, sin embargo no existe la pérdida de identidad Shuar. Mencionaron que a los



Shuar se les conoce a través de sus conocimientos ancestrales cuando utilizan a sus prototipos Etsa para identificar al hombre y a Nunkui para la mujer Shuar.

Por lo tanto, la propuesta planteada por el grupo focal para recuperar y fortalecer la identidad, el idioma, las costumbres se base en los siguientes puntos:

- a) Hacer prácticas de la gastronomía Shuar donde participen los miembros de la familia y se hable en idioma Shuar.
- b) Practicar continuamente la música y danza Shuar en sus familias.
- c) Crear espacios de integración con familias Shuar del sector urbano, para realizar actividades culturales (realizar ceremonias en lugares sagrados: como cascadas cerca de la ciudad, pirámides Cochasquí, contacto con la naturaleza)
- d) Crear centros educativos de acopio, para marcar presencia en la ciudad.
- e) Preparar una malla curricular Shuar.
- f) Apoyar y dar asesoría a las familias Shuar en la educación propia.
- g) Promocionar talleres de arte infantil basados en realidades cotidianas Shuar con las escuelas fiscales de Quito, como un trabajo social y aporte de la familia Shuar.
- h) Elaboración de materiales educativos en idioma Shuar para la enseñanza y aprendizaje del idioma y otras ciencias (haciendo uso de la gramática).

### **3.10. CONCLUSIÓN**

Este grupo será el que proponga una alternativa para la enseñanza del idioma en los niños Shuar del sector urbano, para ello se plantea las siguientes preguntas: El trabajo de campo del proyecto “Educomunicativo para la enseñanza del idioma de los niños Shuar residentes en Quito” ha cumplido con las expectativas planteadas. Por lo que se llegó a la conclusión, que para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua no solo existe una metodología y proceso, sino más bien existen procedimientos y metodologías en cuanto a la práctica cultural y es así como se debe aprender y fortalecer una lengua originaria como es el Shuar Chicham.

Se menciona que para aprender esta lengua se debe realizar en primer lugar a través del uso cotidiano dentro del campo familiar y social, y en segundo lugar es imprescindible hacer uso y ejercicios de la lengua Shuar dentro del campo pedagógico e instituciones educativas para que finalmente se elaboren los materiales como: textos, videos interactivos, música, rompecabezas, afiches, trípticos, etc, para que la enseñanza de la gramática sean más eficiente.

A esto se sugiere que se debe crear una malla curricular Shuar a la vez promover la creación de un centro educativo propio donde los niños Shuar puedan identificarse como lo que son.

Las metodologías de investigación utilizadas como las entrevistas y encuestas permitieron dar a conocer que existe una despreocupación por parte de los padres de familia hacia sus hijos ya que no se practica el idioma Shuar en la ciudad, el trabajo de campo permitió identificar esta problemática.

Sin embargo el trabajo realizado conjuntamente con los padres de familia, niños, lingüista, autoridades Shuar permitió plantear la alternativa de fortalecer y mantener la identidad cultural mediante reuniones más continuas intrafamiliares, siendo esta parte de la cotidianidad familiar y social de cada uno.

## **Guía de entrevistas**

### **Anexo 1**

1.- ¿Le gustaría que la nacionalidad Shuar mantenga su idioma oficial, para fortalecer su identidad?

2.- ¿Por qué los Shuar dejan de hablar su idioma?

3.- ¿Le gustaría que los niños Shuar aprendan a hablar y conservar su idioma?

- 4.- ¿Cómo le gustaría que los niños Shuar aprendan a hablar su idioma?
- 5.- ¿Considera usted que a través de videos, trípticos y afiches se puede enseñar a hablar y mantener el idioma Shuar?
- 6.- ¿Le gustaría que en los centros educativos de la ciudad de Quito los niños Shuar aprendan a hablar, conocer y valorar su identidad cultural?
- 7.- ¿Cómo se sienten los niños Shuar al estudiar en una escuela hispana de la ciudad de Quito?
- 8.- ¿Cómo hacen para enseñar a los niños Shuar a hablar su idioma?
- 9.- ¿Cuál es la metodología para que los niños Shuar aprendan a hablar su idioma?
- 10.- ¿Por qué existe la pérdida de identidad lingüística?

## **Anexo 2**

### **3. 3. 1. Formulario de encuestas.**

Nombres y apellidos\_\_\_\_\_

Sexo:\_\_\_\_\_

Edad:\_\_\_\_\_

Institución educativa:\_\_\_\_\_

1.- ¿Conoces a la nacionalidad Shuar?

SI ---- NO ---- POCO ----

2.- ¿Te consideras un/a Shuar?

SI--- NO---

3.- ¿Hablas el idioma Shuar Chicham?

SI--- NO--- POCO ----

4.- ¿Entiendes el Shuar Chicham?

SI--- NO--- POCO---

5.- ¿Te gustaría aprender a hablar en Shuar Chicham?

SI---- NO---

6.- ¿Te gustaría estudiar en una escuela o colegio donde te enseñan Shuar Chicham?

SI---- NO----

7.- ¿Te gustaría que tu maestra/o sea de la nacionalidad Shuar?

SI--- NO---

### **Anexo 3**

#### **3.7.1. Formulario para taller con el grupo focal**

##### **3.7.1.1 Aspectos culturales**

- a) ¿Qué conocimientos, saberes y prácticas culturales Shuar mantiene en la ciudad? Enumérelas
- b) ¿Qué haría usted para recuperar y fortalecer la cultura Shuar en la ciudad?
- c) ¿Cuál es el lugar y el espacio adecuado para mantener y desarrollar la cultura Shuar en la ciudad?
- d) ¿Cómo usted aportaría para fortalecer la cultura y la identidad Shuar en la ciudad?

##### **3.7.1.2 Materiales educativos:**

a) Con qué materiales educativos cree usted que su hijo aprendería mejor el idioma Shuar: (marque con una X)

- Textos infantiles
- Rompecabezas
- Videos interactivos
- Afiches
- Trípticos
- Música y sonido

b) Sugiera otros materiales:

.....  
.....  
.....

**3.7.1.3 Metodología de aprendizaje: (marque con una X)**

c) Cómo aprendió usted hablar el idioma Shuar:

- En la familia y comunidad (hablando)
- En la escuela (proceso pedagógico y educativo)
- Estudio de la gramática (objeto de estudio)

d) Cómo cree usted que se aprendería mejor el idioma Shuar:

.....  
.....  
.....

## CAPÍTULO IV

### ELABORACIÓN DEL PRODUCTO: VIDEO, AFICHES Y TRÍPTICOS

#### 4.4. FINANCIAMIENTO

Para poder realizar el presente trabajo es necesario contar con un financiamiento mínimo, el cual servirá para cumplir con el objetivo previsto.

#### 4.5. PREPRODUCCIÓN

##### 4.5.1. Investigación para la elaboración del producto

En este trabajo se realizó la investigación de campo por cuanto se debía tener información directa de la fuente, y por otro lado la investigación se orientó a la obtención de nuevos conocimientos y, por esa vía, se ha pretendido dar solución al problema planteado.

Por tanto, para la elaboración de un producto educomunicativo es necesario que la investigación siga un proceso que se caracteriza en lo siguiente:

- **Sistemático:** Se parte de la formulación de la hipótesis u objetivo de trabajo, donde se recoge datos según el plan establecido que, una vez desarrollados se modificarán y se crearán nuevos conocimientos a los ya existentes, este tipo de investigación es la del método científico.
- **Organizado:** Todos los miembros de un equipo de investigación deben conocer lo que deben hacer durante el estudio, aplicando las mismas definiciones y criterios a todos los participantes y actuando de forma idéntica ante cualquier duda. Para conseguirlo, es imprescindible escribir un protocolo de investigación donde se especifiquen todos los detalles relacionados con el estudio.
- **Objetivo:** Las conclusiones obtenidas del estudio no se basan en impresiones subjetivas, sino en hechos que se han observado y medido, y que en su interpretación se evita cualquier prejuicio que los responsables del estudio pudieran hacer.

Estas son las características de investigación que han sido utilizadas para preparar el producto educomunicativo.

#### **4.5.2. Metodología de enseñanza y aprendizaje del idioma shuar**

Según la investigación realizada a los maestros Shuar mencionan que no existe una sola metodología y procedimiento, sino varias metodologías y procedimientos por cuanto el idioma Shuar se enseña mediante varias actividades culturales desde las familias y las comunidades. Esta es la base fundamental para enseñar el idioma así lo afirma Utitaj “las madres son las que se encargan de enseñar a sus hijas con actividades domésticas y los padres a sus hijos, por ejemplo a las niñas cómo elaborar la chicha, ayampaco, las canciones sagradas, músicas populares (nijiamanch, yunkurak, anent, nampet, etc...), a los niños: cómo ir de cacería, la pesca, los instrumentos musicales, la música, la danza, etc.

Estas actividades permiten relacionarse directamente para practicar la lengua y es allí cuando los niños aprenden a hablar su idioma”<sup>82</sup>.

Luego se debe partir desde una conciencia identitaria lingüística cultural de los Shuar que viven en Quito y de allí buscar estrategias de cómo hacer qué?, pensar en la elaboración de materiales didácticos educativos para que los niños se diviertan utilizando estos materiales en un encuentro cultural y sea allí donde las familias se integren. Además, se debe enseñar a los niños que deben aprender a vivir en comunidad, a no olvidar las cualidades fundamentales por los cuales los Shuar se caracterizan, el respeto, la solidaridad, la equidad, etc.

Por otro lado en el proceso de enseñanza-aprendizaje de este proyecto educativo deben cumplir un rol específico donde se resume en los siguientes puntos:

- Proporcionar una base común de experiencias para todas aquellas personas que observan este programa al mismo tiempo.

---

<sup>82</sup> Entrevista a Santiago Utitaj, Maestro y Lingüista Shuar, Octubre 2011

- Tener el poder de la imagen audiovisual como captador del interés, la intención y movilizador de la emoción.
- Dispensar los conocimientos en una dimensión de inmediatez, de "estar ahí" donde ocurren los acontecimientos.
- Aproximar a la realidad cotidiana a personas, situaciones y contextos muy lejanos.

Con estos aspectos se pretende que el producto tenga estructuras, objetivos y público específico, es decir que sean los niños Shuar que se interesen por apropiarse de este material y por otra parte se intenta que las autoridades públicas y organizativas promulguen la legitimación de esta propuesta, de esta manera se exige a los maestros las posibles aplicaciones pedagógicas dentro de un sistema propio. En ese aspecto reiteramos que no da lo mismo aplicar cualquier video con apellido "educativo". El video se vuelve verdaderamente educativo cuando responde cabalmente a las necesidades curriculares de una asignatura.

#### **4.5.3. Los personajes**

Un personaje es cada uno de los seres, ya sean humanos, animales o de cualquier otro tipo, que aparecen en una obra artística. Más estrictamente, es la persona o seres conscientes que se imagina que existen dentro del universo de tal obra. Además de personas, pueden ser cualquier otro tipo de ser vivo, incluyendo animales y dioses o incluso objetos inanimados. Estos personajes son casi siempre el centro de los textos de ficción, especialmente los cinematográficos, historietísticos y literarios. De hecho, en esta propuesta educomunicativa los personajes principales son Etsa y Nunkui, quienes representan al hombre y la mujer Shuar.

Según conceptos teóricos de personajes se define que es una construcción mental elaborada mediante el lenguaje y la imagen. En varios espectáculos teatrales, puestas en escena y películas (con excepción de las animaciones), los personajes son protagonizados por actores, bailarines y cantantes. Para las animaciones y títeres,



existen actores vocales, aunque las voces también pueden ser creadas por computadoras.

El personaje, como concepto estructuralista permanece estático, y se reduce a un conjunto de características o a una función necesaria en el desarrollo de la acción.

A través de la historia del drama se han desarrollado cierto número de personajes estereotipados.

#### **4.5.4. La música y el sonido**

La música está compuesta por dos elementos básicos: los sonidos y los silencios.

El sonido es la sensación percibida por el oído al recibir las variaciones de presión generadas por el movimiento vibratorio de los cuerpos sonoros. Se transmite por el medio que los envuelve, que generalmente es el aire de la atmósfera.

La ausencia perceptible de sonido es el silencio, aunque es una sensación relativa, ya que el silencio absoluto no se da en la naturaleza. El sonido tiene cuatro parámetros fundamentales:

- La altura es el resultado de la frecuencia que produce un cuerpo sonoro; es decir, de la cantidad de ciclos de las vibraciones por segundo o de hercios (Hz) que se emiten. De acuerdo con esto se pueden definir los sonidos como "graves" y "agudos". Cuanto mayor sea la frecuencia, más agudo (o alto) será el sonido. La longitud de onda es la distancia medida en la dirección de propagación de la onda, entre dos puntos cuyo estado de movimiento es idéntico; es decir, que alcanzan sus máximos y mínimos en el mismo instante.
- La duración corresponde al tiempo que duran las vibraciones que producen un sonido. La duración del sonido está relacionada con el ritmo. La duración viene representada en la onda por los segundos que ésta contenga.
- La intensidad es la fuerza con la que se produce un sonido; depende de la energía. La intensidad viene representada en una onda por la amplitud.

- El timbre es la cualidad que permite distinguir los diferentes instrumentos o voces a pesar de que estén produciendo sonidos con la misma altura, duración e intensidad.
- Los sonidos que escuchamos son complejos; es decir, son el resultado de un conjunto de sonidos simultáneos (tonos, sobre tonos y armónicos), pero que nosotros percibimos como uno (sonido fundamental). El timbre depende de la cantidad de armónicos o la forma de la onda que tenga un sonido y de la intensidad de cada uno de ellos, a lo cual se lo denomina espectro.
- Un sonido puro, como la frecuencia es la suma de ondas senoidales puras.

#### **4.5.5. Diseños de los prototipos Shuar**

Los diseños de los prototipos quienes representan al hombre y la mujer Shuar son Etsa y Nunkui, así lo expresan y ratifican los abuelos. Según el estudio realizado en el trabajo de campo estos dos personajes serán identificados como personajes principales de la obra.

#### **4.5.6. Los Tatuajes**

Según conceptos generales podemos definir que el tatuaje “es una modificación del color de la piel en el que se crea un dibujo, una figura o un texto con tinta o algún otro tipo de pigmento, bajo la epidermis de la persona”<sup>83</sup>. Pero si nos remitimos a tatuajes tradicionales de la cultura Shuar, esto significa mostrar la belleza de una mujer y hombre que se suelen hacer en sus rostros con diferentes figuras relacionadas a la naturaleza así como también de animales.

#### **4.5.7. La escenografía**

Son todos los elementos visuales que conforman una escenificación, sean corpóreos (decorados, accesorios), la iluminación y la caracterización de los personajes (vestuario, maquillaje, peluquería); ya sea la escenificación destinada a representación en vivo (teatro, danza), cinematográfica, audiovisual, expositiva o destinada a otros acontecimientos.

---

<sup>83</sup> Diccionario de la Real Academia Española, pág. 302, 2005

La escenografía está compuesta por aquellos elementos visuales que conforman parte de la escenificación, como el decorado, los accesorios y la iluminación.

Por otra parte el concepto de escenografía según la Escuela de cine Metrópolis dice “la escenografía puede utilizarse para nombrar a la delineación en perspectiva de un objeto (donde se representa todas las superficies que se puedan observar desde un punto determinado) y al conjunto de circunstancias que rodean un acontecimiento”.

#### **4.5.8. Animación**

La animación es un proceso utilizado para dar la sensación de movimiento a imágenes o dibujos. Existen numerosas técnicas para realizar animación que van más allá de los familiares dibujos animados. Los cuadros se pueden generar dibujando, pintando, o fotografiando los minúsculos cambios hechos repetidamente a un modelo de la realidad o a un modelo tridimensional virtual; también es posible animar objetos de la realidad y actores.

#### **4.5.9. Guión**

Un guión técnico no es una versión técnica del guión literario: se trata de un documento de producción que contiene la información necesaria para ejecutar cada uno de los planos. “El guión técnico debe contener el troceo por secuencias y planos. En él se ajusta la puesta en escena, incorporando la planificación e indicaciones técnicas precisas: encuadre, posición de cámara, decoración, sonido, play-back, efectos especiales, iluminación, etc.”<sup>84</sup>

Efectos: En la escritura del guión técnico con frecuencia se adoptan una serie de marcas formales con el fin de identificar los elementos de realización que quieren fijarse. Algunas de estas pueden ser:

- Anotaciones Sobre el texto del guión.

---

<sup>84</sup> Apuntes de notas clase de Video I, Álvaro Pazminio, marzo 2004.

- Cada cambio de escenario: Se cambia la hoja para no caer en lo cotidiano
- Cambios de plano: Línea Horizontal
- Cambios de bloque o secuencia: Línea doble de distinto color
- Música y efectos: Se anotan a derecha de página abriendo un corchete que abarque la parte del guion que ocupa.
- Nombre del personaje: Subrayado
- Contener los siguientes apartados: Nombre del escenario, Interior/Exterior, día/noche, y numeración sucesiva de planos.

Datos de cámara en la columna de la acción: indicando definición, tamaño, angulación, movimiento, altura, modo de transición y diálogos. Por último el guión técnico puede completarse con un plano de planta en el que se especifican las posiciones de cámara y orden para las tomas, este método favorece la planificación a producción, iluminación y sonido entre otros equipos. Cuando existen problemas de interpretación de las tomas, se recurre a dibujarlas en un guion gráfico story-board.

#### **4.5.10. Ilustración y caracterización**

La Ilustración parte de un movimiento cultural e intelectual que se desarrolló especialmente en Francia e Inglaterra desde fines del siglo XVII hasta el inicio de la Revolución francesa, aunque en algunos países se prolongó durante los primeros años del siglo XIX. Fue denominado así por su declarada finalidad de disipar las tinieblas de la humanidad mediante las luces de la razón. El siglo XVIII es conocido, por este motivo, como el Siglo de las Luces.

Según los pensadores de la Ilustración sostenían que la razón humana podía combatir la ignorancia, la superstición y la tiranía, y construir un mundo mejor. La Ilustración tuvo una gran influencia en aspectos económicos, políticos y sociales de la época.

Con estos antecedentes históricos se puede mencionar que la ilustración que se utilizará en este trabajo pretende fortalecer la cultura y la autodeterminación de la nacionalidad Shuar a través de sus actividades culturales.

Por tanto esta tiene una estrecha relación con lo que significa la caracterización en tanto que los personajes Etsa y Nunkui son los protagonistas principales de la propuesta educ comunicativa, ya que demuestran en el plano escénico la caracterización de un personaje mediante la aplicación de técnicas propias donde se expresan el pensamiento, la sabiduría y la cosmovisión cultural Shuar.

#### **4.6. PRODUCCIÓN**

##### **4.6.1. Grabar los sonidos**

Las grabaciones de los sonidos dentro de este trabajo esta basados en la originalidad de la toma de video tales como: las voces de los personajes, el aire del espacio, el entorno escénico, movimientos, la música tradicional, instrumentos musicales de cuerdas, sonidos de la naturaleza, etc.

Por lo tanto estos sonidos van acompañados de música de fondo en diferentes ambientes escénicos.

##### **4.6.2. Efectos**

Los efectos son un conjunto de técnicas utilizadas en el mundo del espectáculo o en el ámbito audiovisual: farándula, ilusionismo, teatro, ópera, cine, televisión, vídeos divulgados en Internet, conciertos de *rock* etc. Estas técnicas están destinadas a crear una ilusión visual gracias a la cual el espectador asiste a escenas que no pueden ser obtenidas por medios normales, como por ejemplo un viaje al espacio o la transformación de un hombre en hombre lobo.

Los efectos pueden ser usados para la representación de objetos o seres inexistentes, como por ejemplo un dragón, pero la mayor parte de veces se recurre a ellos cuando la obtención del efecto por medios normales es demasiado cara o peligrosa. Existen

muchas técnicas de efectos especiales, que van desde efectos tradicionales en salas de teatro, pasando por técnicas clásicas de filmación inventadas a principios del siglo XX tales como la animación por *stop motion* (cuya forma más evolucionada es el *go motion*, hasta las técnicas de animación por computadora modernas conocidas como «efectos digitales», que se caracterizan por ser obtenidos mediante el uso de computadoras.

Los efectos especiales se dividen en varios tipos:

- Los efectos ópticos, llamados también efectos visuales o fotográficos, que consisten en la manipulación de una imagen fotografiada.
- Los efectos mecánicos (denominados también efectos prácticos o físicos), que se realizan durante el rodaje en vivo de la película. Estos incluyen marionetas animatrónicas, escenografía, pirotecnia, lluvia artificial etc.
- Los efectos de sonido.
- Los efectos especiales de maquillaje
- Los efectos digitales

#### **4.6.3. Locuciones**

La locución es una forma de comunicación social que permite dar a conocer y analizar los hechos de interés público a través de las ondas. Por tanto, el periodismo de radio exige que la información sea difundida de manera clara y concisa. Para ello, es necesario que el texto esté bien organizado y que facilite una lectura sin tropiezos y fácil de expresar en voz alta.

La lectura en radio hace necesaria una redacción cuidada y adecuada a este medio, que debe hacerse de manera sencilla, mediante el uso de palabras y oraciones comprensibles desde el punto de vista conceptual y fónico. Por otro lado, conviene recurrir a la reiteración de ideas, es decir, dar a conocer un contenido y proceder a su repetición con el objetivo de que la memoria del receptor lo retenga, ya que el mensaje radiofónico es efímero.

Con estos antecedentes se puede decir que la locución para este proyecto se realizará en Shuar Chicham porque es una manera de poder enseñar el idioma a los niños Shuar, por otro lado se utilizará el español cuando sea necesario.

#### **4.6.4. Inicio de animación**

El inicio de una animación parte una vez que los personajes tanto principales como secundarios ya se encuentran identificados dentro de la obra, por lo que permite que una determinada persona se encargue de presentar a los personajes como un anfitrión del evento.

#### **4.6.5. Voz en off**

El término voz en off se refiere a la técnica de producción donde se transmite una voz no pronunciada visualmente delante de la cámara. La voz en *off* puede ser de alguien que también aparece en pantalla en otros segmentos o puede ser interpretada por un actor de voz especialista. “Los directores pueden añadir una voz en *off* en la fase de producción porque el argumento o la motivación del personaje no es inmediatamente clara”<sup>85</sup>

La voz en *off* tiene muchas aplicaciones en la no ficción también. Los telediarios están a menudo presentados como una serie de clips de vídeo de acontecimientos de interés periodístico (piezas informativas), con la voz en *off* de los periodistas describiendo el significado de las imágenes presentadas; éstos se intercalan con videos de los presentadores de noticias describiendo las historias mientras no se muestra el video de los acontecimientos.

Las retransmisiones deportivas en directo se muestran a menudo como voces en off de larga duración por locutores expertos sobre el video del evento deportivo.

---

<sup>85</sup> Apuntes de notas clase de Radio II, Pablo Terán, septiembre 2002.

## 4.7. POSPRODUCCIÓN

### 4.7.1. Edición

La edición de video es un proceso mecánico operativo mediante el cual se elabora un trabajo audiovisual a partir de las imágenes obtenidas de un soporte (archivo, cinta, disco óptico) de vídeo, grabadas previamente. Para ello se necesita reproducir la fuente y realizar un troceado de la misma. Una vez hecha la revisión de la fuente se seleccionan los fragmentos de vídeo y audio que formarán parte del montaje. Con el desarrollo tecnológico que ha experimentado la industria del vídeo profesional, han aparecido nuevos sistemas de adquisición de vídeo en formatos diferentes a la cinta, tales como el P2 de Panasonic o el XDCAM de Sony.

### 4.7.2. Difusión.

Luego de haber realizado el producto educucomunicativo es necesario que se difunda a través de diferentes instancias como son las instituciones educativas y organizaciones Shuar, así también otras instancias públicas. Por otro lado es necesario recalcar el producto es una alternativa educucomunicativa con conocimientos de actividades culturales Shuar del sector urbano.

En tal virtud se intenta que la difusión sea irreversible por cuanto es un material tecnológico que permite estar sujetos a leyes o reglamentos.

### 4.7.3. Guión para el proyecto educucomunicativo:

Con estos antecedentes técnicos se organiza el guión y la producción que se presenta a continuación:

ESCENAS	DETALLE
Esc1	<b>Introducción:</b> Entran letras formando la frase <b>“Estrategia Educomunicativa para la enseñanza del idioma a los niños Shuar residentes en Quito”</b> Con música Shuar de fondo.
Esc2	Exterior día/noche: Tomas panorámicas de la



	<p>Amazonía, música de fondo</p> <p>Interior día/noche: Fotografías de animales, objetos, artesanías, animales, objetos, indumentaria paisajes</p>
Esc3	<p>Interior noche: Entrevista a Santiago Utitaj Lingüista Shuar,</p> <p>Interior día: Fotografías de niños encuestados (música en vivo, Anent/nampet (música en off))</p> <p>Interior noche: Danza cultural Shuar</p>
Esc3	<p>Introducción 2: “Actividades culturales Shuar”</p> <p>Interior día: • Procesamiento de la chicha, Beatriz Nantip (Shuar Chicham) • Procesamiento del yunkurak, Beatriz Nantip (Shuar Chicham) • Entrevista a Beatriz Nantip (Shuar Chicham)</p> <p>Exterior día: Exposición de fotos en sesión Fotográfica a personajes Shuar (voz en off (Shuar Chicham)) música Shuar de fondo</p>
Esc4	<p>Interior noche: Entrevista Diana Atamaint Asambleísta Nacional</p> <p>Interior día: Tomas abiertas y cerradas del Taller “ENCUENTRO INTRACULTURAL DE LA NACIONALIDAD SHUAR RESIDENTES EN LA CIUDAD DE QUITO” (música Shuar de Fondo)</p> <p>Introducción: Presentación de fotos en power point (abecedario Shuar con símbolos)</p> <p>Interior día: Tomas abiertas y cerradas del Taller “ENCUENTRO INTRACULTURAL DE LA NACIONALIDAD</p>

	SHUAR RESIDENTES EN LA CIUDAD DE QUITO” (música Shuar de Fondo en vivo)
Esc5	<p>Créditos de las autoras:  Cornelia Chumpi  Carla Bonilla</p> <p>Entrevistados:  Santiago Utitaj - Lingüista Shuar  Diana Atamaint - Asambleísta</p> <p>Nacional  Beatriz Nantip – Mujer Shuar</p> <p>Personajes:  Juan Uyunkar, Nara Utitaj, Shuirpip  Wisum, Nanki Wisum y Yanua</p> <p>Wisum</p>

## CAPÍTULO V

### CONCLUSIONES, SUGERENCIAS Y RECOMENDACIONES

#### 5.1. Comunicación, Cultura e Identidad

El proyecto “**Estrategia Educomunicativa para la enseñanza del idioma a los niños Shuar residentes en Quito**”, ha tenido como finalidad en primera instancia abordar temas que se relacionan con comunicación, cultura, identidad.

La comunicación es un acto esencial que se realiza entre dos o más personas, es decir significa el trato o correspondencia entre diversos. Por tanto la comunicación es la acción o efecto de hacer a otro partícipe del conocimiento o información que uno tiene. A partir de esta definición se pueden apreciar o identificar tres elementos básicos: emisor, receptor y mensaje. En ese sentido la comunicación es un lenguaje transmitido por los seres humanos que tienen intereses políticos, económicos y sociales.

Es por eso que la comunicación para el desarrollo es la figura destacada con las características que proponen una perspectiva individual o colectiva, con participación política y democrática.

También es necesario definir que la comunicación aporta al fortalecimiento de la cultura e identidad, en tal virtud la cultura se define como formas o modelos a través de la cual una sociedad regula el comportamiento de las personas que la conforman. En ese sentido incluye costumbres, prácticas, códigos, normas y reglas de la manera de ser, vestimenta, religión, rituales, normas de comportamiento y sistemas de creencias.

Desde otro punto de vista se puede decir que la cultura es toda la información y habilidades que posee el ser humano. El concepto de cultura es fundamental para las disciplinas que se encargan del estudio de la sociedad, en especial para la antropología y la sociología.

Siendo así la nacionalidad Shuar es considerada como una cultura originaria ya que expresa status, vida, y poder a través de sus prototipos Etsa y Nunkui donde se identifica al hombre y mujer Shuar, es decir la cultura Shuar tiene su propia identidad, ya que la identidad es un proceso que inicia a establecerse a partir de ciertas condiciones propias de la persona desde su nacimiento, junto a ciertos hechos y experiencias básicas. Por tanto la identidad se forma otorgándonos una imagen sobre nosotros mismos, la que nos permite actuar en forma coherente según lo que pensamos.

La identidad de los Shuar se puede manifestar a través del uso del idioma por cuanto no existe un solo procedimiento y metodología para enseñar y es por eso que no ha sido estudiada con fines científicos, sino exclusivamente para civilizar y evangelizar a los Shuar.

## **5.2. La identidad en un país diverso**

Ecuador es un país intercultural y plurinacional por ende libre y soberano, el mismo que se caracteriza por democrático, sin embargo las leyes establecidas dentro de la Constitución en muchas ocasiones se violan los derechos y todo lo que está ya escrito se convierte simplemente en un discurso pagano. Por lo tanto, los comportamientos y actitudes de algunos grupos capitalista oligarcas hace que los sectores sociales se beneficien y participen de sus derechos en igualdad de condiciones en el Estado plurinacional.

Esta identidad es visible en el momento de que se dan las confrontaciones entre los dos sectores capitalista y el sector socialista. Para poder evitar estas actitudes es necesario dar atención a cada una de las demandas de las diversidades culturales ya que en un Estado plurinacional deben ser atendidas con los mismos derechos como cualquier ciudadano.

Por otra parte las actividades culturales desde la diversidad permiten fortalecer la interculturalidad como característica de la verdadera plurinacionalidad, ya que son dinamismos sociales, que admiten reivindicar los derechos mediante una interacción y convivencia con otras culturas.

La interculturalidad debe ser la característica de toda educación dentro de un Estado Plurinacional con la participación de la diversidad en el marco del respeto mutuo. De este modo el producto educomunicativo con técnicas de comunicación para el desarrollo propone una alternativa en la enseñanza y aprendizaje del idioma a los niños Shuar residentes en Quito.

La interculturalidad se refiere a la interacción comunicativa que se produce entre dos o más grupos humanos de diferente cultura.

### **5.3. Escuela y comunicación**

En la nacionalidad Shuar se inicia el proceso educativo mediante el “Sistema de Educación Radiofónico Bicultural Shuar” SERBISH, para niños de educación básica y continuar educando a jóvenes y adolescentes, logrando así la amplitud total del proyecto en educación.

Una vez consolidada la enseñanza primaria y secundaria se procede a fortalecer esta educación becando a jóvenes a los colegios y universidades de las grandes ciudades para un mejor desarrollo.

De esta manera varias personas de la nacionalidad Shuar inician su migración a las ciudades, donde algunos conforman sus hogares, ya sean por trabajo o educación de sus hijos, u otros regresen a sus comunidades.

Con todos estos antecedentes se plantea buscar el por qué del descuido de una continua práctica del idioma Shuar en la ciudad, por lo que dentro de la investigación realizada, el

grupo focal con el cual se trabajó sugirió que es necesario contar con una infraestructura propia para los Shuar, el mismo que tiene como objetivo reforzar la cultura, la identidad, las costumbres y las tradiciones.

Se plantea esta propuesta con la finalidad de que la educación de los niños Shuar sea eficiente al nivel de otras instituciones educativas con metodologías y procedimientos propios dentro del sector urbano.

#### **5.4. La Educomunicación como alternativa de diálogo intercultural**

La educación como parte de un proceso de enseñanza y aprendizaje en toda sociedad debe incluir valores, normas, costumbres, comportamientos, los mismos que fortalecen el desarrollo de los seres humanos, por ello se concluye que la educación debe ser retroalimentada con tecnología, métodos, procedimientos y técnicas didácticas para que los resultados sean de óptima calidad.

Por ello, siendo la educación parte fundamental de la formación y el desarrollo del individuo, este debe mantener una estrecha relación con la comunicación como un medio alternativo en una diversidad, es decir con esta fusión entre la educación y la comunicación, se pretende llegar a plantear una alternativa educomunicativa haciendo uso el dialogo intercultural como características principales de una diversidad dentro de un estado plurinacionalidad.

Sin embargo es necesario comprender que la comunicación es parte del funcionamiento de las sociedades humanas logrando el intercambio de mensajes entre los individuos sociales que implica la transmisión de información de sus necesidades.

En definitiva, la educomunicación es el medio alternativo del desarrollo de las sociedades, ya que a través del diálogo entre culturas diversas esta fortalece la interculturalidad, la identidad y por ende la plurinacionalidad. Siendo así cada que cultura mantiene sus costumbres, valores y su propia lengua para expresar

pensamientos y necesidades diversas con el fin colectivo de obtener resultados positivos a sus demandas.

### **5.5. Perspectivas de la educomunicación**

Cabe recalcar que la comunicación para el desarrollo es la herramienta para la transformación individual y colectiva, el mismo que es necesario concienciarlo a los ciudadanos que identifiquen el acceso al conocimiento con la posibilidad de poner en práctica los procesos de transformación social.

Por tanto la Educomunicación sería un instrumento clave para conseguir la formación crítica de individuos capaces de contribuir al cambio de la sociedad, un ejemplo de aquello sería la educación intercultural bilingüe, por cuanto ha seguido un proceso de institucionalización y transformación de las demandas de los pueblos y nacionalidades.

Por otro lado es necesario entender que la educomunicación tiene propuestas culturales diversas que permite fundamentar la idoneidad de los medios de comunicación, ya que aprende y enseña las prácticas y las técnicas para el acceso a estos medios.

### **5.6. El mundo de los Shuar**

En la Constitución vigente del Ecuador en el artículo sobre los Derechos Colectivos de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas, están reconocidos 14 nacionalidades y 18 pueblos, donde la nacionalidad Shuar es parte de ello. Por lo tanto, hoy en día las autoridades organizativas, políticas y públicas Shuar son las encargadas de reivindicar y hacer ejercicio de sus derechos y la autodeterminación.

Es así como la nacionalidad Shuar tiene la visión de sus perspectivas dentro del sistema social, para plantear propuestas específicas que beneficiarán a este grupo con un enfoque a futuro.

Históricamente la nacionalidad Shuar ha sido considerada como guerrera, porque reducían las cabezas humanas de sus enemigos como triunfo dentro de un conflicto, por ello los de occidente los conocían e identificaban como salvajes, idea que ha sido rechazada por su contenido racista; por ello reivindican su derecho a autodenominarse como Shuar que significa, gente, persona.

Al interior de la Nacionalidad, se adoptan distintas auto denominaciones que hacen referencia a su ubicación geográfica en la que se asientan; los Muraya Shuar que están asentados en el Valle del río Upano; los Untsuri Shuar situados entre las cordilleras del Cóndor y Kutukú; los Pakanmaya Shuar que viven en la zona de Transkutuku. Su idioma oficial reconocido en la Constitución es el Shuar, para su interacción con la sociedad nacional, emplean el castellano como segunda lengua.

Actualmente la nacionalidad Shuar por diferentes factores se encuentran en distintos lugares, en muchos de los casos han tenido que abandonar sus comunidades por diferentes motivos sean estos por estudios o trabajo, y los que pertenecen a una organización quienes tienen sus tierras dentro de los títulos globales comunitarios siempre siguen dependiente de sus comunidades.

Además la nacionalidad Shuar, tiene sus propias estructuras administrativas que son colectivas, ya que estas están inicialmente conformadas por familias ampliadas.

### **5.7. Relaciones interculturales alrededor de los Shuar**

Las relaciones interculturales establecen una relación basada en el respeto a la diversidad y el enriquecimiento mutuo; sin embargo no es un proceso exento de



conflictos, estos se resuelven mediante el respeto, el diálogo, la atención mutua, la concertación y la correlación.

La construcción de la interculturalidad ha venido desde los pueblos indígenas. Por ello, gracias a su lucha, Ecuador tiene el mérito de haber creado un sistema especial de educación indígena "bilingüe intercultural". Este es un paso serio que debemos apreciar. Pero ese ámbito de la educación tiene que ser de veras inter-cultural más allá de los enunciados, evitando ese etnocentrismo que cree que avanza la educación indígena como una estructura aislada del conjunto de nuestra educación nacional.

La interculturalidad debe ser una característica de toda la educación. Siendo esta que la unidad del Ecuador no se expresa en la opresión-homogenización étnica y cultural, sino en el reconocimiento de la diversidad. Pero esto debe darse con un gran esfuerzo intercultural que va más allá de la constatación de esa diversidad y la transforme en motor de la consolidación de una verdadera comunidad nacional. Esa comunidad nacional, sin embargo, no se afianzará nunca si no se asienta sobre la justicia social.

La sociedad ecuatoriana está determinada por el capitalismo, sistema que caracteriza tanto su estructura interna como su inserción en el mundo actual. Por ello, en nuestro país no solamente se distinguen grandes grupos étnicos. Se han consolidado clases sociales antagónicas, cuya historia puede encontrarse desde nuestras raíces, anteriores a la fundación del país.

Por una parte está una gran mayoría de trabajadores de la ciudad y el campo. Por otra parte existe una élite dirigente que posee los medios de producción, las instituciones financieras y comerciales, vinculados al capital internacional. Un sector social medio se empobrece cada vez más y se acerca a la situación de la mayoría popular.

La implantación de la justicia social trae consigo, en primer lugar, la conciencia de las grandes diferencias que dividen y enfrentan a los ecuatorianos y latinoamericanos. En segundo lugar, supone una lucha contra un sistema injusto que perpetúa y agudiza la

explotación y la pobreza. En tercer lugar, demanda una acción conjunta de nuestros países por lograr mayor equidad y justicia en el campo internacional.

### **5.8. Procesos comunicativos en la comunidad Shuar**

Históricamente la nacionalidad Shuar tenía sus propias formas de comunicación, como por ejemplo: para realizar una reunión utilizaban el kachu (churro) y convocaban a sus miembros, cuando solían ir de casería a la selva dejaban quebrando las hojas de las plantas como signo de guía para volver a casa, para llamar la atención de los animales y poder casarlos imitaban su lenguaje, utilizaban el sistema chasqui entre las familias para enviar mensajes o encomiendas pequeñas, etc. Estas antiguamente eran las formas comunicativas, las mismas que en la actualidad han ido evolucionando a la par con la tecnología.

Posteriormente a ello, luego de la creación del sistema organizativo (Centros, Asociaciones y la Federación Interprovincial de Centros Shuar – FICSH), en la nacionalidad Shuar se ve la necesidad de implementar una radio emisora, como es la Radio “Arutam”, la misma que permite utilizarse como un medio de comunicación en el servicio social para la comunicación entre familias lejanas, y los Centros Shuar.

Además con este medio de comunicación se plantea la propuesta de poder educar a la niñez y juventud Shuar, mediante el “Sistema de Educación Radiofónico Bicultural Shuar” SERBISH, para los centros educativos se encontraban lejanos.

Estos han sido los procesos comunicativos más relevantes dentro de la nacionalidad Shuar, para posteriormente se adapten a los nuevos sistemas tecnológicos (radio, televisión, internet, telefonía fija y móvil) de comunicación, donde los Shuar son partícipes de aquello.

### **5.9. La situación de los niños Shuar en la ciudad**

Con base a la experiencia de la investigación realizada con los niños dentro del proyecto, lo que se detectó, en su totalidad ellos se identifican como Shuar, con la única diferencia que no practican el idioma, y es por eso que se requiere el apoyo de sus padres, el mismo

que debe practicarse en casa para que no exista esa pérdida cultural como identidad propia pese al cambio de su comunidad a la ciudad.

Además se recomienda que se realicen actividades culturales como: danza, música, ceremonias, gastronomía, se practiquen conocimientos ancestrales, entre las familias Shuar, es decir que se permita la interrelación con prácticas comunitarias, sin perder cualidades y comportamientos colectivos de los Shuar.

Por lo mismo se detectó que existe una diferencia de adaptación de un niño Shuar migrante de su comunidad a un niño Shuar nacido en Quito, ya que este posee diferentes formas de comportamiento, pero en su consciente reconoce y se identifica como Shuar.

#### **5.10. Recomendaciones y sugerencias finales**

Para la enseñanza del idioma Shuar se plantea lo siguiente:

- Realizar actividades culturales consecutivamente dentro de los sectores urbanos, donde se utilicen materiales pedagógicos educativos, científicos y creativos para los niños Shuar.
- En las actividades culturales hacer que se utilice el idioma Shuar.
- Permitir que los abuelos enseñen a los niños la verdadera cosmovisión de la cultura Shuar.
- Los padres de familia, autoridades, instituciones educativas y el Estado son los responsables de enseñar el idioma oficial como es el Shuar Chicham, y establecer espacios de recreación con materiales científicos para los niños Shuar.
- Se debe crear mallas curriculares propias para la nacionalidad Shuar
- Es necesario construir una infraestructura propia en la ciudad de Quito, con la finalidad de enseñar a los niños Shuar comportamientos, cualidades y su participación en una comunidad Shuar.
- Que la juventud Shuar sean los que investiguen y escriban sobre su cultura con la finalidad que exista un verdadero conocimiento científico, ya que los existentes son escritos con pensamientos desde afuera.

## BIBLIOGRAFÍA

- ❖ AIJ' JUAN, “Pueblo de fuertes”, Rasgos de historia Shuar, Editorial Voluntad, Quito, 1995.
- ❖ ALFARO MORENO, Rosa María, “Una Comunicación para otro Desarrollo”, Asociación de Comunicadores Sociales, CALANDRIA, Editorial Abraxas S.A., Lima – Perú, 1993
- ❖ ALFARO MORENO, Rosa María, “La comunicación en las sociedades”,
- ❖ ASAMBLEA NACIONAL, “Constitución de la República del Ecuador”, 2005
- ❖ CDES, CONAIE, Documento sobre derechos colectivos de los pueblos indígenas, 2002.
- ❖ BUENDÍA, Leonor, “Métodos de la investigación en psicopedagogía”, ...
- ❖ BOBES, Naves, M. C., “La semiótica como teoría lingüística”, Gredos, Madrid, 1979.
- ❖ BOTASSO, Juan, “Los Shuar y las misiones”, Mundo Shuar, Centro de Documentación, Investigación y Publicaciones, 1972.
- ❖ CASSIERER, Ernest, “Antropología Filosófica”, Tomo II, en Varios autores, El Hombre Latinoamericano y sus valores, Quinta Edición, Editorial Nueva América, Bogotá 1999.
- ❖ CERBINO, Mauro, “Comunicación y Cultura”, 2001
- ❖ CHINKIM, Lorenzo, “Identidades indias en el Ecuador contemporáneo, Ediciones Abya – Yala, 1995.
- ❖ COSTALES, Piedad y Alfredo, “La Nación Shuar” Relaciones geográficas de la Presidencia de Quito”. (1776 – 1815), Serie B, IIIo, Sucúa – Ecuador, Mundo Shuar, Centro de Documentación, Investigación y Publicaciones, 1972.
- ❖ CLAUDE BASTIEN, “Le décalage entre logique et connaissance” en Courrier du CNRS, No 79, Ciencias cognitivas, 1992.
- ❖ Diccionario de la Real Academia Española, 2005
- ❖ ECO, Umberto, “Tratado de semiótica general, Lumen Barcelona, 1977.

- ❖ EIBMOSEIB, Modelo del Sistema de Educación Bilingüe, noviembre, 2010.
- ❖ ELKE, Mader, “Metamorfosis del poder, persona, mito y visión en la sociedad Shuar y Achuar.
- ❖ ESPINOZA, A. Cevera, “Antropología filosófica”, Cfr., 1969
- ❖ ESCOBAR, Herrán Guillermo León, Grandes temas social cristianos, Tomo I: “Ámbito socio-político”, Publicaciones del Instituto de Estudios Sociales Juan Pablo II – FIEL, 2da Edición, 1995.
- ❖ GARCÍA MANTILLA, Agustín, “Educación y Comunicación en Escuela y Sociedad, Ponencia de la Dirección General de la Juventud, 2001.
- ❖ GUERRERO, Patricio, “La cultura” en aportes, Ediciones Extracomercial, U. P. S.
- ❖ <http://www.mitecnologico.com/Main/IdentidadCultural>, GORDON, David C. (1978). The French Language and National Identity (1930-1975). The Hague: Mouton.
- ❖ HUERTA, José, “Organización lógica de las experiencias de aprendizaje”, Editorial Trillas, 1977.
- ❖ JIMÉNEZ, Carlos, “Modulo de tutoría I, Convenio: Unidad Técnica EB/ PRODEC – AFEFCE, Editorial MEC, Quito
- ❖ KARSTEN, Rafael, “La vida y la cultura de los Shuar”, Segunda Edición en Español, Quito, Ediciones Abya - Yala, 2.000.
- ❖ LANDIVAR, M. A., “Mundo Shuar, Gualaquiza y Zamora a Comienzos del Siglo XIX”, Centro de Documentación y Publicaciones, Sucúa (Morona Sanitago), 1977. MUNCH, Lourdes, “Métodos y técnicas de investigación”, Editorial Trillas, México, 1977.
- ❖ LARRY, Samovar y POTER, Richard E., “Intercultural Communication: a reader”, Wasdworth Inc., New York, 1994.
- ❖ Abraxas, 1993
- ❖ MAC BRIDE, S. “Un solo mundo, voces múltiples”. Fondo de Cultura Económica, Madrid, 1981

- ❖ MORIN, E, “Los siete saberes necesarios para la educación del futuro”, UNESCO/Paidós, Barcelona, 2001.
- ❖ MONTALUISA, Luis, Documento codificado, mayo 2011
- ❖ MARTINEZ, Rodrigo, Op.cit.
- ❖ PELLIZARRO, Ciro, “Mundo Shuar”, Federación Shuar, 1993.
- ❖ PRIETO CASTILLO, Daniel, “El proceso de la Comunicación”
- ❖ REGALADO, Luis, “Metodologías de la investigación”, Ediciones Abya – Yala, 2001.
- ❖ RETREPO, Carmen Victoria, “Comunicación: ¿Para cuál desarrollo?”, CIESPAL, Quito – Ecuador, 1990
- ❖ TIBAN, Lourdes, “Legislación Indígena”, sobre la Declaración de las Naciones Unidas y Tribales en Países Independientes, CODENPE, 1989.
- ❖ TOMÁS R., Austin, “Interculturalidad Comunicativa”.
- ❖ WISUM SAANT, Payar Celestino, “Identidad en las ciudades”, Fundación Hanns Seidel, Primera Edición, 1997
- ❖ ZANUTO, Carlos, “Relaciones con otros grupos étnicos y adaptaciones culturales en la política oficial de la Federación Shuar. Principios y casos concretos”. En relaciones interétnicas y adaptación cultural entre los Shuar, Achuar, Aguaruna y Canelos-quichua, Colección Mundo Shuar, Ediciones Abya – Yala, 1984.